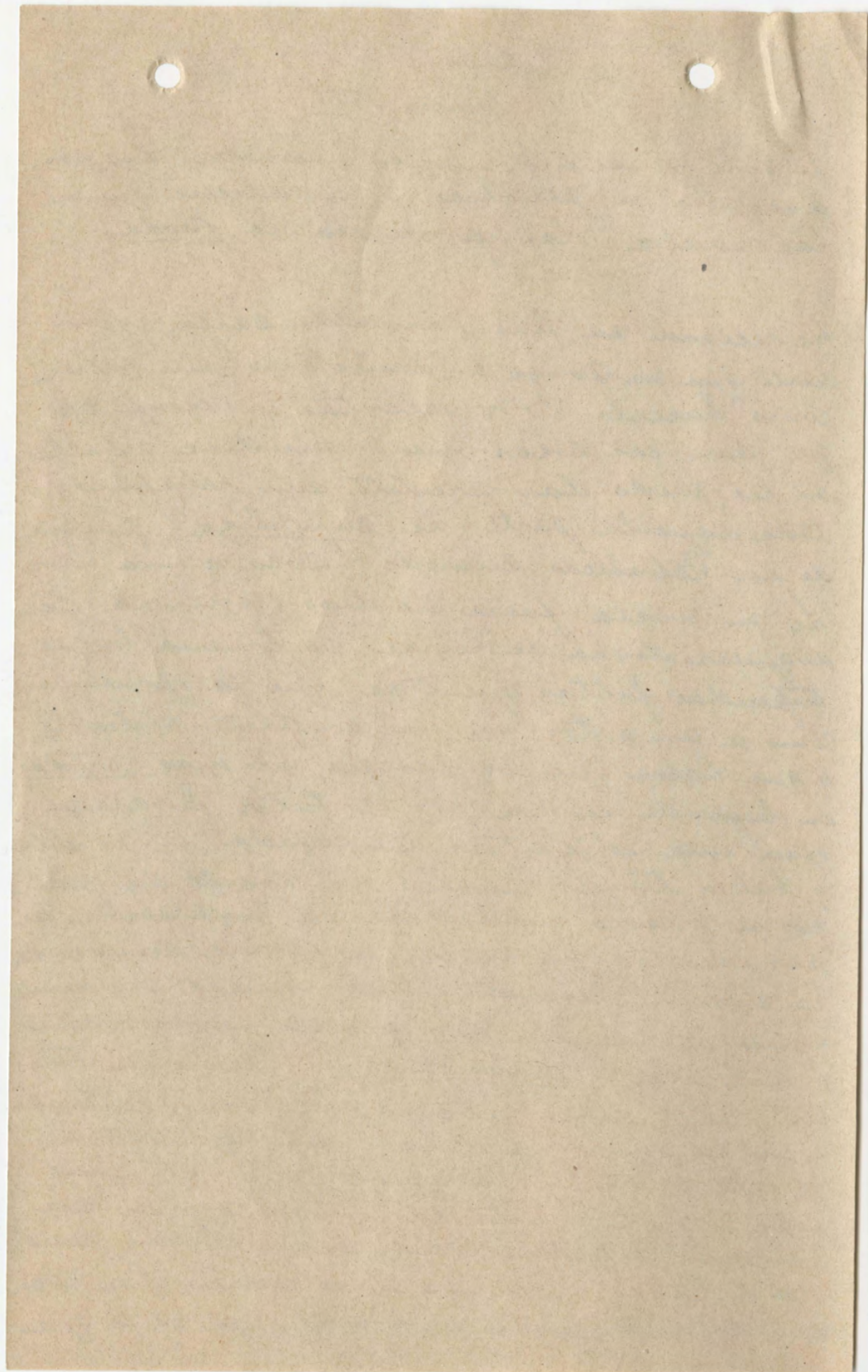


1)  
a Espino

3 Enero 1856

Si no le parece a V. que las anécdotas son propias para su Periódico le agradeceré que me las devuelva - las aprovechará la Moda

He recibido su fino y amable carta, y por cierto que me pongo a contestarlo sin saber como hacerlo. Por galantas y licongeras que sean las cosas que V. me dice en ellas, no les puedo dar crédito aun rebajando toda aquella parte de cumplido, propia de un Caballero cuando habla a una Señora. Si mi novela fuera no digo preciosa, pero siquiera digna de leerse no traería las estupidas faltas que trae, que la ponen así como a su autor en un completo ridículo, y que hacen que los pasajes, los mas sentidos en lugar de ser los por el tutor le arranquen una estrepitosa carcajada. V. es autor y habrá tenido siempre la suerte de poder por si mismo cuidar de la impresion de sus escritos, por lo que, no podrá comprender la clase de desquato y desconsuelo que siente aquel, que escribe por ejemplo: puras palmas y viene puesto penas de ley. Así es que todo esto desanima en extremo. V. tiene poco tiempo y así no quiero ocuparselo con la lectura de esta carta. Vengamos pues al caso sobre lo que a V. interesa. V. no ignora mi compromiso para escribir en la Moda, periódico de Cadix. Así es que no puedo dar abasto a aquel en punto a novelas, que es lo que

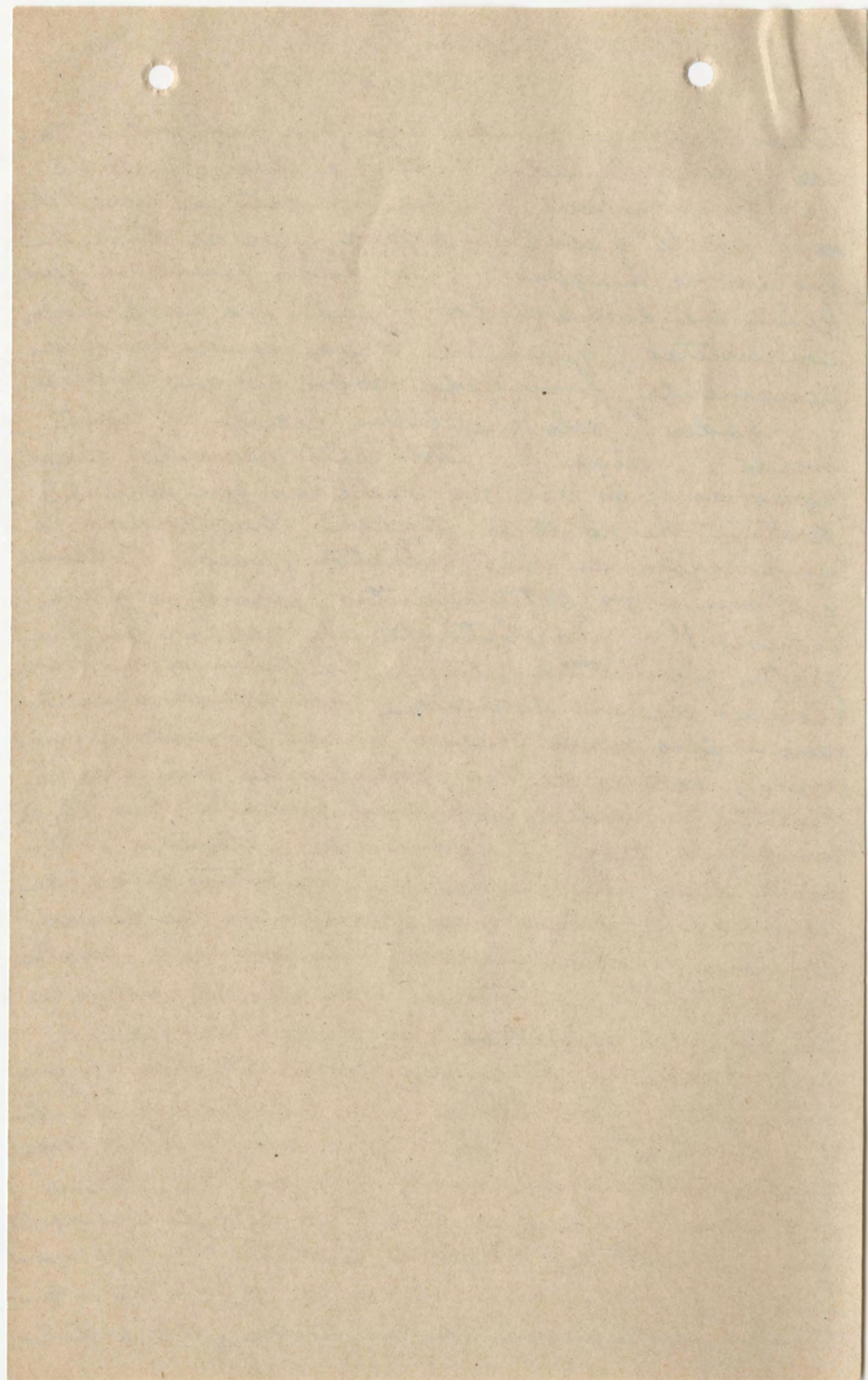




a Espino

3 enero 1956

todos desean y mas con mi espiritu ca-  
 ido y desanimado. Le ha dicho que no  
 hay hombre sin hombre si esto se dice del  
 sexo fuerte y emprendedor, que se dirá de  
 las pobres mugeres? No tengo quien me que  
 quien me comprenda, quien me imprima  
 con interes, quien me diga una opinion  
 seriamente formulada sobre lo que publico.  
 --- nada! solo me dicen Escriba V. está  
 bonito --- diga V. todo esto reunido, con el  
 agregado mas del Sr. Mellado que con el  
 pretexto de no tener papel, ha parado la  
 impresion de mis escritos, puede V. pensar  
 que son unos estimulantes soberbios para  
 escribir!! No obstante al recibir su fina,  
 grata, y amistosa, tome la pluma, no para  
 escribir de mi cosecha, mi granero está  
 vacío - pero para sacar unas joyas de mi  
 joyero, esto es de los papeles de mi padre  
 y estube anoche copiando hasta las 10, el  
 magnifico trozo de genuina y elevada orto-  
 doxia tan necesaria en nuestros dias de  
 confusion de ideas y de confusion de cosas.  
 Si tiene V. letras de oro, imprimalo con ellas.  
 Enviaré a V. un trozo o ensayo, (ensayo no  
 los grandes maestros producen las ideas  
 como Jupiter a Minerva) sobre Poesia en gene-  
 ral y otro sobre los generos clasico, romanti-  
 co y fantastico. Un amigo mio me ayuda  
 y está traduciendo una linda Novella  
 Norte Americana que remitiré a V. el miercoles  
 por conducto de Tancha Castro. Por hoy re-  
 mite a V. (porque crea V. que la falta de ma-  
 teriales de que V. se queja me duele - como dolia





a Espino

3 Enero 1856

al pecho de Mme. de Sevigné la toz de subijó  
unos preciosísimos versos genuinos españoles,  
es es con aquella seductiva agudeza que  
hoy ha reemplazado la declamación, poco  
simpatía a la índole española en parti-  
cular en la poesía lírica y amorosa.  
Son del difunto Brigadier Don Estanislao  
Solano, hermano del desgraciado Marqués  
de la Solana. El Brigadier fue uno de los  
hombres de mas español y aristocrático talen-  
to que he conocido - culto a lo sumo sin  
nunca haber dejado de ser genuino español,  
no solo por la pureza de su lenguaje, sino  
por la pureza de todo lo noble, christiano y  
elevado de su español modo de sentir y pensar.

Ahora voy a poner a V. una lista de lo que  
además de lo prometido podré enviarle, y le  
suplico que me avise lo que pueda mejor ac-  
comodarle para ponerme a traducir o a  
copiarlo al instante.

El Manfredo de Byron

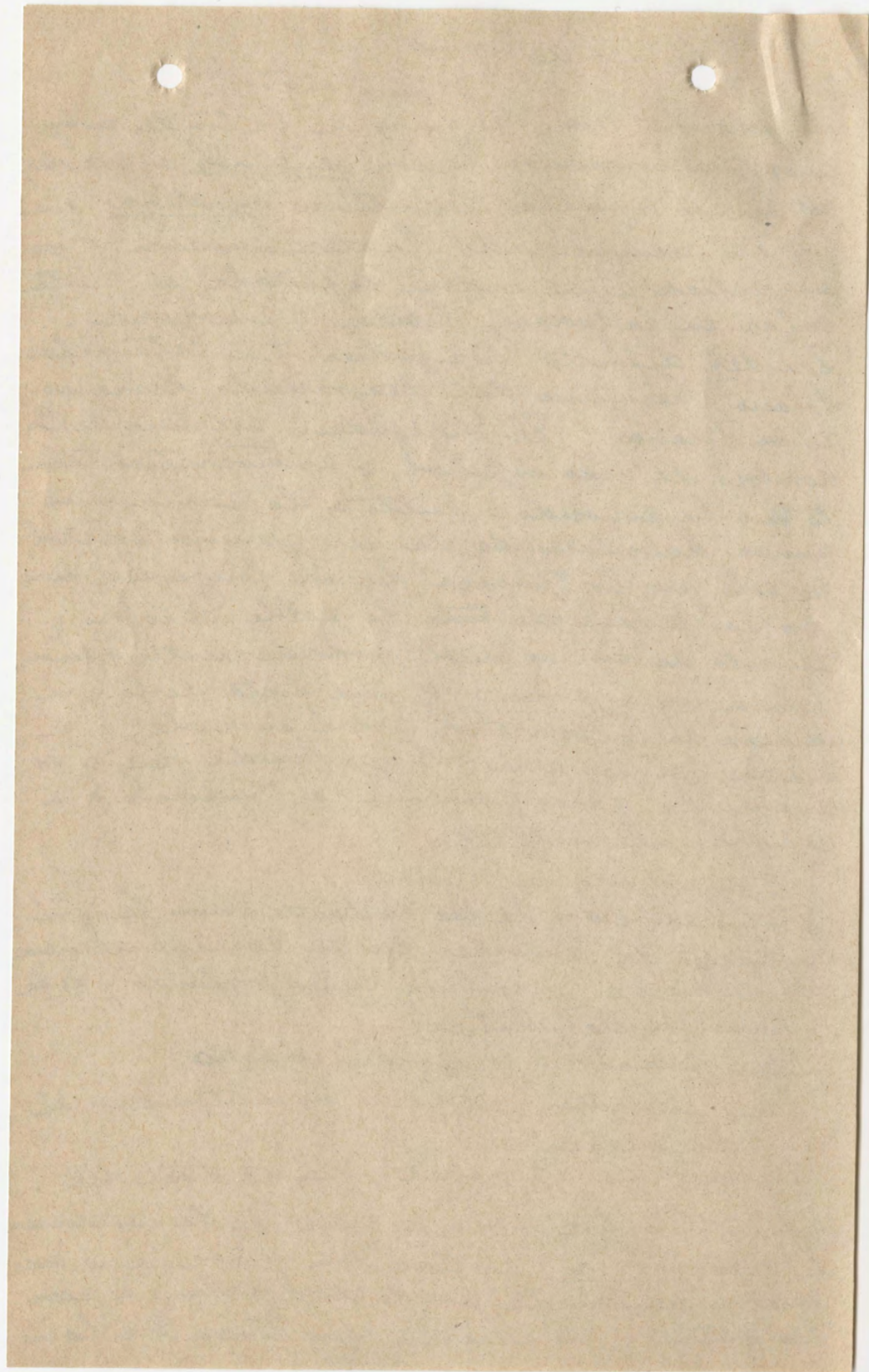
Trozos escogidos de las cartas de Mme. Sevigné  
Extractos de Schlosser, en su correspondencia  
con Fierie (magníficos, muy profundos y de la  
buena escuela política)

Otras poesías del Brigadier Solano

Voces españolas que no se encuentran en el  
diccionario

Extractos de Bossuet, M<sup>me</sup> de Staël etc.

Suplico a V. ~~por~~ Dios que cuide de la impresion  
de creer y obrar; en cosa tan grave, una sola  
palabra cambiada puede dar pábulo a acer-  
bas críticas. es necesario que tenga V. a la vis.





a Espino

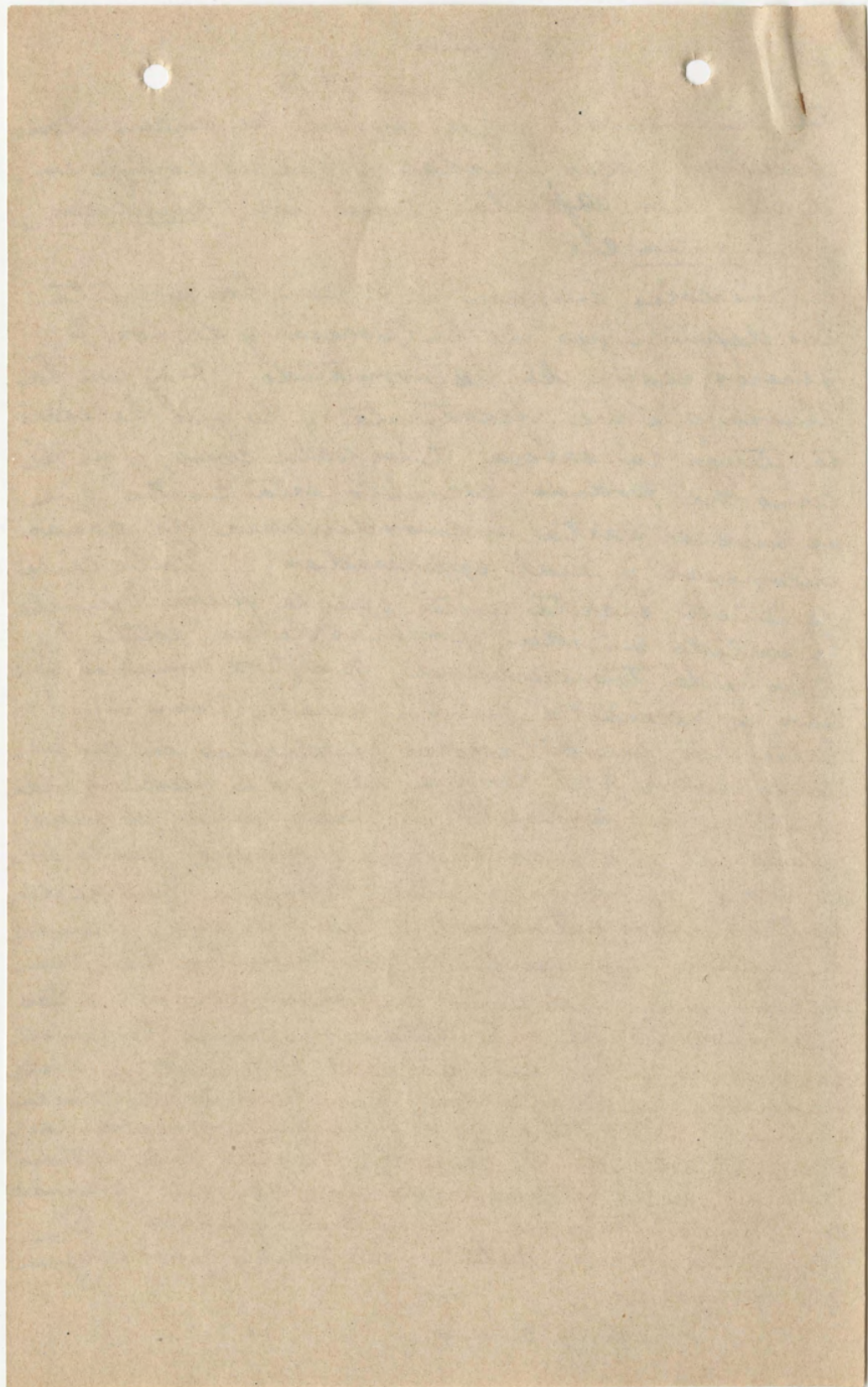
3 enero 1856

ta el original y que en él se encuentran palabras pocas usadas y que no comprenderán las copiatas como son sindicar, omniscencia etc

El miércoles enviaré a V. con la novelita las definiciones de la Poesía y de los 3 generos segun se le ha prometido. Hoy con la lluvia que me desatienta y lo que he escrito tengo la cabeza Dios sabe como, y ni sé como he podido escribir esta carta que es una ensarta incoordinaria de cosas inconexas y mal expresadas. Tuve carta de Cañete escrita antes que se fuese. Muchos he sentido su ida, por mas de un estilo!

Dios le dé temperanza, que por muchos estilos lo necesita en su nueva posición! Entre los recopiladores modernos en su artículo sobre A. F. Guerra, el que a nadie olvida omite a mi padre!!! el mas sabio, el mas ufano, el que mas tiempo y dinero gastó toda su vida, en formar una libreria que se disputaron dos estados! Eso ha sido siempre en España la suerte de ese hombre tan superior (no en uno sino en todos ramos) a los que compitieron o le atacaron como lo que es la encina a las sarrascas! Este ultimo desde nos dividido no le alcanza, con la muerte cesó su amor a la literatura, y se hizo su corazón insensible a desdenes. Al que ha herido este ultimo de lleno, es al corazón de la hija que lo amaba con tanta ternura como entusiasmo. El papel me dice: basta. No firma por vergüenza en amiga y

M. L. S. q. S. m. b.

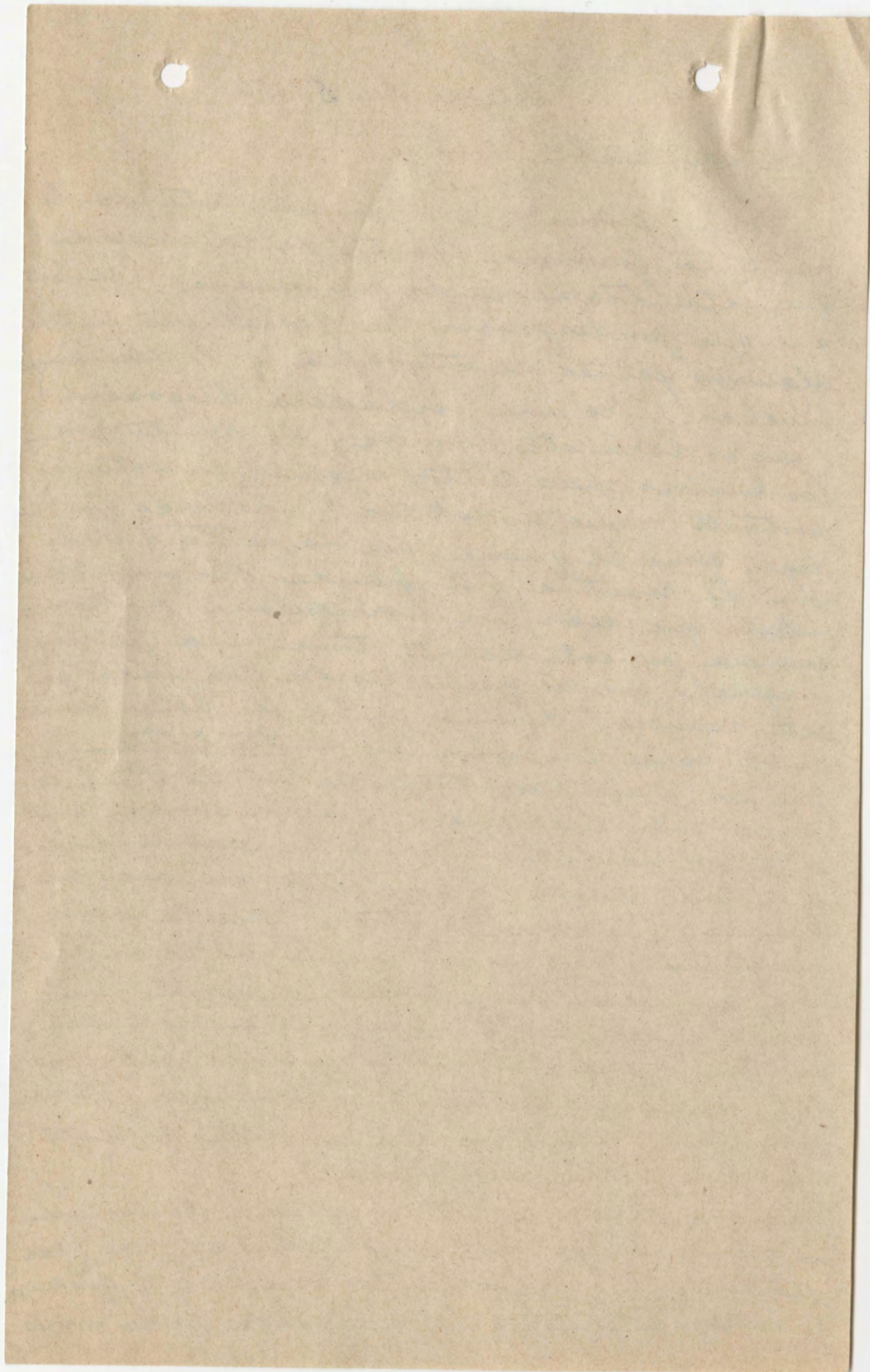




a Espino  
St. Lucar Feb 5. 56

Mi apreciable amigo

Segun prometí a V. en mi anterior le remito la primera parte de la novela que está traduciendo mi amigo. Advierto a V. que por desgracia he descubierto en ella algunas faltas de ortografía y V. descubrirá muchas. Es una verdadera desgracia (por no darle otro nombre) al punto que los hombres mas cultos descuidan esta importante rama en España! No desee que se diga, como él quiere, que la he traducido yo - la mentira y el fraude por mas parvulitos que sean me horripilan. Mi conciencia en este asunto tiene una pureza virginal que no quiero perder por nada en este mundo. Fernan no ha de hacer nunca ruborizarse a Cecilia en su tête à tête. Van los magníficos trozos de M<sup>me</sup> de Staël. Estos no solo suplico a V. que los corrija, sino entre varias palabras que he puesto dobles al intento escoja lo que le parece mas adecuada y que borre la otra. Vale la pena amigo mio, pues no es una novelita de Fernan, sino una magnífica semiente que pueda hacer brotar mucho bien y cabalmente en aquellas inteligencias que lo pueden, andando el tiempo, propagar y poner por obra. Por Dios que en vista de esto cuida V. de su impresion. Quisiera pedir a V. un favor si es que se puede hacer sin incomodidad ni perjuicio de V. Le presenta ocasion y quisiera mandar a Antonio un ejemplar de la novela





A Espino

San Lucar Feb 5-56

que ha traído la Revista. Necesito para  
 eso los números 15 Nov. 1 y 15 Dce y 15 de  
 Enero, en vista de que del Primero de ese  
 mes recibí dos ejemplares de la Revista.  
 V. creo que conoce a Espinuel un apreciable  
 joven de aquí, amigo de Canete. Su  
 padre se halla en esa y si V. le di' esos  
 números, su padre me los podrá traer  
 y si no otro amigo suyo.

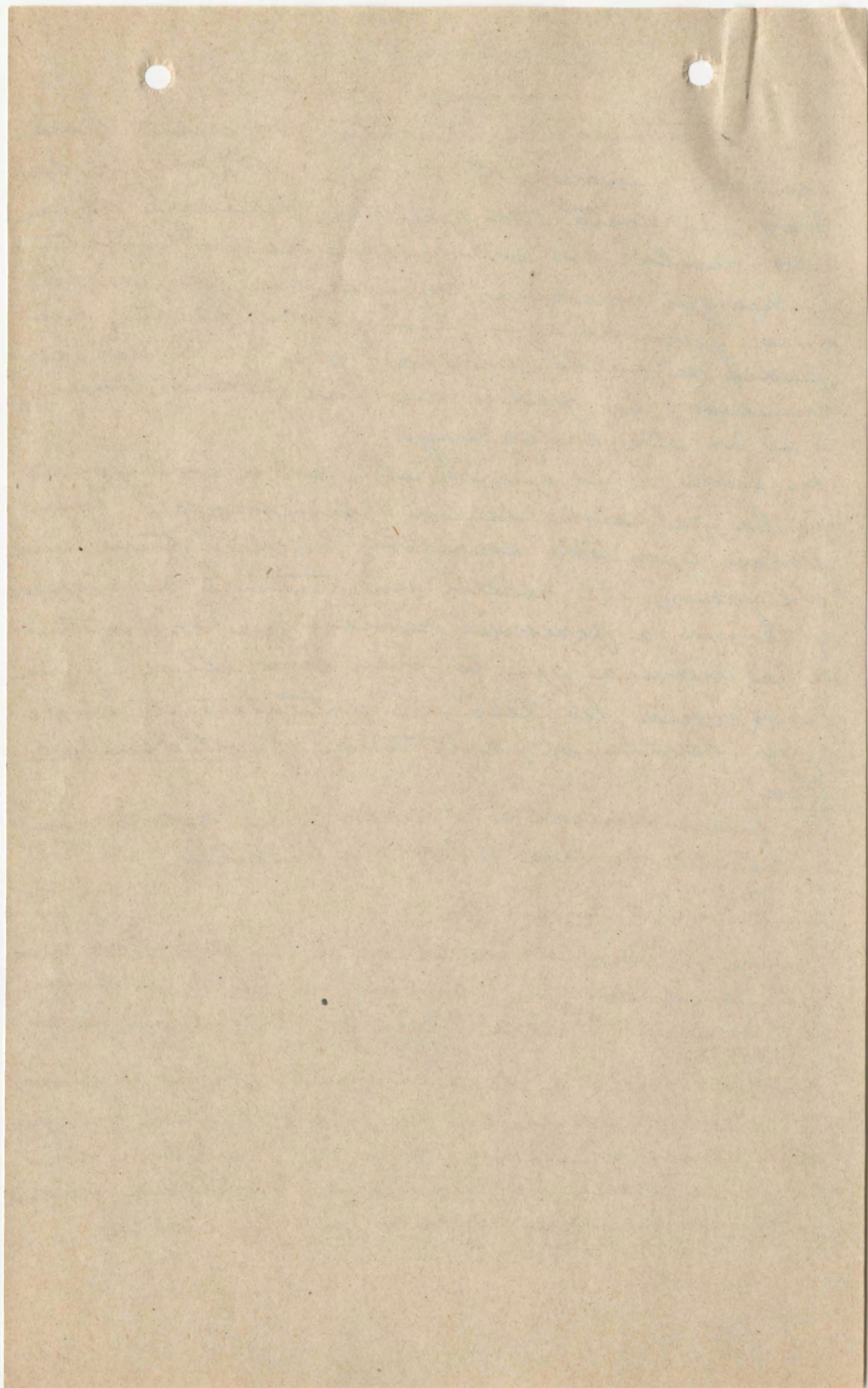
He leído V. lo que escribí sobre los infantes.  
 en la relación de un naufragio. Me  
 parece que todo escritor público tiene una  
 obligación de rendir un tributo de gracias  
 y elogios a personas reales - que se portan  
 de la manera que lo han echo ellos - y que  
 la Revista les debe un articulito de elogio  
 como Sevillana, cristiana y antidemocrá-  
 tica.

No quiero cansar a V. mas y me refuto a un  
 amiga verdadera q. I. M. S. D. Cecilia

San Lucar 3 Febrero 56

Conoce V. por casualidad á un Aguilar nom-  
 brado encargado de negocios en Chile en lugar  
 de Asquerino? sera Eguilar? supongo que no.

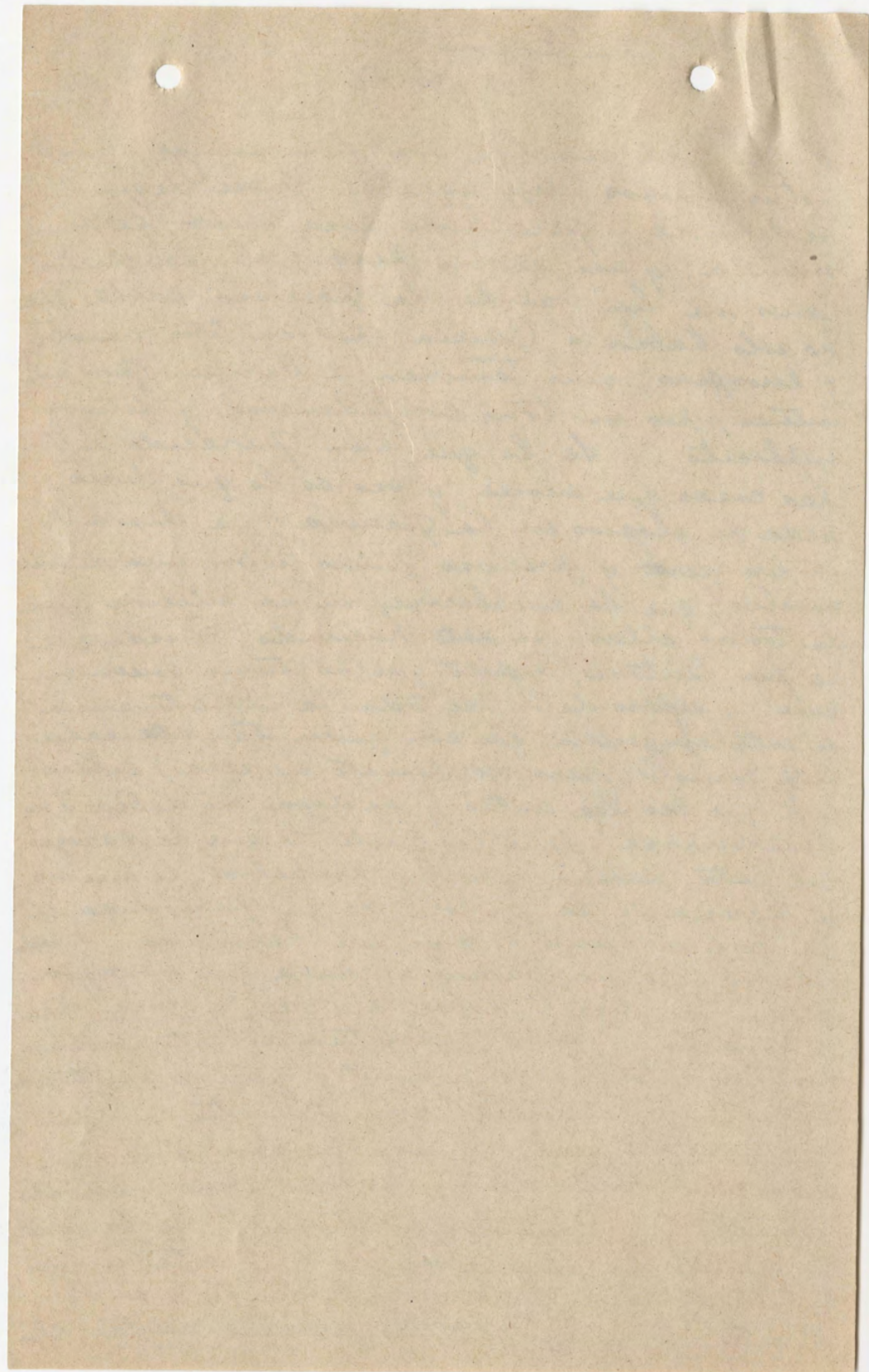
Me se olvidaba lo principal y era suplicar  
 á V. que anunciase en su Miscelanea y dijese  
 á sus amigos que en casa de Geoffrin se  
 vendia á peseta La Estrella de Vandalia, novelita  
 que pasa y en que describo á Carmona





a Espino  
18 Feb. 56

Si, si, mi amable mi fino amigo, por V. y otros amigos deje aquella frase de que V. se defiende; pero hace cosa mejor, se enmienda, y así no me pesa haberla dicho pues me ha valido la Preciosa carta que no solo habla a Cecilia por su tono amable y livongero, sino tambien a Fernan por su interes, por su tono confidencial y tenor explicito. Si lo que han parecido a V. las cosas que envíe, y eso es lo que deseo, nada de elogios en la Prensa; ya dexo a V. un livongero y precioso juicio sobre una de mis novelas, que la encabece en la edicion que de todas ellas se este haciendo. Desde que se fue Antonio, repito que no tengo quien me guie, y espero de V. (si toda la impertinencia de esta exigencia que con quien tan atareada esta como V. pero no desisto de ella) espero de V. que las lea antes y me diga, si deben o no, imprimirse - que les quite lo que le parezca que esta demas, que me devuelva lo que no le parezca de la indole de su Periodico, en fin lo que haria V. con un hermano. Mucho celebro y es un balsamo para mi corazon lo que me dice V. sobre el creer y obrar de mi padre. Muchos necesitan de estos articulos los catolicos vergonzantes, que no se atreven a rechazar(?) la moral racionalista. Pero voy a suplicar a V. una de dos; o lo que se sirve V. decir de mi padre como bibliofilo literato y recoopilador, tiene V. la bondad de guardarlo para ponerlo en nota a los articulos sobre poesia que remitire a V. o si lo pone en este es preciso quitar el

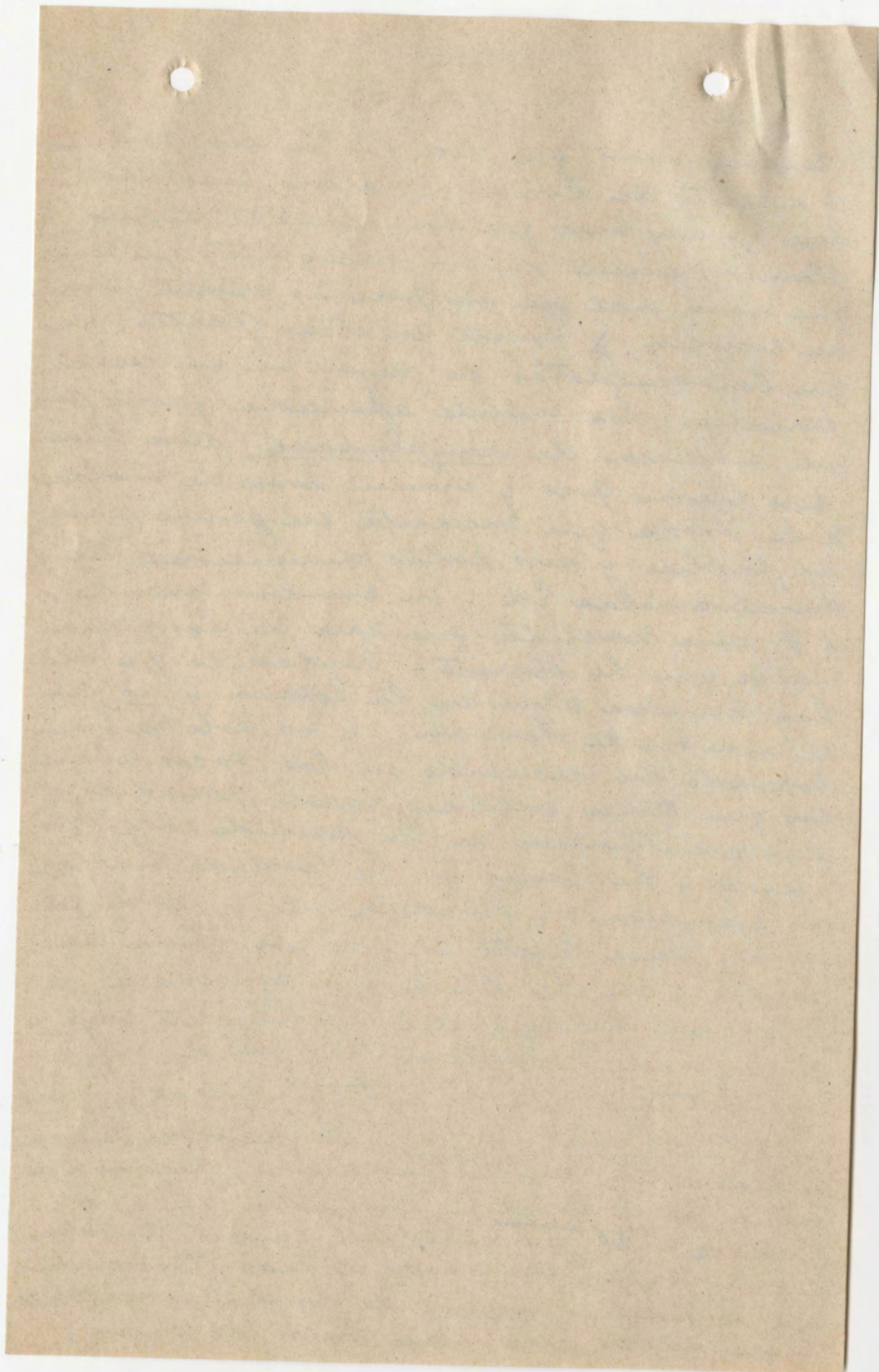




a Espino

18 Feb '56

Encabezamiento que dice que es del Padre y maestro de Fernan Caballero, pues cada dia (y hay mas que ayer como el divino llamo) insisto en mi incognito que aun. que aqui mal que me pese no exista porque me conocen, ~~ex~~ existe en otras partes. Cues que las anecdotas no pegan en su serio periodico; las mande apurada y como para que sirviesen de remplissage para llenar pero llenan poco y vienen como de molde a la Moda que necesita ese genero para su publico y sus cortas dimensiones, asi devuelvamelas Vd. En camello mandare a V. una novelita que creo de las menos malas que he escrito. Verdad es que salio hay nueve años en la España y no con el nombre de Fernan; y no solo se ha borrado su recuerdo en los pocos abonados que tenia entonces aquel periodico, sino que tambien se ha perdido ella. Por mas que he hecho no he podido hallar un ejemplar en Madrid ni en parte alguna, pues hasta el que yo ~~yo~~ tenia se perdio; asi he tenido que volverla a rehacer con pedacitos del manuscrito viejo, y como puede V. pensar ha salido mejor y mas extensa; es su titulo, callar en vida y perdonar en muerte. No pensaba haberla sacado a luz sino en la edicion, pero si V. la quiere se la enverre, confiada en que cuidare a ~~el~~ <sup>el</sup> por caridad cuanto pueda que no pongan a lo menos de esas atrocidades que no sacan ninguno de los demas articulos y que parecen reservados para los malos.

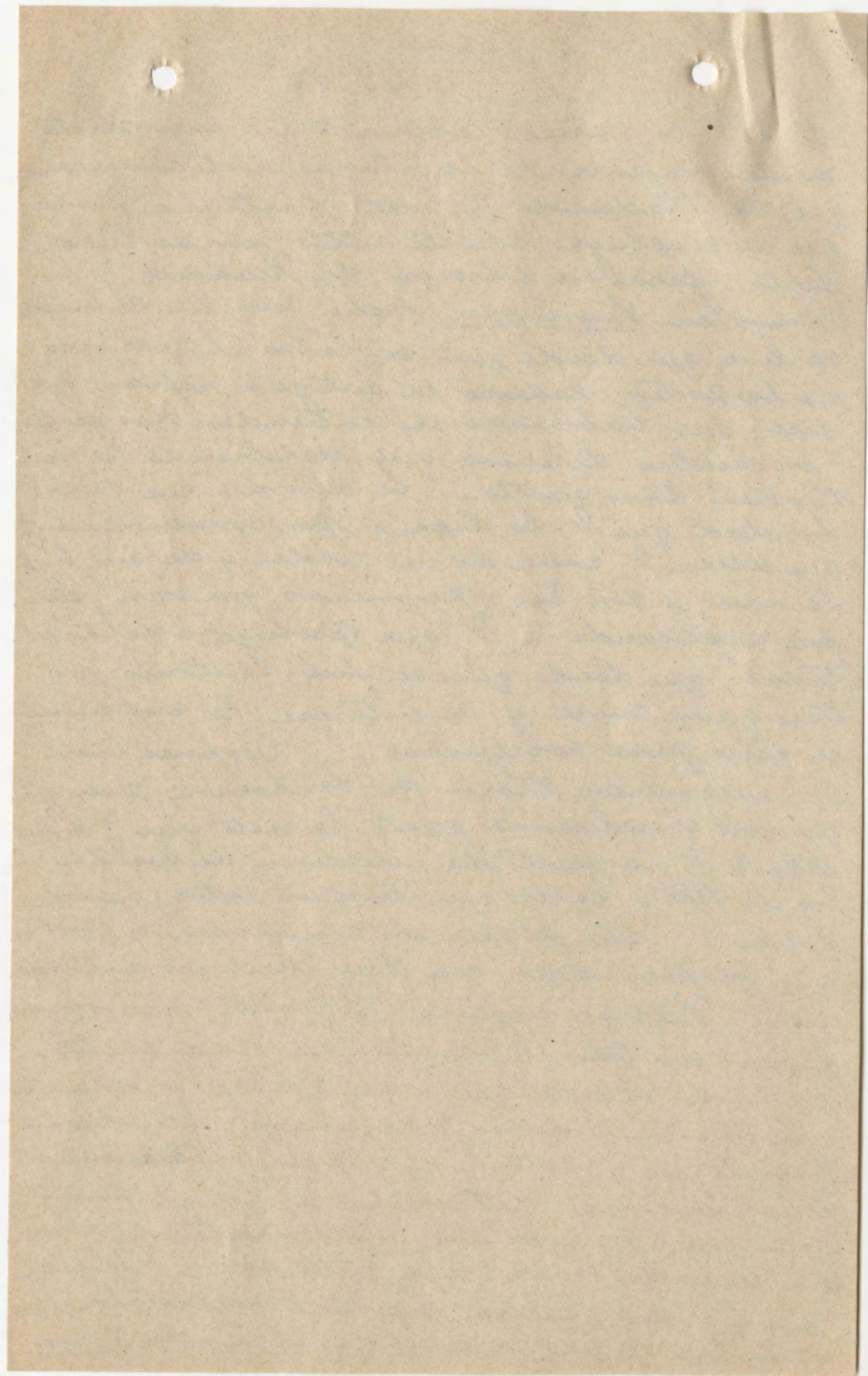




a Espino  
18 Feb. 56

Si a V. le parece, podría salir inmediatamente después de la linda norteamericana que ha traducido D. José Pastrana para que se concluya cuanto antes, por si hiciere falta para mi edición de Madrid.

Pongo en Lagrimeras dicho por un caballero carlino, que desde que se labró el palacio de la corte, caducó el antiguo refrán que dice, que hablando se entienden las gentes - en cambio diremos que escribiendo se entienden las gentes. Si ahora (sea por bondad que V. lo diga o por convencimiento) que desea V. cosar de mi padre y de su hijo Fernán, y son las primeras que van siempre suplicando a V. que prohija a estas últimas, que desde que se fue Antonio no tiene quien vive y se interese lo suficiente en ellas para corregirlas. Después irán los magníficos trozos de Schlosser, pues ya que con muchísimo gusto he visto que ha gustado a V. la acertada elección de los de Me. de Staël espero que tengan estos igual suerte. Que placer es confirmar y probar sus propias ideas con tan grandes autoridades. Después seguirá Donald, y Dios quiere prodar con todo el bien en la esfera culta, que es de esperar en una época vacilante y en que la nueva generación, sin rencores tercios y antiguos, y sin volterrianas preocupaciones, retroceda al ver el fruto en razón, de aquellas altisonantes y perversas ideas de la ya vieja generación liberal. Doy a V. las gracias, pero solo necesitaba, ese ejemplar de mi novela Las almas de Dios





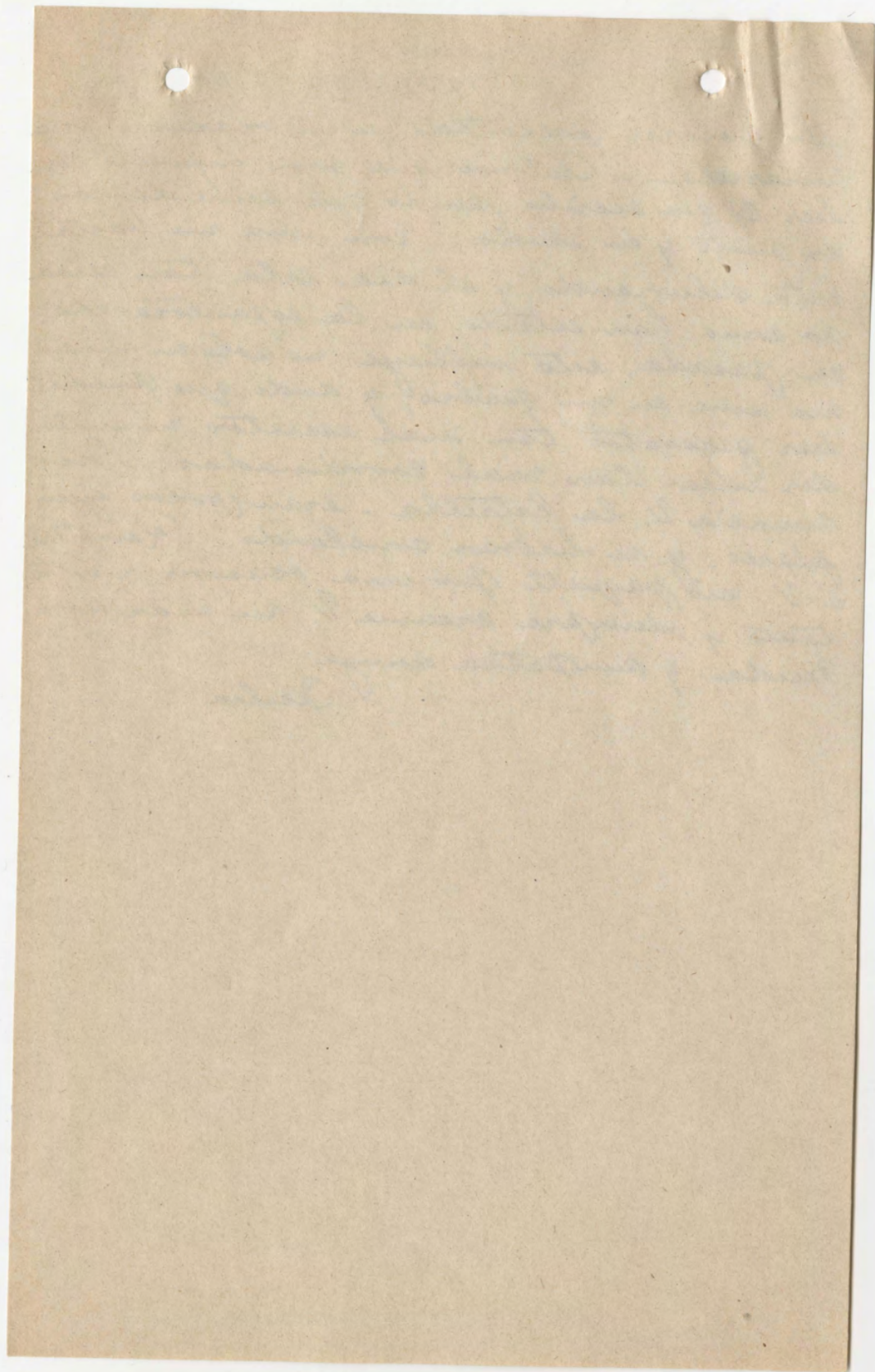
4

a Espino

17 Feb 56

Por haberse presentado una ocasion para  
 Enviarsela a Antonio que goza infinito con  
 leer lo que escribo por lo que coincidimos  
 en gusto y en ideas; con una me basta;  
 Esta diluviando y el dia esta tan cerrado  
 como han estado en la espantosa epo-  
 ca pasada, esto influye no solo en mi ani-  
 mo sino en mi pulso, y dudo que pueda  
 leer garabatos tan mal escritos ni enten-  
 der ideas tan mal coordinadas. No  
 anuncia V. la Estrella - eran pocos ejem-  
 plares, y se habran concluido. Remitire  
 a V. mi paquete por una ocasion y entre  
 tanto y siempre creame V. en mas agra-  
 decida y simpatica amiga

Cecilia



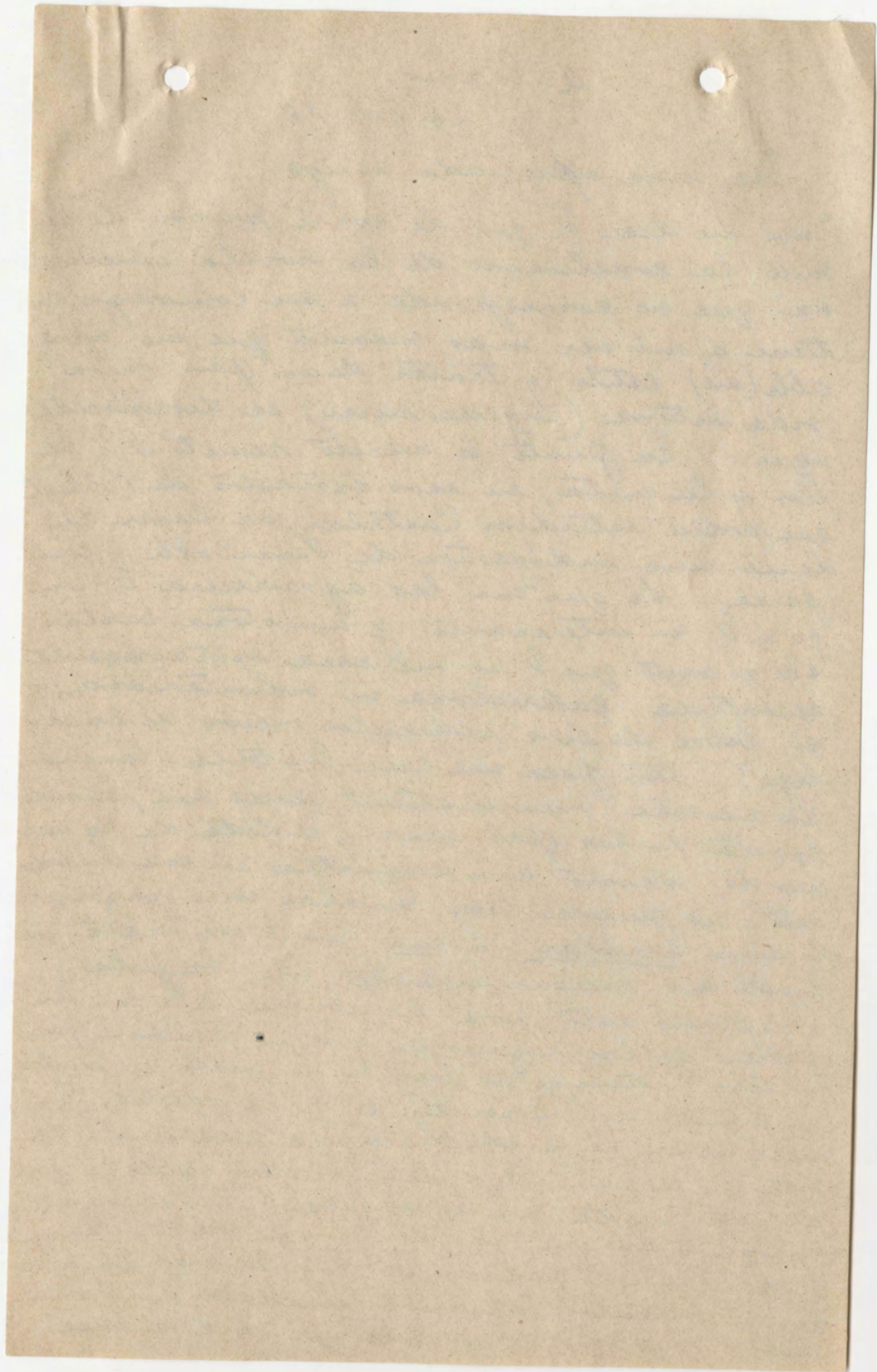


A Espino

24 Feb. '56

Mi mas apreciado amigo

Como me dice V. que le corre prisa, le remito la conclusion de la novela americana que no corresponde a su comienzo, ni tiene a mi ver mas merito que su apreciable (sic) estilo y tratar de un pais cuya vida intima (inglesa cursi) es desconocida aqui. En punto a merito remito a V. la flor y la nata, en esos extractos de Schlegel que podia estudiar Castelar en lugar de darse una indigestion de Feuerbach y comparsa. Sé que me las agradecerá V. como yo a V. su interesante y amistosa carta. ¿No es cierto que V. no me crea extravagante, excéntrica, caprichosa ni voluntarista, y si, libre de esos ridiculos vicios de la cabeza? Tan poca me cree V. - tonta - tambien me concede buen instinto, pues bien, cuando Exenta de las primeras, y dotada de lo segundo, insisto con angustia en mi incognito, no pueden ser malas mis razones ni aun erradas, a mi punto de vista, que ha de ser necesariamente mi brujula. Respondo esto, para no aburrir a V. con un analisis de las razones en que me fundo. - que no tiene V. tiempo de leer ni yo gusto en escribir, por aquello de Dorset; el yo es odioso. Es necesario si se puede hacer que suprima V. la nota - o el membrete. Si V. hubiese caido en que de esta suerte me arrancaba yo misma el incognito creo que no la hubiese hecho. Esa nota sobre mi padre, que pegaba mas, en uno de sus articulos literarios escrita por V. - y con cuatro renglones de apuntes que yo le hubiese

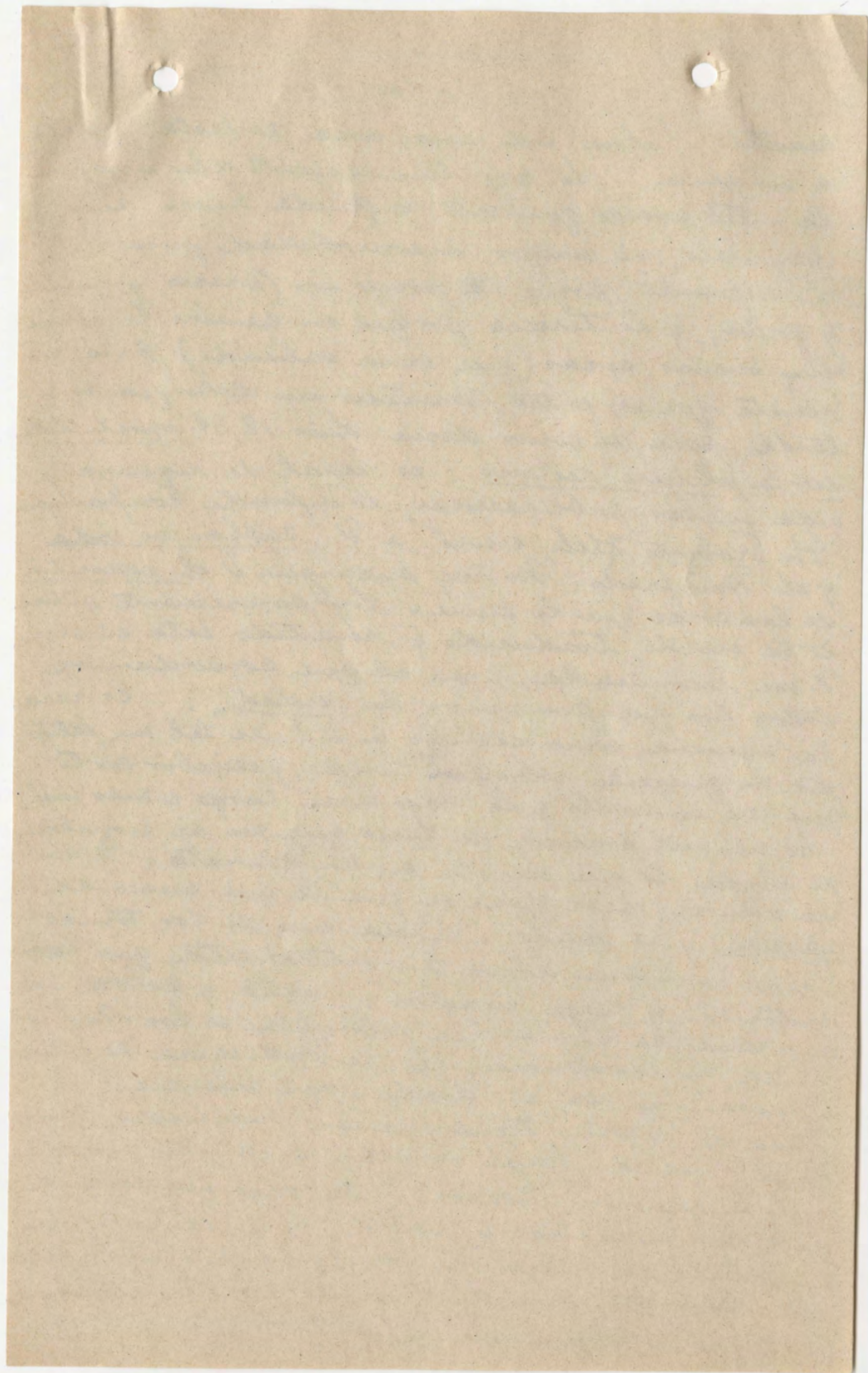




a Espino

24 Feb. '56

remetido habria sido una cosa perfecta y grata a mi alma. Si soy tan exigente es la una, en la inteligencia que esto se puede hacer sin perjuicio, ni mayor incomodidad para V. Lo segundo porque le pongo un precio grande y grave, y lo tercero porque en cambio le ofrezco muy buenas cosas (que irán saliendo) para la Revista, que es, entre parentesis un dolor que se retarda pues si como decia Luis 18 l'exactitude est la politesse des rois: es señal de riqueza y vida en las publicaciones, e infunde confianza. Por Roberto Kelt, envío a V. Callar en vida y el Manfredo. No me encargue V. el espíritu de las cosas que le envío. Soy consecuente y cuanto he escrito, traducido y remitido está en algo V. me recomienda, y en el que concordamos todos los que amamos la verdad. Es rara la manera como escribo a V! es tal mi fatiga, por no queriendo robar<sup>me</sup> ~~los~~ <sup>mis</sup> tiempos, y escribir corto, que me embrollo y lo hago mas largo y mas mal. No, no, mil gracias, no deseo que me se nombre, ni elogie lo que escribo en la Revista. V. si me conoce, debe pensar que lo que envío es aprecio y no ruido. Cada uno de los tomos que se imprime lleva su introductor, que ~~la~~ autorice y haga respetar; basta y sobra. esa guardia de honor me sobrepone a los ataques de la malevolencia, si se explicase de otra manera que con el desden del silencio. Nada de extraño tiene que un bullicioso invierno de Madrid haga olvidar a Carrete un tranquilo Verano en Tornos. No creo que borre de su corazón nuestra amistad, que es lo que importa - al paso que va la impresión puede que parean otro par de Veranos por la atmosfera, antes que le llegue su vez.





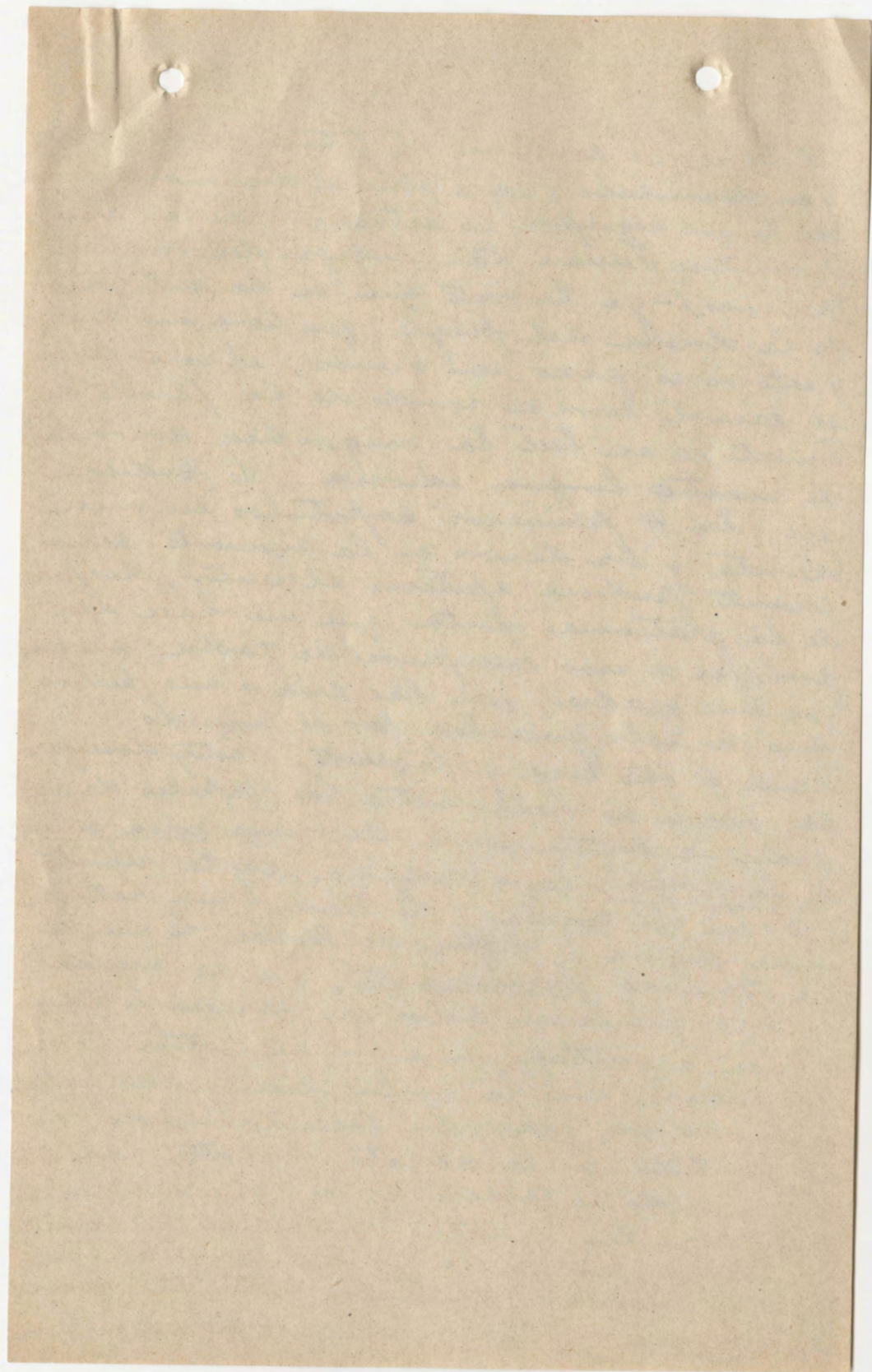
a Espino

24 Feb 56

El verso que contiene el título de mi novela, y en decasílabo (voy a abrir el diccionario para ver lo que significa, no extrañe V. de ver al romántico Fernán tan indigno del clásico Parmaso) - ya he visto que es la antitesis de la docena del frayle, que tiene uno mas, y este verso parece uno menos; el verso pues es casual como el sonido de la flauta de Triarte, y así luce la magnífica sonoridad de nuestra lengua idiomática. Si pudiese ser, los 4 primeros capítulos en una Revista y los demás en la siguiente sería cuanto pudiese apetecer el autor, después de la gratísima oferta que me hace de prohuir a esos huérfanos de padre, sin mas que una madre, que los cria a sus pechos pero no sabe guiarlos por el mundo.

Vamos a otro cosa y ligerito. Estoy desesperada, porque no hallo entre los papeles de mi padre la continuación de: una idea general de la poesia, cuya primera parte remití a V. con mi novela. Si tiene V. un rato de lugar, dígame V. después de leerla lo que le ha parecido francamente, y si no piensa V. como yo, que es un dolor no parezca lo demás.

Nada a guetado, ni á mi, ni á otros no la traducción, sino la mala elección del artículo de Balzac; mas, ha escandalizado. Lo he sentido por la Revista, por otro lado me ha llenado de placer el ver que entre cierta clase de gentes, y entre las Señoras, subsiste en toda su fuerza la pura dignidad de nuestra elevada y cristiana literatura grave. La caridad cristiana, excelente periódico que





a' Espino

24 Feb. 56

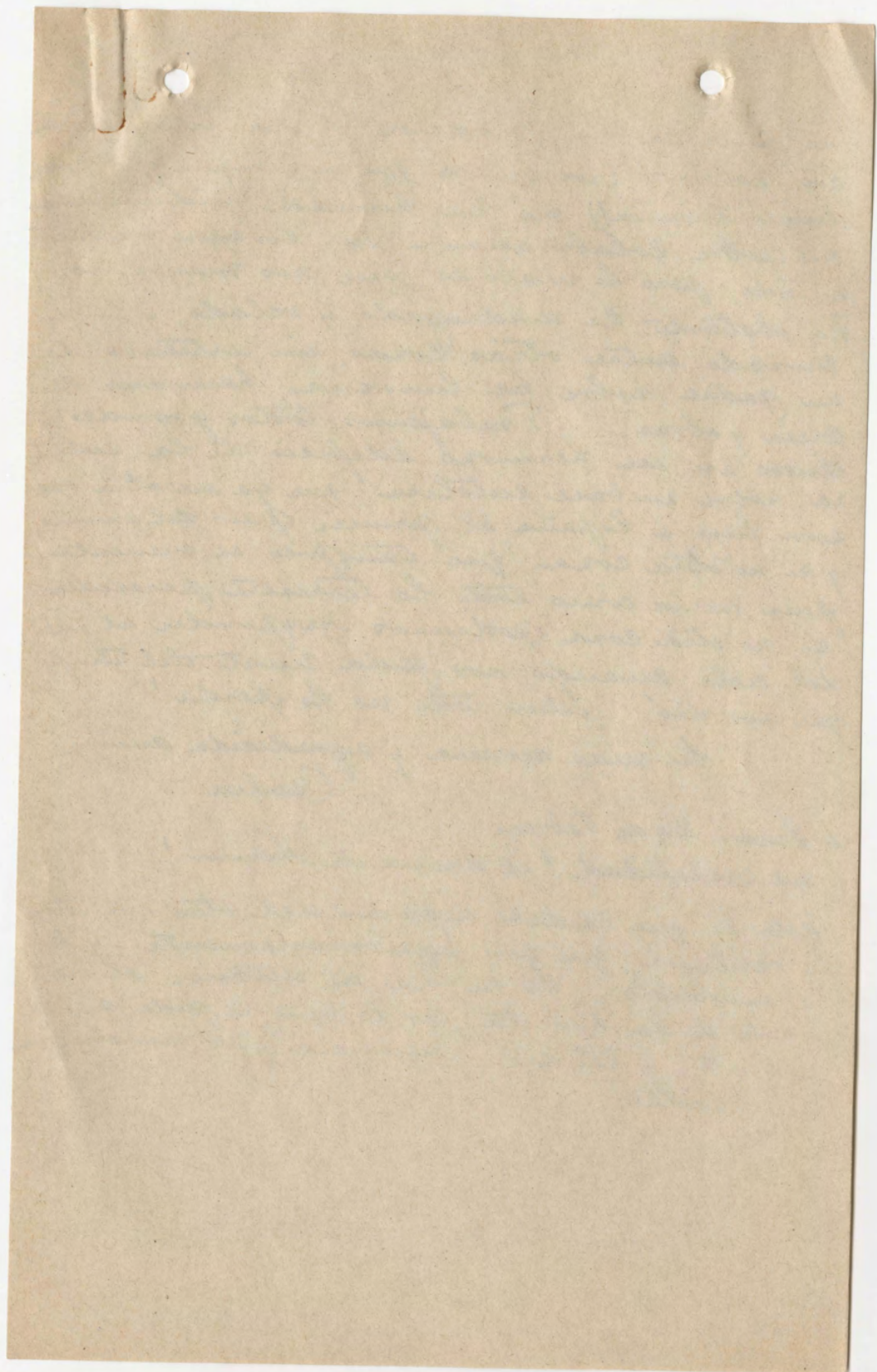
se publica en Madrid y para beneficio de los pobres (Dios quiera que no tengan que poner dinero encima!) me ha honrado pidiéndome mi pobre colaboracion - un cirazon me basta á todo, pero lo malo es, que dos manos no. No obstante he madrugado y velado, y le he enviado entre otras cosas, un artículo de mi padre sobre la limosna, hermanos de creer y obrar. Trabajemos todos grandes y chicos en ese hermoso edificio de la cultura sobre su base católica, que ya en otra ocasión ligo á España el primer país del mundo, y si no otra cosa (que tampoco es menester pues seria como todo lo terrestre perecedero) si no otra cosa podremos responder al juez del cielo cuando nos pida cuenta del tiempo que nos dió: Señor todo no lo perdi!

Su mas sincera y agradecida amiga  
Cecilia

J. Lucar 24 de Febrero

(que casualidad! el drama de Hermer!)

Note V- que se debe separar del otro un trozo de Schlegel, que uní equivocadamente - y lo he marcado. Si se ha de detener el reparto de la Revista por lo que le pido que no se quite, y tendré paciencia por muchos que me cuesta.





1  
a' Espino  
25 Feb. '56  
27

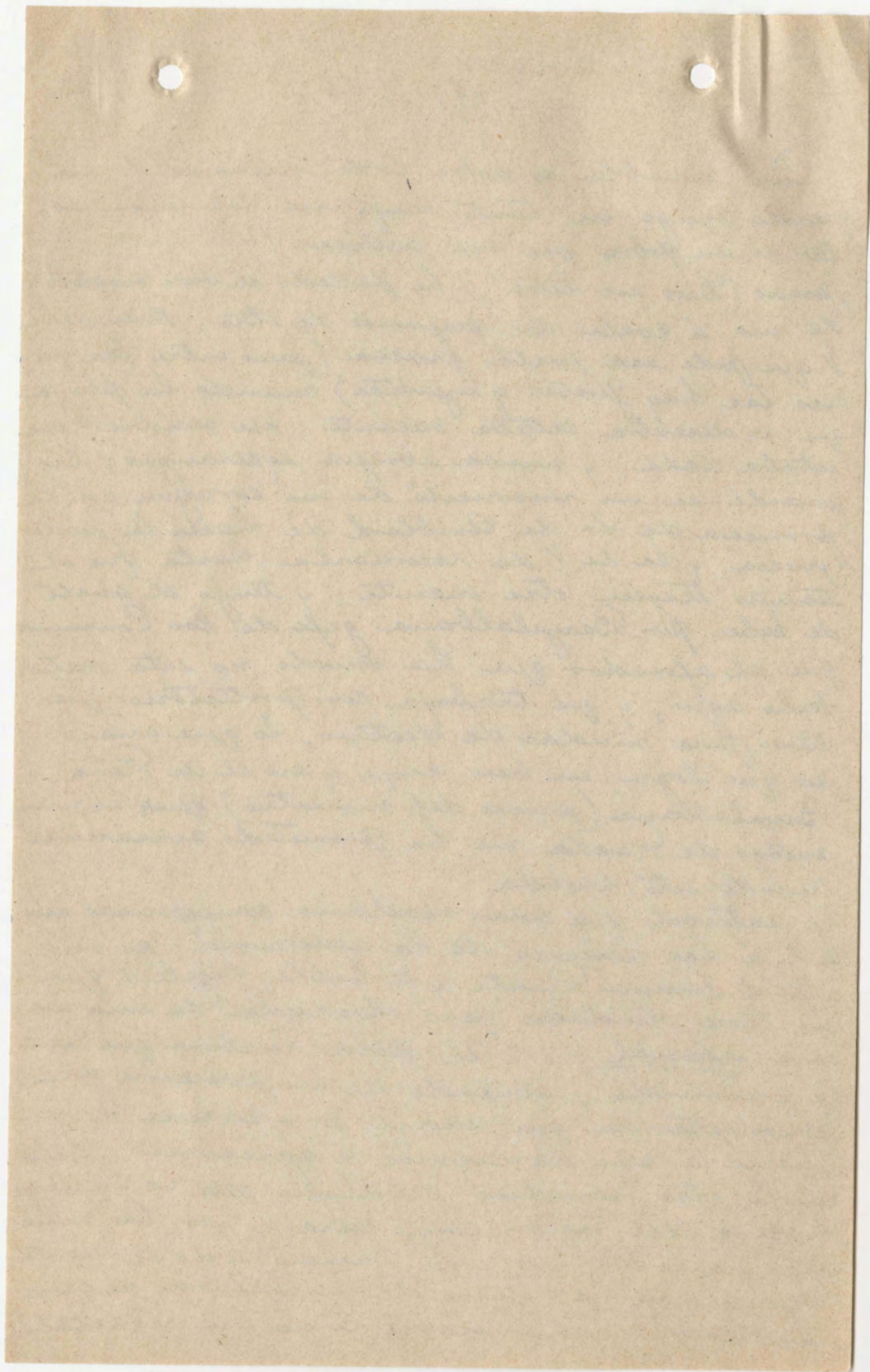
Que amable y sobre todos bueno es V. mi querido amigo en tanto ocuparse del bien estar de un pobre que me interesa!

Jamás (Dios me libre!) he pedido el bien a otro de uno a costa del perjuicio de otro. Bien sabe V. que pedi esa justa gracia (pues entre las gracias las hay justas y injustas) cuando la plaza que se deseaba estaba vacante; me escribio V. que estaba dada, y nunca abrigue esperanzas: las guardé en un rinconcito de mi corazon con la promesa a Sr. de Amblard de hacer la justa gracia, y la de V. de recordarla hasta que el tiempo trajese otra vacante; y tengo el gusto de saber por Barylalabana jefe de los Consumos que el aferador que ha venido no esta satisfecho aqui, y que trabaja con protectores que tiene para mudar de destino, lo que ansio por que logre, en bien suyo, y en el de Peña.

Barylalabana (primo del ministro) que es muy amigo de Rueda me ha prometido avisarme cuando esto suceda.

Es natural que como academica corresponsal asista V. a las sesiones de la academia; si ve V. alli a Fermín Puente y le habla, digale V. que me tiene olvidada pero olvidada de una manera especial. Al pobre Turbino que tanto

ha presumido y abusado de su posicion de periodista sin que nadie se opusiese ni replicase a sus sarcasmos e agresiones, halla ahora otro periodico Sevillano que la inflige la pena del talion como verá V. por las muestras que le incluyo. Le Parecio todo el monte cagano y en la cumbre de su prensa se creyó inatacable, invulnerable como un respetable



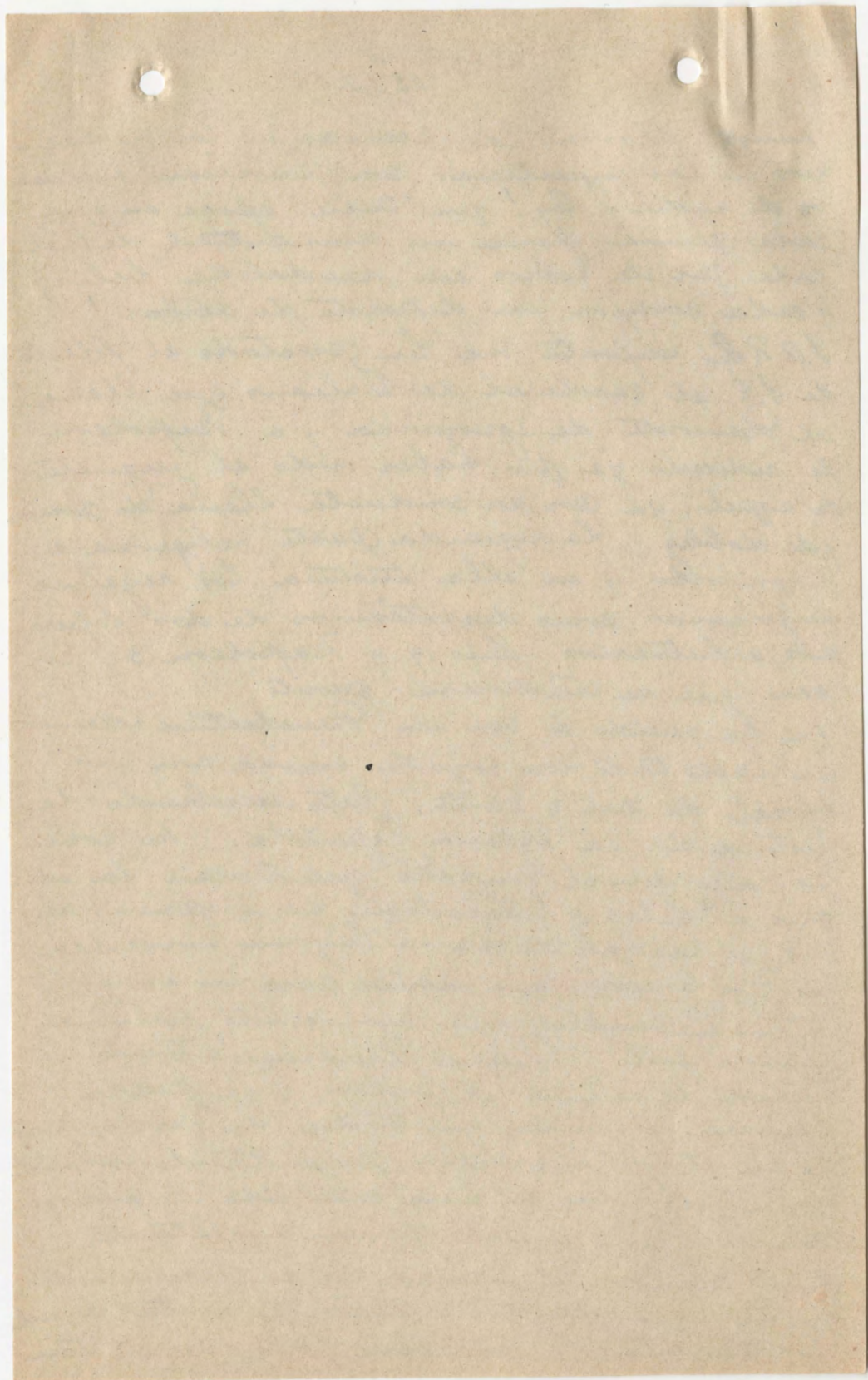


á Espino  
25 Feb 56

minos: pero ni las prensas ni los sarcasmos, ni las injusticias con privilegio exclusivo de nadie. Ay! que triste época en que cada pluma parece un mandamiento de hiel, cada par de labios un raudal de belis, y cada corazón un depósito de acibar!

S. A. R. L. Infante me ha prestado el folleto de S. E. el cardenal de Orleans que llena al Piemonte de ignominia y á Napoleon de ridiculo ya por haber sido el juguete de aquel, ya por su conducta llena de posesia y de doblez. La segunda parte religiosa es magnífica, y en ella tristura los regalias anglicanas como despotismos de dos soberanos arbitrarios Luis 14 y Napoleon 3. Espero que se traducirá pronto.

Me ha venido á ver un Benedictino Aleman un sabio tanto un pozo de ciencia con un brocal de cal y canto. Esta escribiendo la historia de la Iglesia Española. No conozco como con el empeño que tenían los editores Srs Sabon y Gatzambide por imprimir algo mio, no acaban de dar á luz mi novelilla las Doce Gracias que escribí para mi amigo Dr Antonio Cabanilles, cuyo manuscrito reclamé cuando faltó. Pedro Madrazo a tenido la bondad de escribir el prologo, y ya podra figurarse el ansia que tendré de leerlo, pero no me atrevo á escribir preguntando por ella no sea que Pedro no haya concluido el prologo todavia, y no quisiera parecer impaciente. Hebré abusado demasiado de la paciencia del que tiene que repartir entretantas cartas á cuantas pesaditas. No deberia haber escrito tan





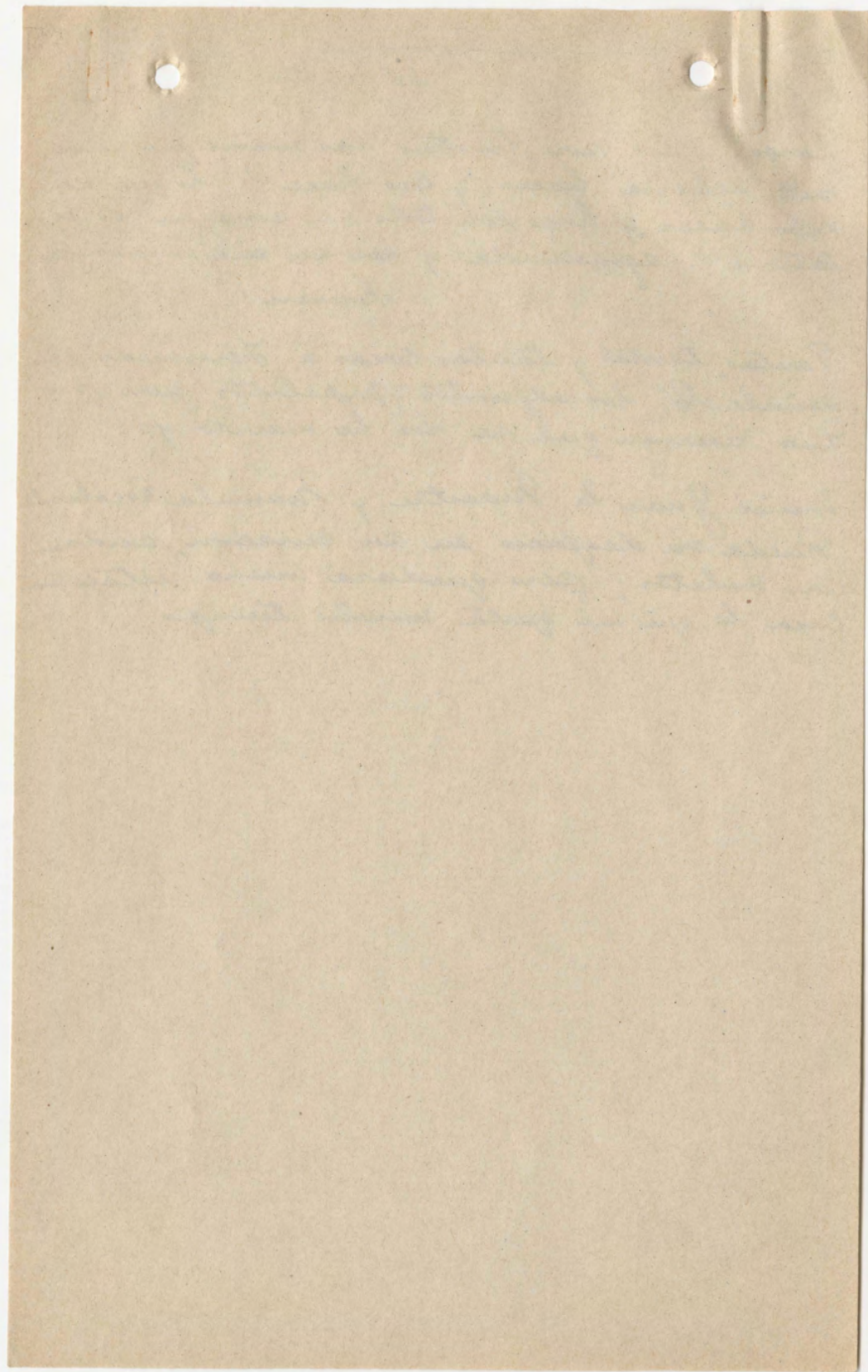
a Eopius

25 Feb. '56

largo; pero son tantas las cosas que amo  
mejor debería hacer y las hace! Lo que si  
debo hacer y hago con todo mi corazón es es-  
tarle a V. agradecida y ser su mejor amiga  
Fernan

Tantas, tantas y tantas cosas a Fernando. En-  
señale D. los adjuntos papelitos, pero por  
Dios reserven que se los he mandado yo

Murió Juan M. Maestre y Manuela Escalante  
Rueda va despacio en su curacion, anda  
con muletos; pero quedará bueno. estan en  
casa lo que me quita mucho tiempo.

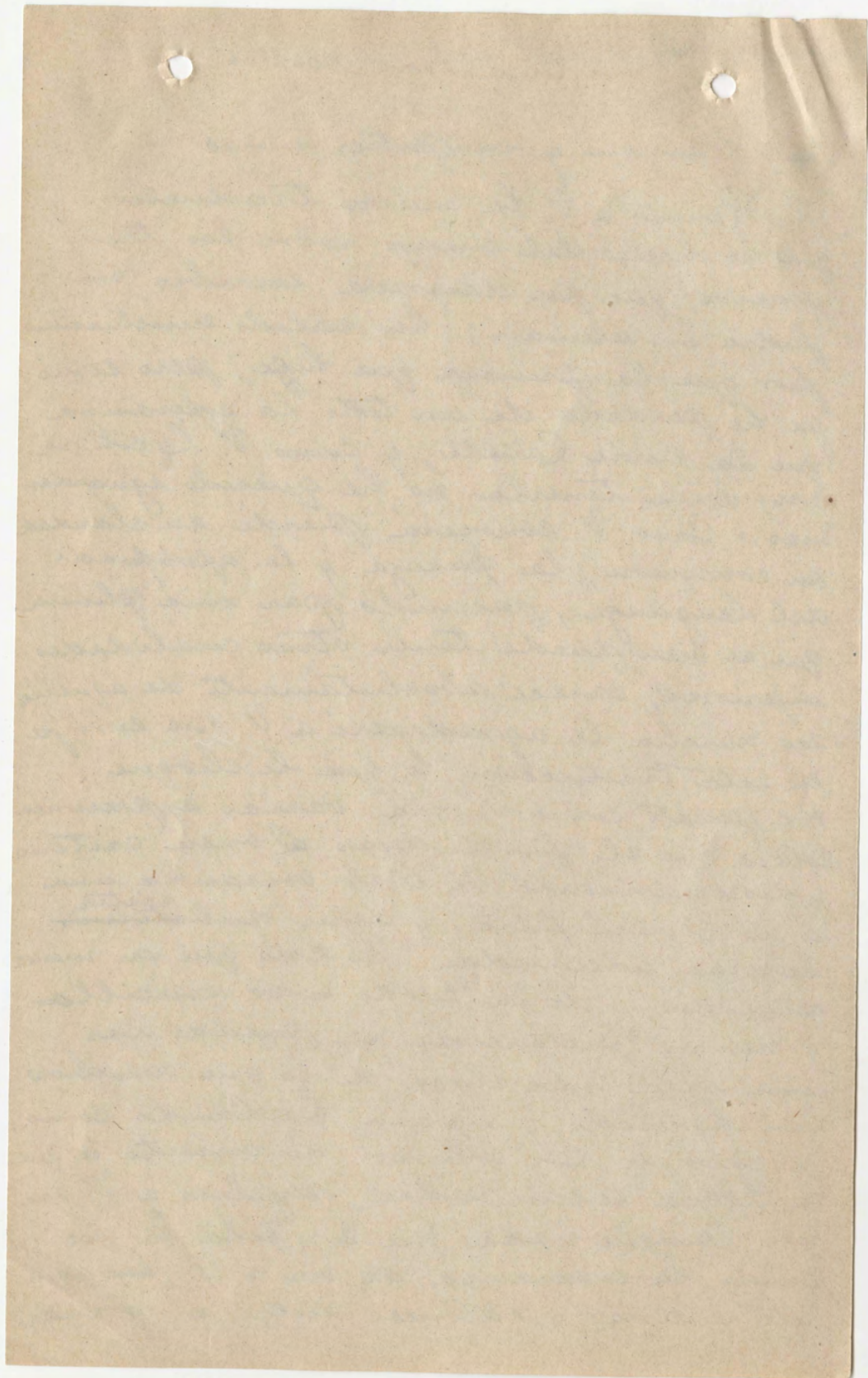




1 (to Espinosa) San Lucar March 30-1856

Muy Señor mío y simpático amigo

Remito a V. la nueva traducción que he hecho del ensayo sobre los tres generos, que por desgracia escribió mi padre en alemán; ha salido muchísimo peor que la primera que hice, pero como ya he perdido de un todo la esperanza que la Envie Carrete, y como V. (y con razón) desea tenerla no he querido aguardar más. Como V. conocerá pierde su claridad su concisión, la pureza y lo apropiado del lenguaje, pasando por una pluma que si bien puede tener otras cualidades inferiores, carece absolutamente de aquellas - así mucho le agradeceré a V. que corrija en esta traducción lo que le choque. He puesto, como V. verá varias expresiones dobles con el fin de dejar al buen criterio y discernimiento de V. el borrar la una si no hiciere falta, y dejar <sup>el otro</sup> ~~substituir~~ la mas adecuada. No creo que en menos renglones, y de un modo mas sencilla y menos pretencioso se pueda dar una idea mas clara de lo que muchos han hablado y siguen hablando como el ciego de los colores. En cuanto a que se habla de mi padre, suplico a V. que no - Aunque nada me contesta V. no pierdo la esperanza de ver a V. por aquí este verano, y entonces entre el grande





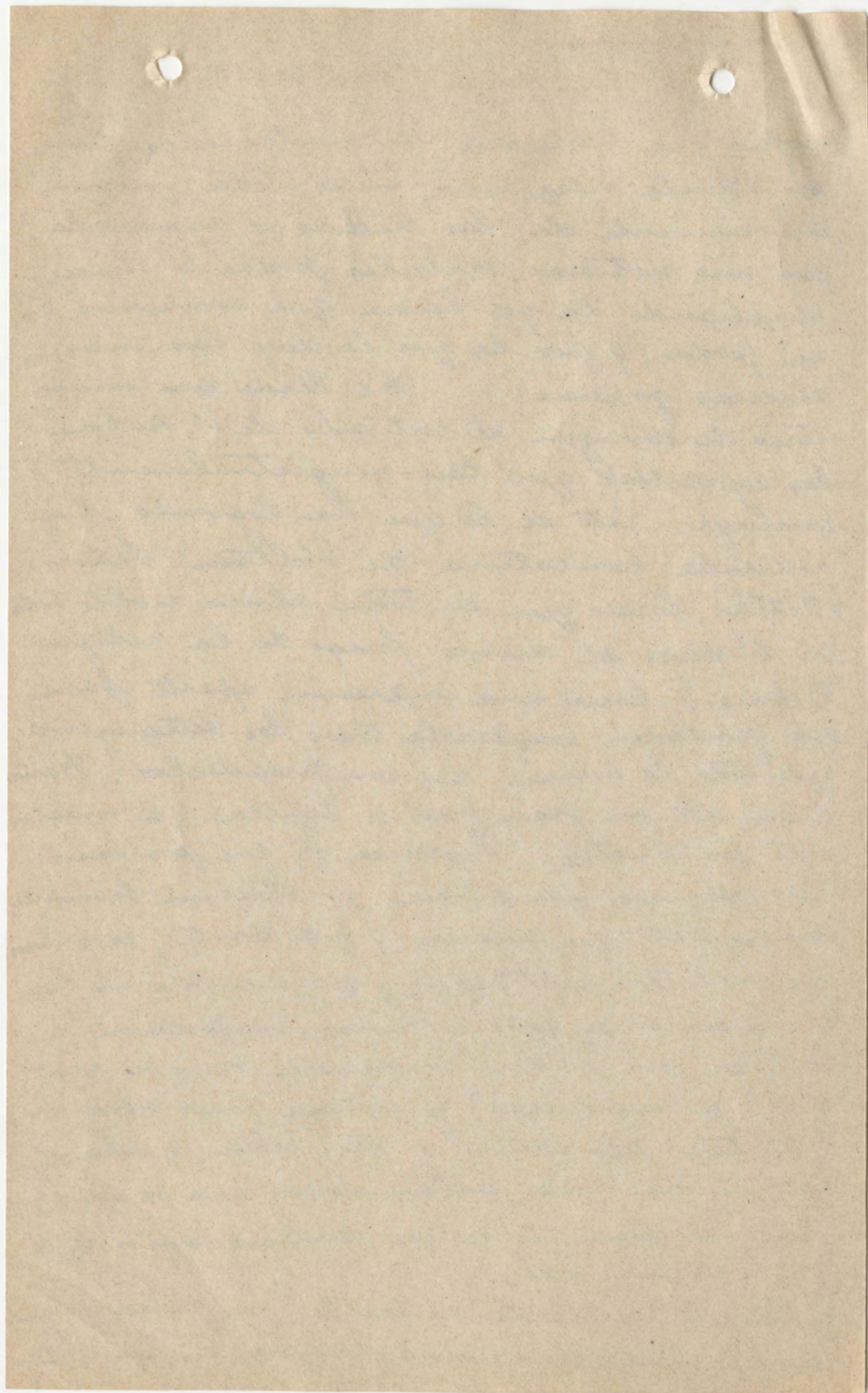
to Espinosa

San Lucar March 30/1856

acopio que haremos de materiales para su Revista sera uno, una nota que con conocimiento de las hechas y ayudado por mis noticias verbales podra V. hacer ampliando la ya hecha que conservo en mi poder, y por la que le doy las mas sinceras gracias. He leído con un interes de corazon el artículo de V. sobre las copradias que tan magistralmente concluya. Esto es lo que ha logrado la ridicula caricatura de Voltaire Señor Pattle's, hacer que en toda alma noble bruta en llamas el divino fuego de la religion. Deberia V. hacer una impresion aparte para que pudiesen comprarla todos los extranjeros que todo lo miran sin comprenderlo. Haria V. en esto un gran bien a Sevilla ya a nuestro culto que ilustra. Figuresse V. que por esas voces vulgares que corren, yo atribuya la muerte, ese esqueleto que piensa y que siente, esos huesos que meditan abstraídos, y que siempre me han causado una profundisima impresion a Astorga sin poder comprender, como en este siglo se conciliare y ejecutarse una obra de arte tan espiritual y tan bella, y ahora veo que ha sido restaurador, que es mucho pero la idea, es de los poeticos siglos de fe. todo esto es logico.

Envio a V. excelentes extractos. Me parece que debe V. seguir dandolas sabida en sus peris.







San Lucar March 30/1876

dios. la fé que se despierta al oír los improperios  
bramidos de la Democracia necesita

pero Alemanes, franceses, ingleses, para  
que vean mas de cuatro que por desgracia lo  
ignoran que las mas altas inteligencias no  
solo de España sino del mundo entero son  
creyentes.

He tenido el gusto de ver al excelente al sim-  
patico de Gabriel. Ha leído una nouvelle  
nueva: esta denominacion francesa no tiene  
su equivalente en Español, por lo cual nom-  
bro yo a estas composiciones nuevas alterna-  
tivamente Relaciones si en ella predomina  
la narracion, o cuadros de costumbres si  
predomina en ella la pintura.

Dicho cuadro a salido en la Moda y le  
ha gustado tanto que quiere influir con él  
para que lo reproduzca en la Revista, que  
tiene un círculo de lectores completamente  
distinto al que tiene la Moda. Si a V. convin-  
iese este deseo de de Gabriel, yo no tengo difi-  
cultad siempre que se diga ha sido esa idea  
y deseo de V. y que no tengo yo la facultad  
en seguida de salir en un Periodico una pro-  
duccion mia de reproducirla en otro, pues seria  
de mi parte una fatiedad y darle un valor  
& interes que no tienen.

Fernán Puente siempre tan interesado y  
celoso en mi publicacion demasada, Mellado  
siempre tan pesado y omiso - a la hora esta  
no esta concluido sino el primer tomo de la  
Gairola. No canso a V. mas pero no concluiré  
(over)



sin repetirle que no pierdo la esperanza de  
ver a V. por aquí este verano. Cuanto lo deseo!  
Salve V. que es su mas sincera amiga  
Cecilia, y su mas agradecido S. Fernan

St. Lucar 30 marzo 1856

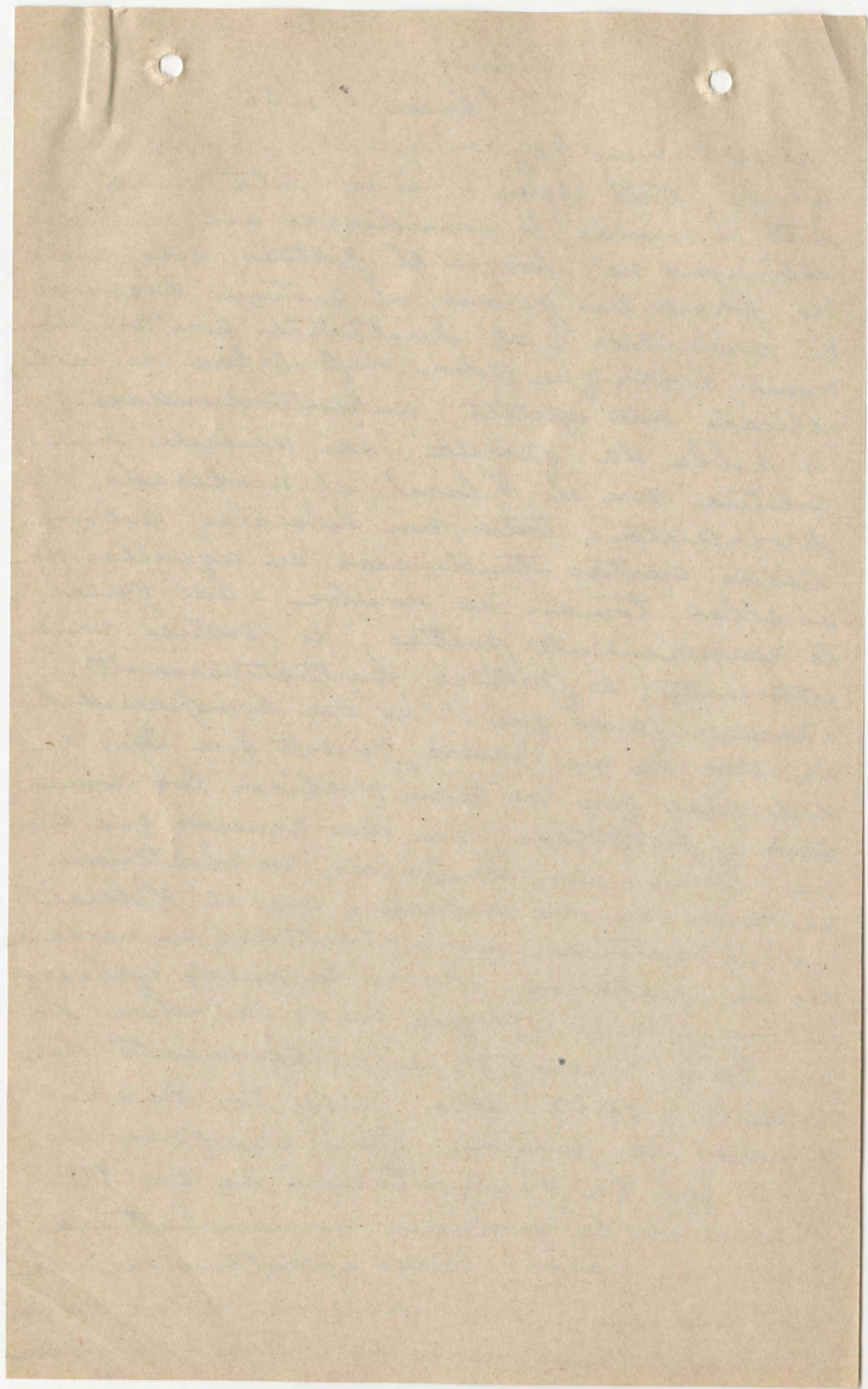
He podido lograr que mi amigo me enviase  
copia de su magnífica epistola la que  
acompaña. Tengo un muy muy muy (mil  
veces muy) en que se pone en el Periodico  
de V. y cuanto cuanto es un empeño  
total y fuera parte del interes literario  
y del goce de amor propio que natural-  
mente me resultan; es otro mayor que  
espero decirle verbalmente, pero es in-  
menso y no menos. Asi confio en que V.  
complazera a esta su amiga simpática  
y fiel colaboradora - asi como que  
cuidará que sea pronta y esmerada la  
impresion.



1  
a Espino

S. Lucas 17 ab. 56

Dice V. muy bien mi querido y apreciado amigo, todo segun V. lo ve' esta claro, y todo el mundo lo considerare asi. En el extranjero no, porque el poetico, solo, aislado forma un genero; el antiguo digamos El romantico y el fantastico con ampliaciones, a las que para definir las se las ha aplicado este epitetos subentendiendose que se habla de poesia. asi sucede en politica con el Liberal, el moderado, el progresista - todos son liberales, sobresaliendo ciertas tendencias en aquellas que de ellas toman su nombre - asi pues lo sencillamente poetico; lo poetico romanticamente, lo poetico fantasticamente. Parece pues que V. no ha comprendido la idea de mi padre, puesto que lejos de deducirse que no sean poeticos los romanticos y fantasticos, son dos generos que sin su relacion con la poesia no existirian asi como sin su relacion con el Liberalismo, no existirian como partidos, ni moderados ni exaltados. no se le puede aplicar la voz clasica porque no es la idea. Lo mas seria mudar el encabezamiento del articulo y poner solo: sobre los diversos generos de poesia: pues siempre es cierto que la confrontacion de los tres generos de la moderna nomenclatura formen su basa, luego apartandose de estas tres sigue su definicion de las poesias. No esigo en mas medio de evitar el inconveniente





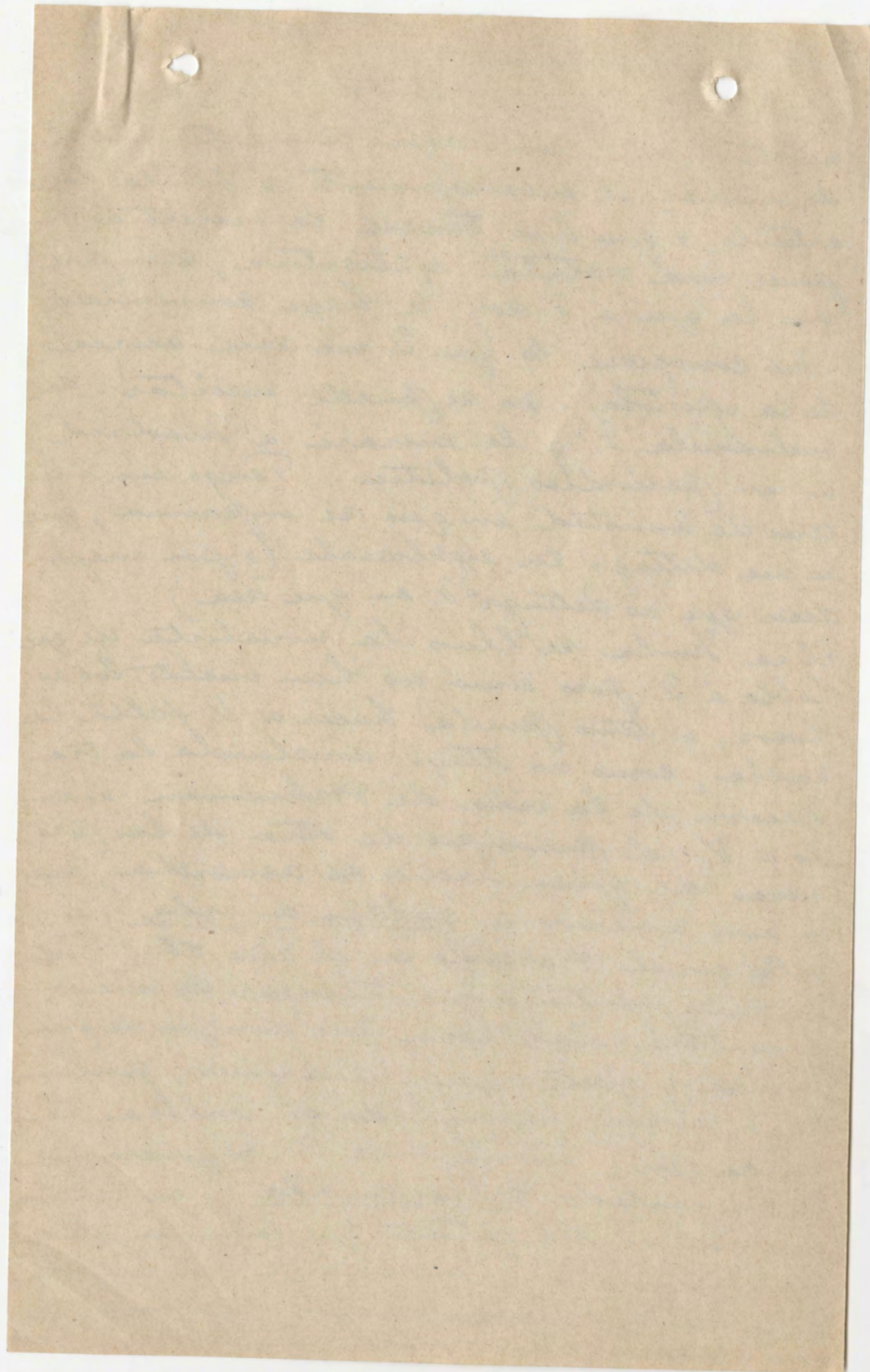
a Espino.

17 ab. '56

niente que V. con razon advierte que el de mudar el encabezamiento o titulo del articulo o que V. se tomase la molestia de poner una notita explicativa, siempre que la que a V. doy le haya convencido.

Me convence lo que V. me dice acerca de la epistola - no se puede incitar - de suelzuela V. y la enviare a Madrid a un periodico politico. Tengo un interes de amistad en que se imprima, que no me detengo en explicarle (o por mejor decir que no detengo a V. en que sea)

Elisa Turula se llevo la novelista de que habla a V. pero como no han vuelto los esposos, y como pueda hacer a V. falta la novela, como no tengo concluida la traduccion de la vida de Hahnemann mande a V. el principio de otra de las primeras de quien nactie se acuerda, pues es aun anterior a callar en vida, y salio en el Heraldó en el año 50. Todo lo demas lo tengo que trabajar de nuevo, pues tiene una cosa que aunque de gran verdad y efecto quiero suprimir, preferiendo la pureza inmezclada al brillo de la narracion. No me dice V. siquiera que le ha gustado callar en vida y la lindisima cancion del retrato que pongo en ella. Agradecere a V. que corrija las incorrecciones de los preciosos versos de Solano. Ya me voy a mudar; sacare mis libros y podre





a Espino 17 ab. '56

Enviar a V para mas adelante cosas de mucho merito e interes. Aun me lo ocurre añadir, que lo que llama a V la atencion en lo de mi padre es sencillamente la continuacion de la explicacion o definicion de los dos generos mas nuevos menos comprendidos y calificados.

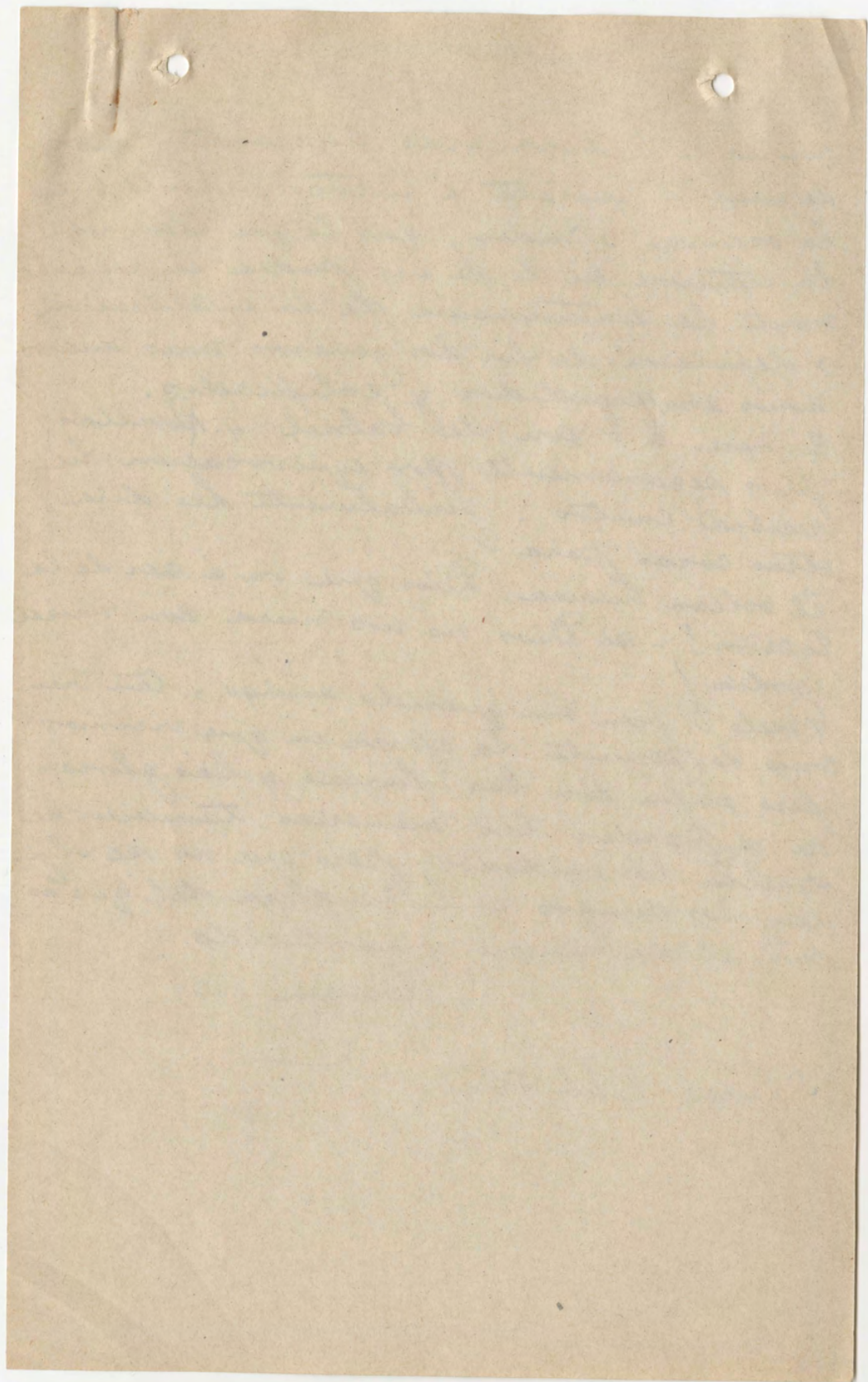
Enviaré a V. con de Gabriel y Revelas, pues seguramente por equivocacion he recibido cuatro - verbalmente de diez otras cosas para V.

El volcan humea. Dios que va a ser de la España! - si Dios no nos mira con misericordia!

Pasele V. bien mi querido amigo, tan bien como lo permite la época en que vivimos pero enfín con las furias y las glorias, si se pierden las memorias tambien se olvidan los envidados, pero que no se olviden los amigos es la suplica del que es de V. el mas sincero y agradecido

Fernan

S. Lucar 17 ab. '56



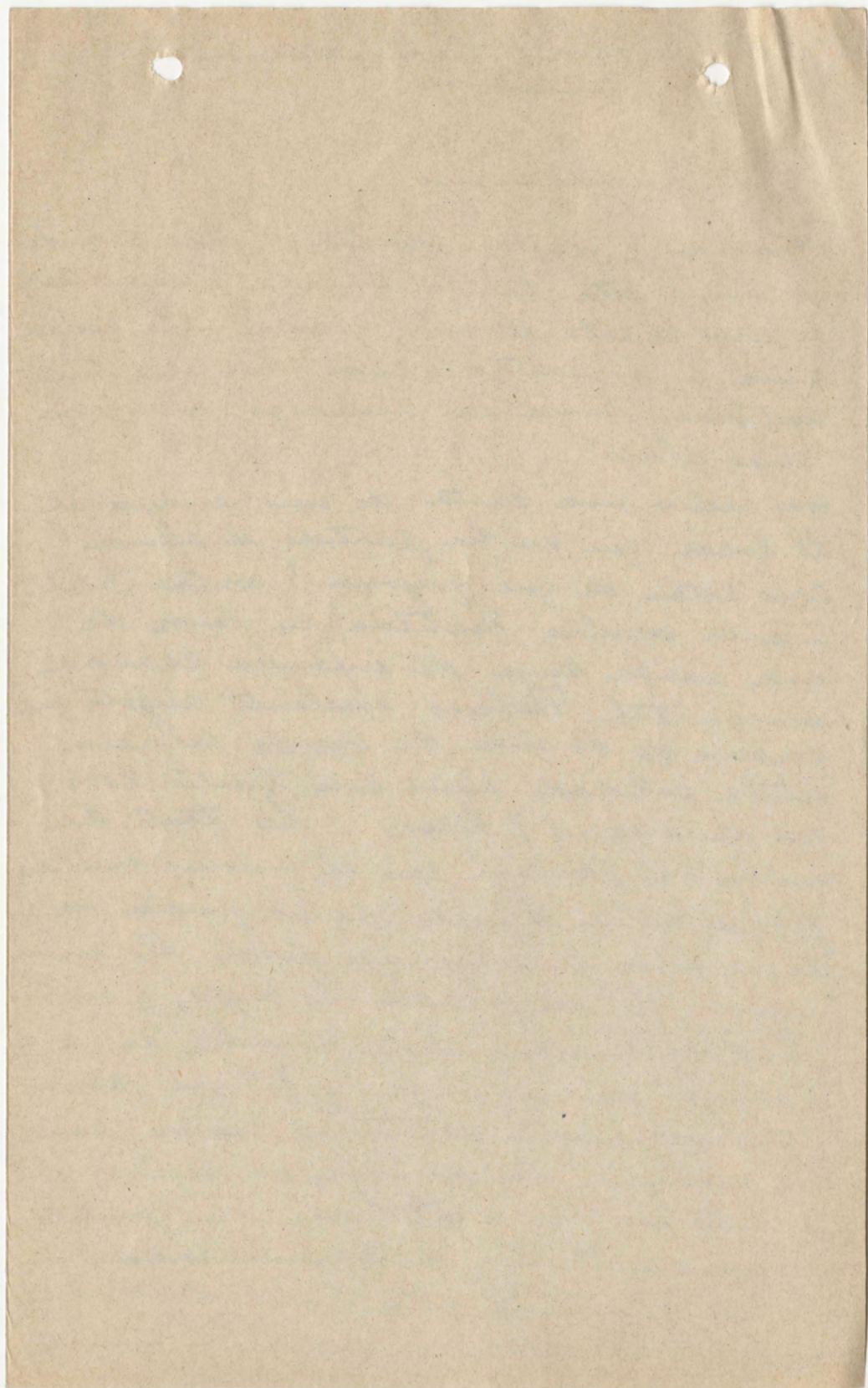


[No date nor signature - un-  
finished]

Mi querido amigo

Perdona V. que le importune pero cuando el animo está tan perturbado y angustiado como lo está el mío, y viene otra causa nueva a aumentar o exarhar su triste agitacion busca un desahogo como su unico alivio.

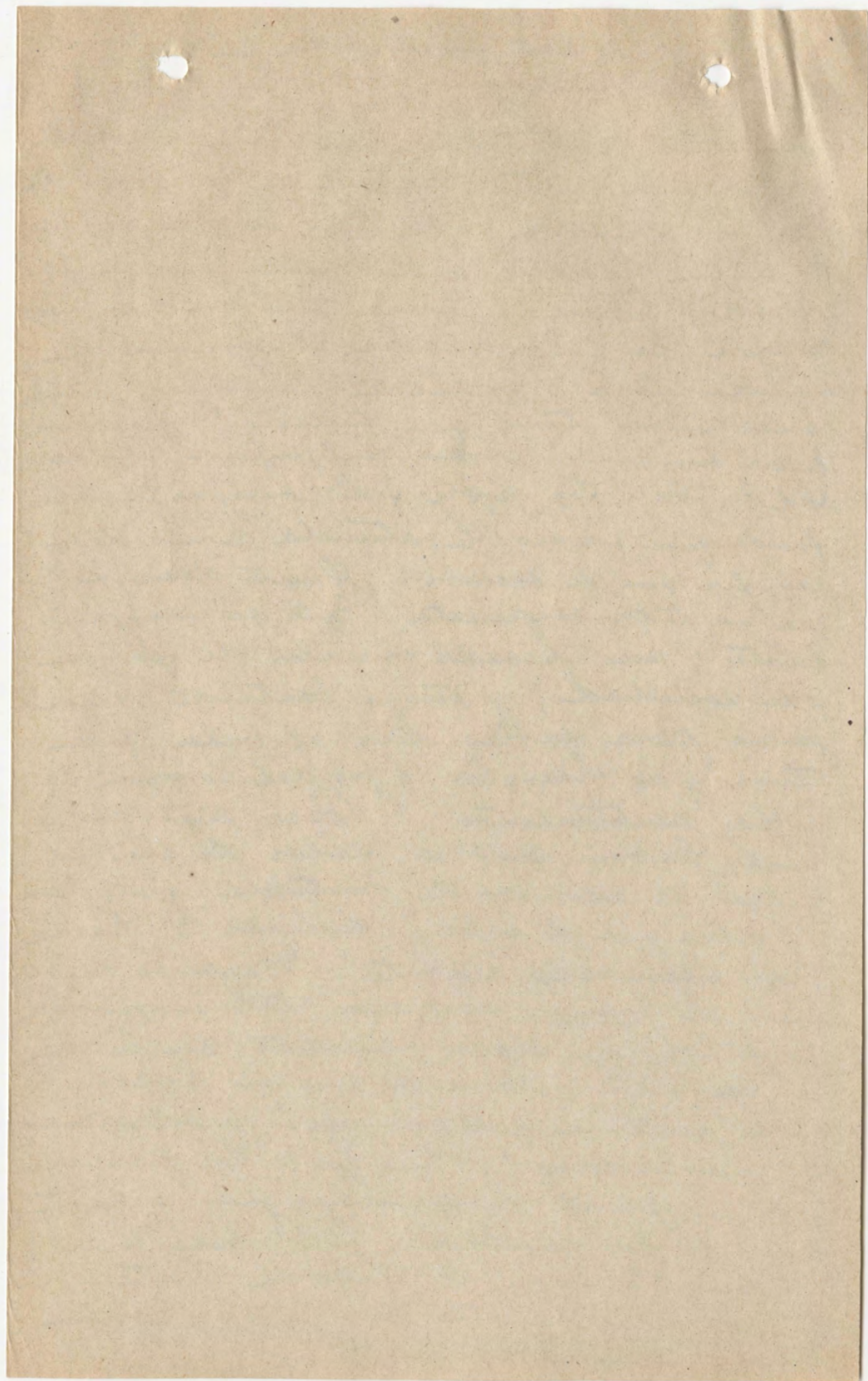
Hoy recibo una carta de mis amigos de St. Lucar que me ha partido el alma! Como estan de que quejosas! contra Canete a quien escribio Matilda en favor de una amiga suya de infancia casada con un tal Taclices excelente sujeto que despues de 40 años de buenos servicios estaba colocado aqui con tristes 8000 V que su mujer y 7 hijos. Les trató de enviarlo a Malaga con el mismo sueldo, porque es un Señorito que no queria salir de aqui se le antojó que fuese él en su lugar. El desgraciado lo supo, y no siendole humanamente posible ir a Malaga con su mujer y 7 hijos por no tener un cuarto determinó no ir caso que recibiese la orden que no recibio. Su anhelo era ir a St. Lucar, su pueblo, de administrador de administrados de la sal que tiene solo 2 mil rs. mas de sueldo. Matilda la escribio a Canete





[No date nor signature - un-  
finished]

con esta pretension humana, modesta  
y mas que justa despues de 40 años de  
buenos servicios. Ni hizo nada, ni le  
contestó. Acudió a mi para que le es-  
cribiera, haciendo presente a su hermoso  
corazon la desgarradora desgracia de  
aquella fina y excelente familia. Cuan-  
pocas ganas tuve que hacerlo! pero habia  
dejar<sup>a</sup> mi amor propio subyugar a mi cari-  
dad? No. Soy pobre y es insignificante  
puede que por eso le atienda como debo.  
asi fue que le escribi. Quiso decir a V.  
que no tube respuesta. Esto es insignifi-  
cante; son pecados veniales de pluma  
y de sociedad, y tengo bastante buen  
juicio para darles solo el valor que  
tienen y no hacerlos hijos del corazon ni  
de los sentimientos. Pero figurese V.  
cual habra sido el dolor de esa fa-  
milia el usombro de Matilde, y mi pena  
el saber que el infeliz Saellias (?) habia  
sido declarado cecante! Despues de 40  
años de buenos servicios, tal iniquidad  
para colocar algun ahijadito con la leche  
en los labios, no se ve sino en España y  
en el sistema que nos rige! y extrañamos  
las revoluciones! Pues que? Ha perdido  
Dios su puesto de soberano juez y casti-  
gador de los pueblos? Oh! Cuan bien  
dice mi Servilon al Liberal: estais a-  
biendo una Puerta Por la que nos en-  
trarán muchos males!!





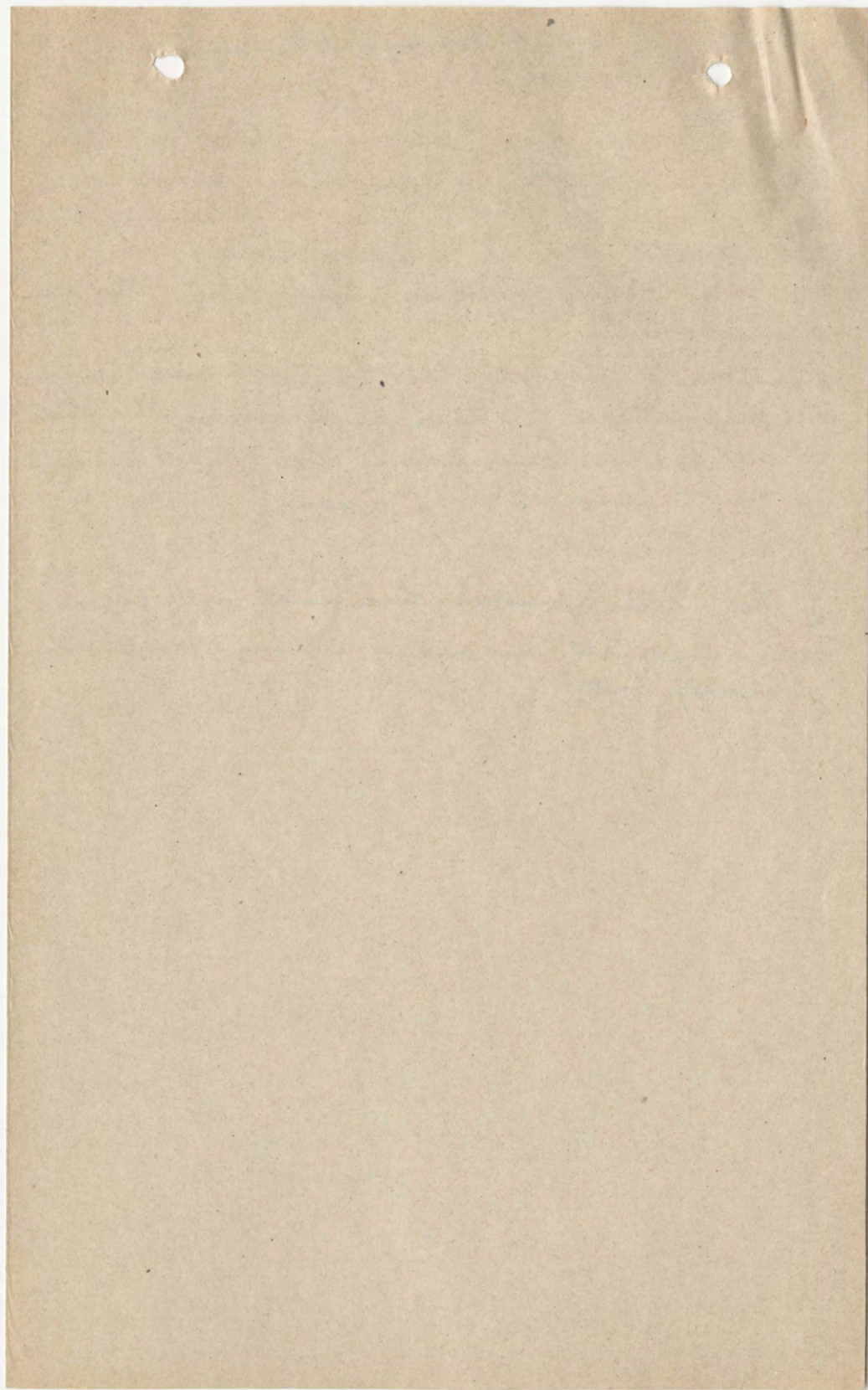
3)

[No date nor signature un-  
finished]

Que clamen, que clamen por la liber-  
tad de imprenta, mas necios aun que  
los salvajes de Haiti, que no clamaban  
por siello por el empozonado virus  
que sus revileradores Europeos les in-  
ocularon !

Perdone V. Fernandez .! pero me muero  
de angustias y tengo el corazon partido!  
Si se que se renuevan los fusilamientos  
me voy mañana a St. Lucar

[This letter finishes here with out signa-  
ture or date - at the end of a page - next sheet  
Probably lost]





(Sin fecha)

Señor y amigo mío

No hay quien vea a V. mas no tengo derecho a quejarme, pero si precision de molestarse para decirle lo que me escribe Cabanilles: Copio:

He recibido la segunda carta publicada en su Revista, no la primera. Las armas del Cardenal son quinas no grimas. En Alcala hubo Tinados, y Terrados. Dejase lo V. a Espino por si quiere corregirlo en el numero proximo -

Contesto

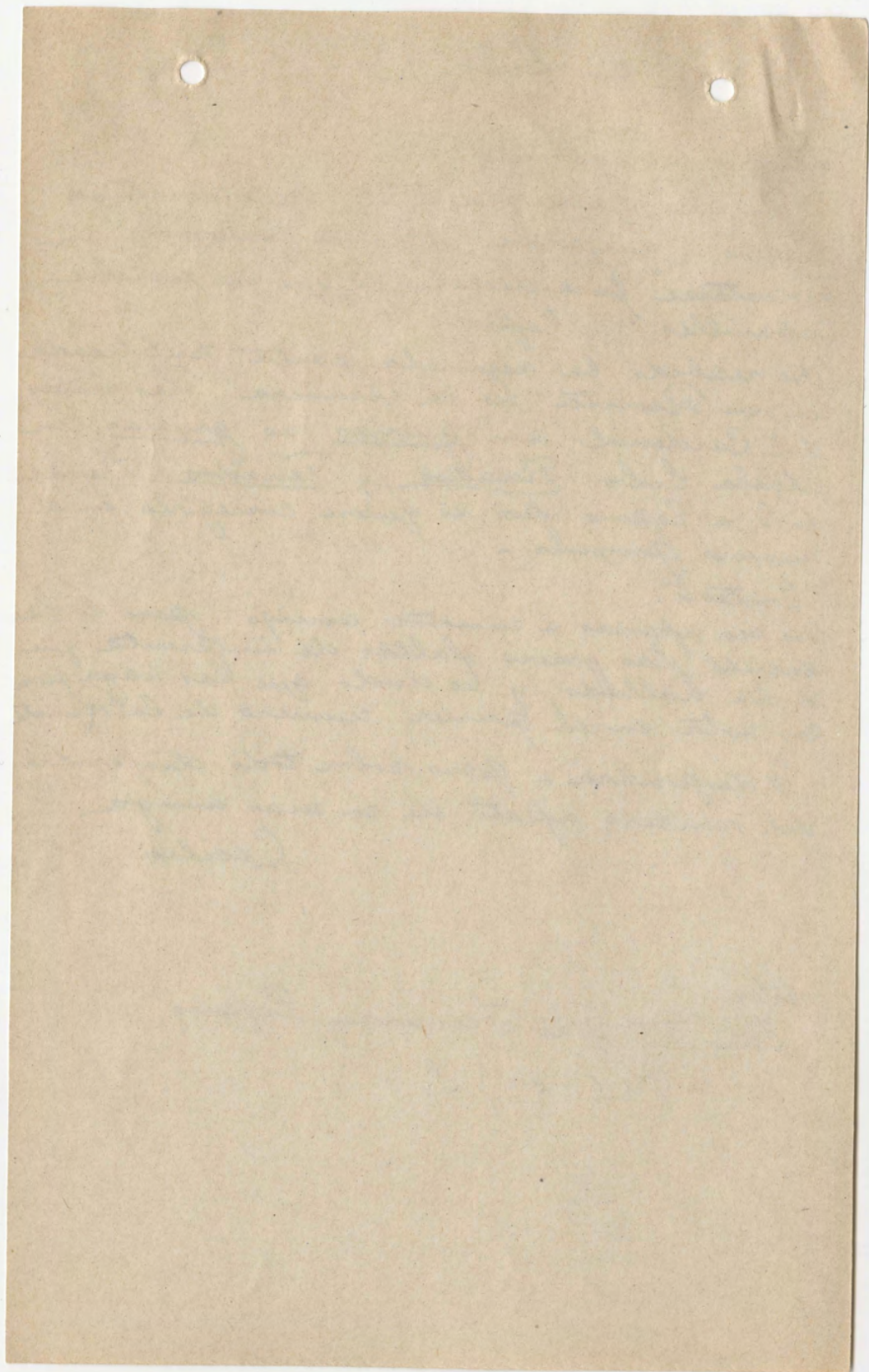
No ves apenas a nuestro amigo. pero lo he escrito las graves faltas de imprenta que V. ha hallado, y no dudo que las haga poner en nota en el primer numero de la Revista

V dispondrá - pero sobre todo dispondrá del sincero afecto de su mas amigo  
Cecilia

obre.

Señor Don José Fernandez Espino

D. I. A y S.





[No date nor heading. evi-  
dently first pages lost.]

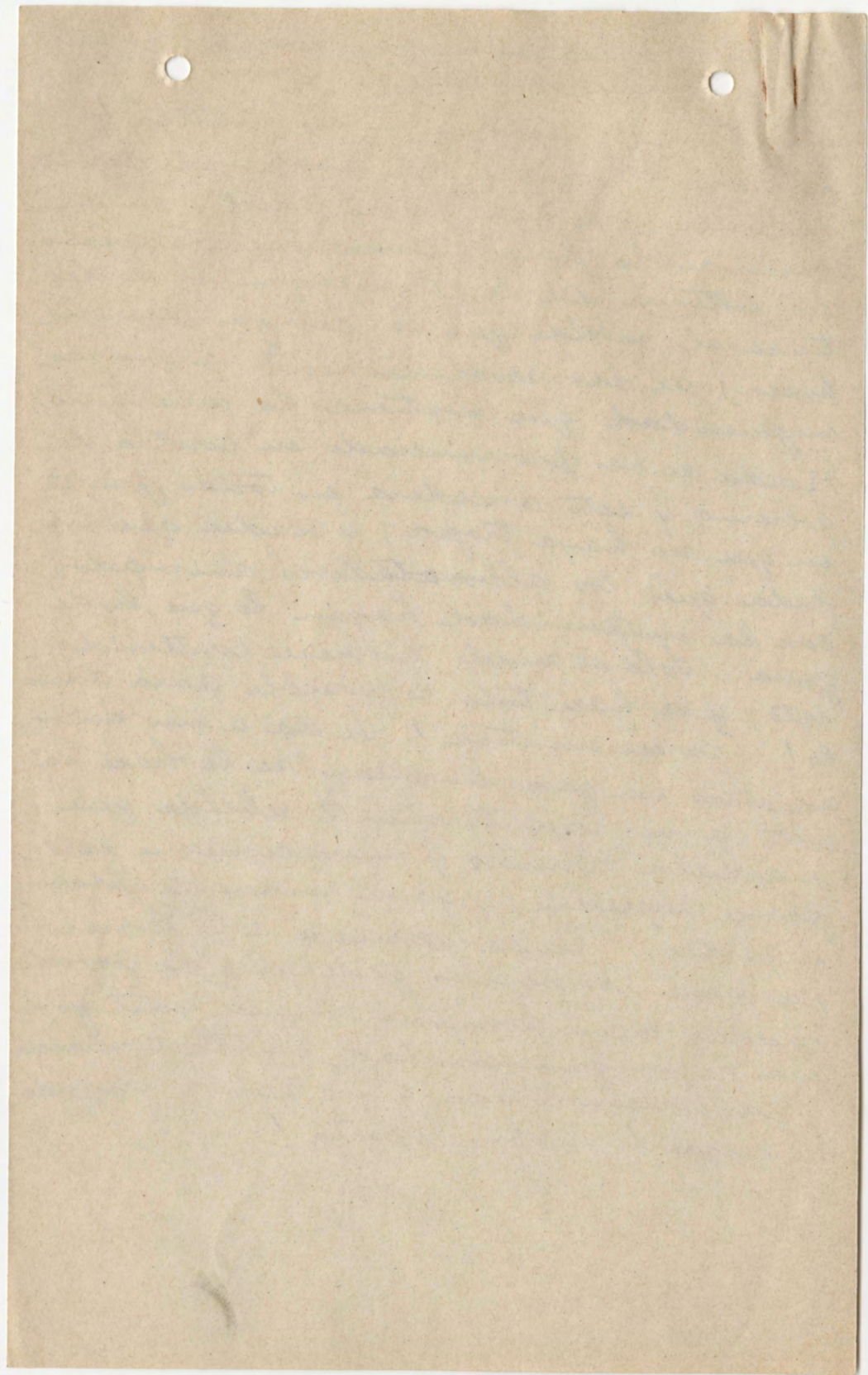
Aunque es por de contado lo mas inopor-  
tuno ocuparme de mi pobre publicacion,  
de la que no se ni hoja ni rama, no  
obsta para que di a V. las mas sinceras  
y afectuosas gracias por su amable ofer-  
ta de ocuparse entre todas de la correc-  
cion de un tomo. La pobre publicacion  
aunque no se ha pronunciado ni despro-  
nunciado, está dada de baja y arrestada  
en la imprenta. Paciencia! La paciencia  
a veces es virtud; en mi no tiene ~~este~~ ese  
merito porque es simplemente una necesi-  
dad. Me dice V. que no conocia a F. Do-  
nald. Esto es mi sempiterna deses-  
peracion! que no hay en España hombre  
que lea que no conozca a Voltaire, Rousseau  
y a las enciclopedistas y sus sucesores  
y que estos mismos no conozcan a F. Donald,  
Le Maistre, <sup>Frére</sup> ~~Frére~~ <sup>(ver)</sup> Baruel et La Menais  
primitivo, ni aun a Chateaubriand com-  
pleto! Mr de Haller, St Martin, y miles  
otros. Que encanto tiene esa desengañada  
filosofia era insolente e impudica  
Lais para eclipsar tan de un todo la  
pura y santa virgen cristiana!!!  
Eso es la infamia de las Universidades  
- La maldad de los Profesores que han  
formado la era presente. Como pues no  
habian de aborrecer la enseñanza de los  
jesuitas! Oh! infausta era, ciega y per-  
versa, que pudo lograr, hacer reina a la

Le fameux Joseph Fiévée, publiciste souple  
qui sut se plier aux hommes et aux  
événements en servant tour à tour  
Napoléon et les Bourbons, mais  
en conservant ses fonds inaltérables  
de conservatisme. (1747-1839) (Petitot)  
p. 9. P. Es. de F. C.



[No date nor heading - evidently,  
first pages lost]

injusticia, y axioma a la mentira!  
La sabra V. como se ha sublevado parte  
de Sevilla y se han hecho fuertes en el  
barrio de la furia - consecuencia necesaria  
del sistema del Sr. O'. Porque no le des-  
tierra al rebelde que es cabeza (aunque  
hueca) de las revoluciones? a que esa  
impunidad que sostiene la anarquia?  
Ronda se ha pronunciado en contra del  
gobierno y esto sucedera en todas partes  
en que no haya tropa, y nadie que im-  
pida que los alborotadores animados  
con la impunidad hagan lo que les dé  
gana. Solo el miedo hubiere contenido  
esto, y se hace todo lo posible para disipar  
lo! parece mentira! Se da a un Señor  
Hazañas un gran empleo - se le hace la  
corte a un Ayuntamiento rebelde que  
guardaba armas y municiones - esto  
parece increíble, y ya el momento propicio  
se perdió. Quien aconseja a O'Donell?  
que dicen los demás generales de provecho  
Muchas recompensas - ningún castigo -  
aires de magnanimidad contra conciencia  
y que parecen miedo y nos van a inundar  
de sangre! Pobre España!





[Sin fecha sin sobre]

No resisto al ansia que tengo de poner a Ud. esta otra Enmienda de Fermín: por Dios perdoname V.! yo pongo: "viere el ~~bata~~ balar de las ovejas, tan dulce como su indole tan suave como su vellon, tan triste como la victima cuyo simbolo personifican" y Fermín enmienda: "tan dulce como su indole, tan suave como su vellon, tan triste como de quien es el simbolo, en quien se personifica ~~el~~ la victima"

V. ha visto quitar una frase sencilla, clara y corta, para poner una frase tan entortillée como dicen los franceses, tan pesada y confusa?



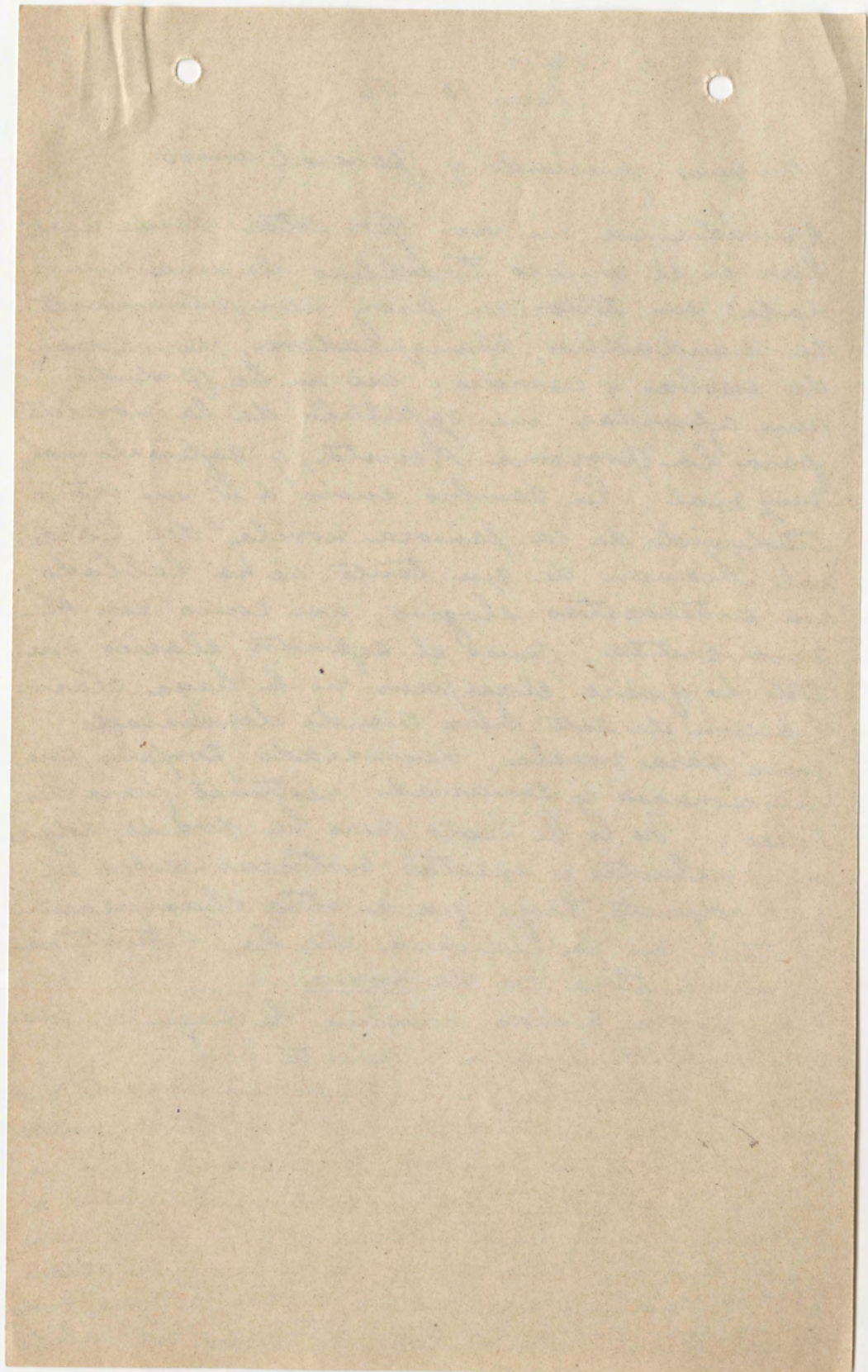


1)  
a Espino  
May 10 - 56

Mi mas apreciado y parcial amigo.

Apuradísima me veo, por estar desde hace dias en el confuso torbellino de una mudada con ~~todo~~ su feroz acompañamiento de mandaderos, blanqueadores, con cosas de escuelas y carriles; así no he podido sino apurantar un capitulo de la novelita para la proxima Revista, y copiarlo mal, muy mal. En cambio leví a V. un trozo traducido de la famosa novela del Cardinal Wisman de que tanto se ha hablado con entusiastas elogios, así como con alguna critica, pues el espíritu clasico que todo lo quiere clasificar no le haga clasificación de este libro siendo demasiado grave para novela, demasiado profano para devocionario y demasiado restringido para historico. No lo he leído pero he podido adquirir excelentes y exactas noticias sobre el y el adjunto trozo, que si otra clasificación no tiene en la Biblioteca de la literatura para mi tiene la de divina.

Aun no he podido concluir la pequeña biografía de Hanemann; pronto ira uno de estos dias debe llegar en casa de Geyfrin el primer tomo de la Gaviota - agradeceré a V. que lo anuncie, expresando que se venden cartonés esto es encuadernados a la Holandesa para evitar que se estropeen y pierdan las hojas como sucede en rustica a 8<sup>o</sup> tomo (para que no se vendan a mas precio). En el Diario Español del 6 de Mayo ha salido





a Espino

May 10-56

con gran elogio la consabida epistola - se lo aviso a V. porque asi me lo tiene encargado. Los cajistas hicieron de las suyas dejando fuera un renglon en la ultima estrofa; por suerte aunque imperfecciona la estrofa no desperate el sentido.

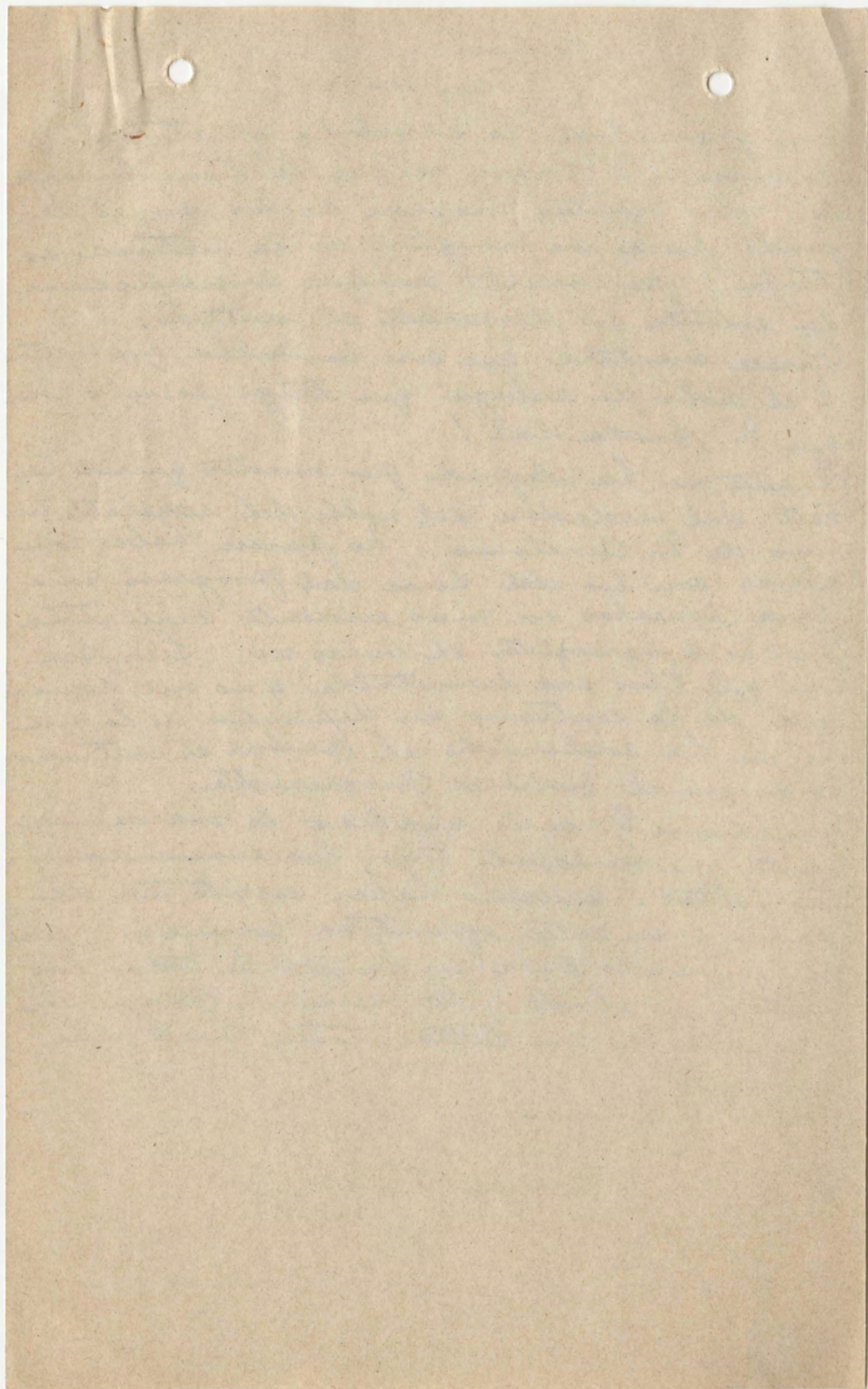
Parece mentira que con la bulla que meten y el dolor de cabeza que tengo escribo cosa que V. pueda leer!

Quanto me ha alegrado por nuestro querido Canete del verdadero, del noble del respetable triunfo de Dr. Aureliano. No parece haber coincidido con los del heroe del progreso sino para ponerlos en mas evidente caricatura. Dios es progresista el burro no. Siempre crei que Dios era inmutable y no me convencera de lo contrario su definidor de lo que si me ha convencido al probar el contrario es de que el burro es progresista.

Perdoneme V. se lo suplico lo malisimamente que va escrito todo, las enmiendas y las faltas. Causalo haber escrito tan de prisa y en esta espantosa confusion; pero no he querido caer en la peor de todas las faltas, el olvido y la omision - Porque en ninguna de mis faltas toma parte mi corazon

Fernan

1<sup>a</sup> Lucar 10 de Mayo 56





(a Espino)

Advierto á V. porque creo que me lo agradecerá que Cabanilles no ha recibido los últimos números de la Revista, en uno de los cuales viene ya su primera carta. Me autoriza á hacer las enmiendas que le indico pero no las haré sin que V. este presente. Voy á recibir á Fany Nova que viene con el vapor y marcha esta misma noche á Madrid. Para en la fonda de Europa

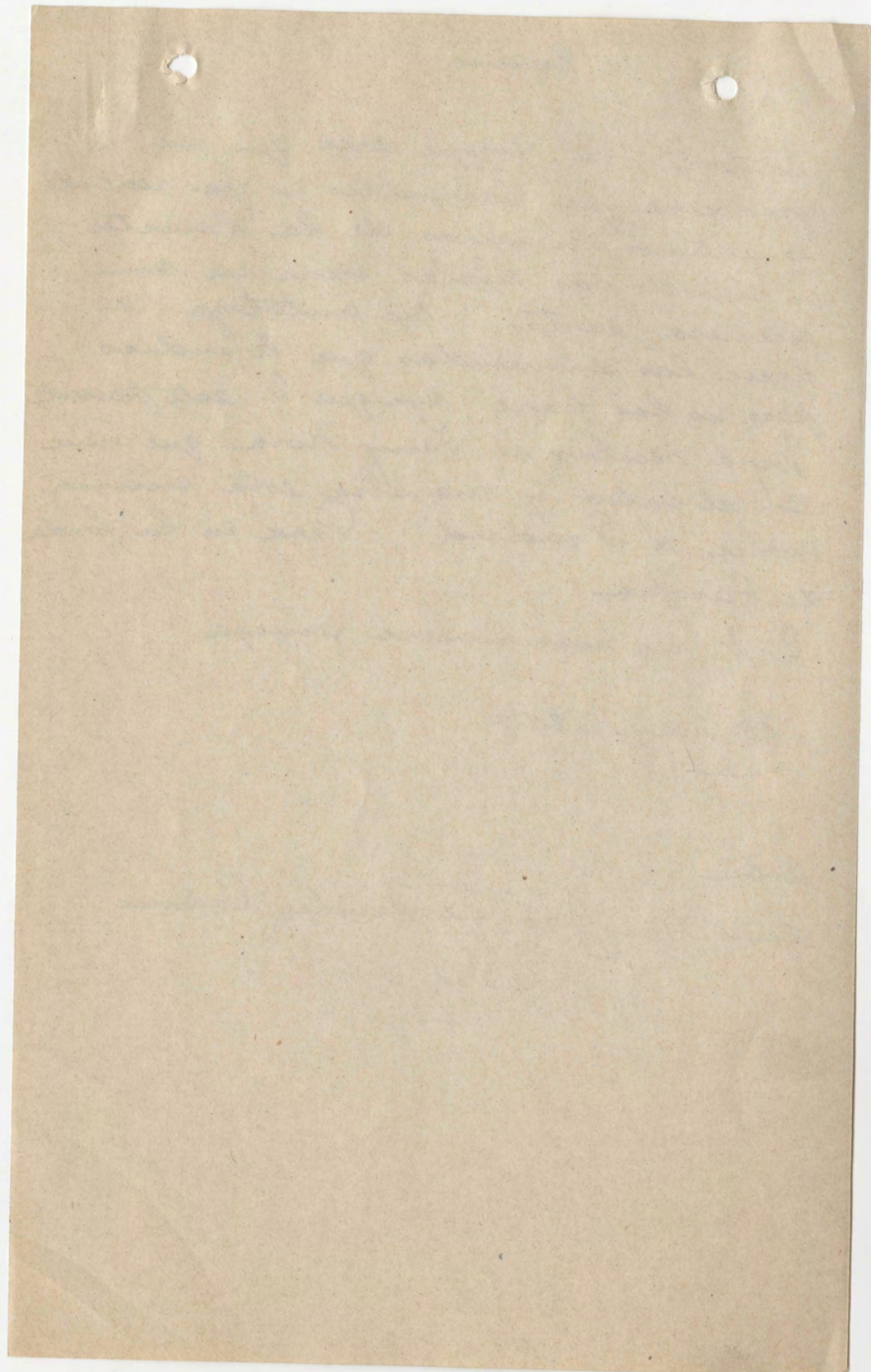
D V. su mas sincera amiga

25 Mayo 1857

sobre -

Señor Don José Fernandez Espino

D. L. A. y L.

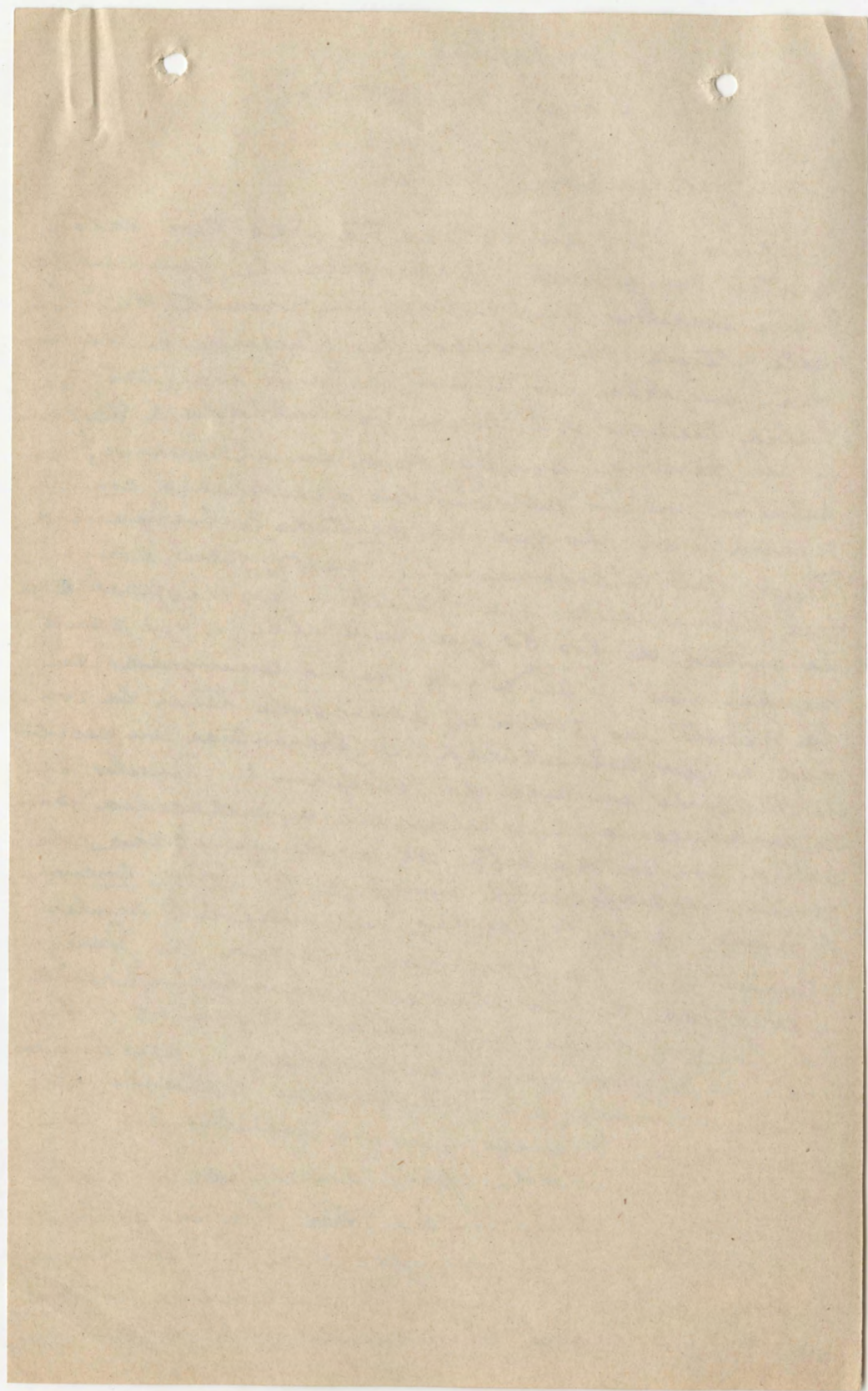




a Espino  
S. Lucar. May 25-56

Mi apreciable amigo.

Pido á V. su escaso tiempo con estos cuatro renglones, para decirle que cuando V. me escribió que en la imprenta de Colón este tenía la bondad de ofrecerse a despachar en ella los tomos de mis escritos, ya había tiempo que tenía yo hablado á Geoffrin, única persona, que conocía en el ramo, y estaban ya en camino los ejemplares con dirección á él, lo que he sentido sobremanera. Tengo ejemplares en el Puerto, pero como creo firmemente que Geoffrin no despachará ni la mitad de los 50 que tiene allí, a que tanto mandar mas? ya ~~la~~ que se ha anunciado en la Revista, no podía el encargado tener la bondad si por casualidad se presentase un escritor de dirigirlo en casa de Geoffrin? Muchos se lo agradecería, e igualmente agradecería anunciarse en su Revista se venden en casa de Geoffrin especificando bien que el tomo encuadernado á la Holandesa se vende á 8 reales. Remito á V. la Epistola impresa en Jerez y corregida de los atroces yerros de imprenta con los que salió en el diario Español. Su autor es Frascquito Grandallana: sus amigos lo han conocido y no hay porque callarlo. Así se lo digo a Francis que me escribió con la mayor curiosidad para averiguar el autor por la gran sensación que ~~por~~ había causado en Madrid dicha composición. Me alegro; buena señal. Doy á V. la buena noticia que Grandallana agradecido al aprecio que

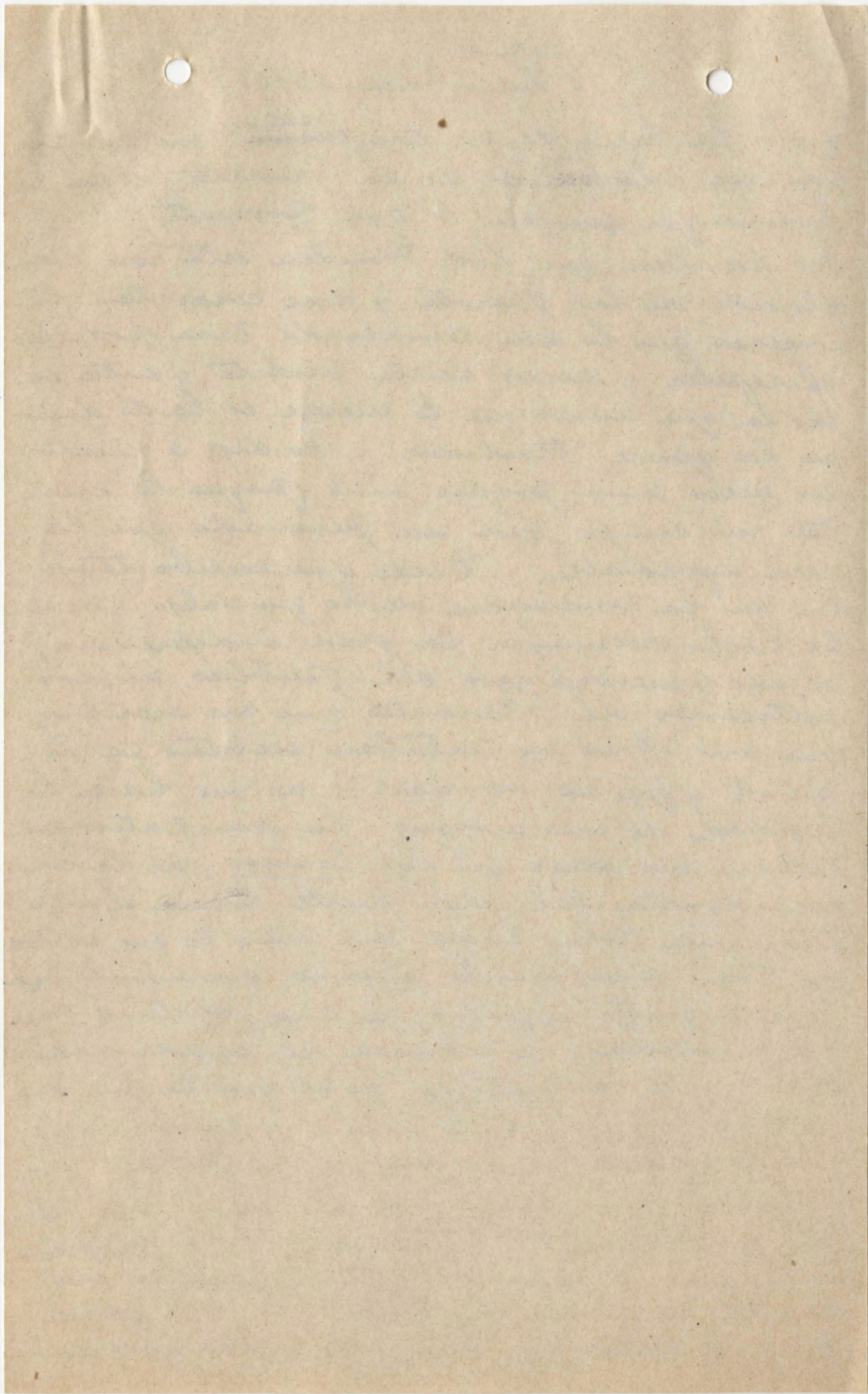




(a Espino  
S. Lucar May 25/56)

que V. ha hecho de su <sup>composicion</sup> ~~composicion~~, me ha ofrecido ser colaborador de su Revista, y que es hombre que cumple lo que promete.

Me escriben que Lord Howden esta tan complacido de la Gaceta y dice cosas tan lisonjeras que lo son demasiado para poderlas repetir y menos darle credito y entre estas la que menos me lo merece es la de decir me la quiere traducir. No digo a V. esto por necio amor propio sino porque lo eres tan mi amigo que me persuado que lo sera agradable. Desde que escribo tengo en mi la conciencia de lo que valgo. No me he hecho desmayar la gran indiferencia, olvido y menosprecio del Publico, ni los raticinios de Barantes que me escribio que mis obras no estaban escritas en Español y que no vivirian: no me hara la bondad de mis amigos, la simpatia que hallan mis ideas en los buenos, ni la condescendencia del sexo fuerte hacia el debil tener una sola linea en mas lo que escribo. No tengo mas merito alguno, que aquel que lleva y quita el polvo, a una pintura vieja y arrumbada: se admira, si, se admira pero... a la pintura, no al que la limpia y trae a luz. Cate lo V. ahí y quien no lo considera así, es porque no se para. No tengo el genio creador; cate no es una sentencia de muerte literaria. No eres que lo hubiese el gran W. Scott y que por eso inventó la novela historica. Querria poner 4 letras, y han sido estas Progresos.





(a Espino  
S. Lucar May 25/56.)

tas a la manera que califica Espartero el progreso a la manera bíblica. Adam tubo dos hijos - estos quatro etc.

Hago. y —

Pero aunque sea en postdata añadiré que es su mas verdadera, simpatica y agradecida amiga Cecilia

S. Lucar 25 Mayo 1856

Tantas cosas a Canete y a de Gabriel

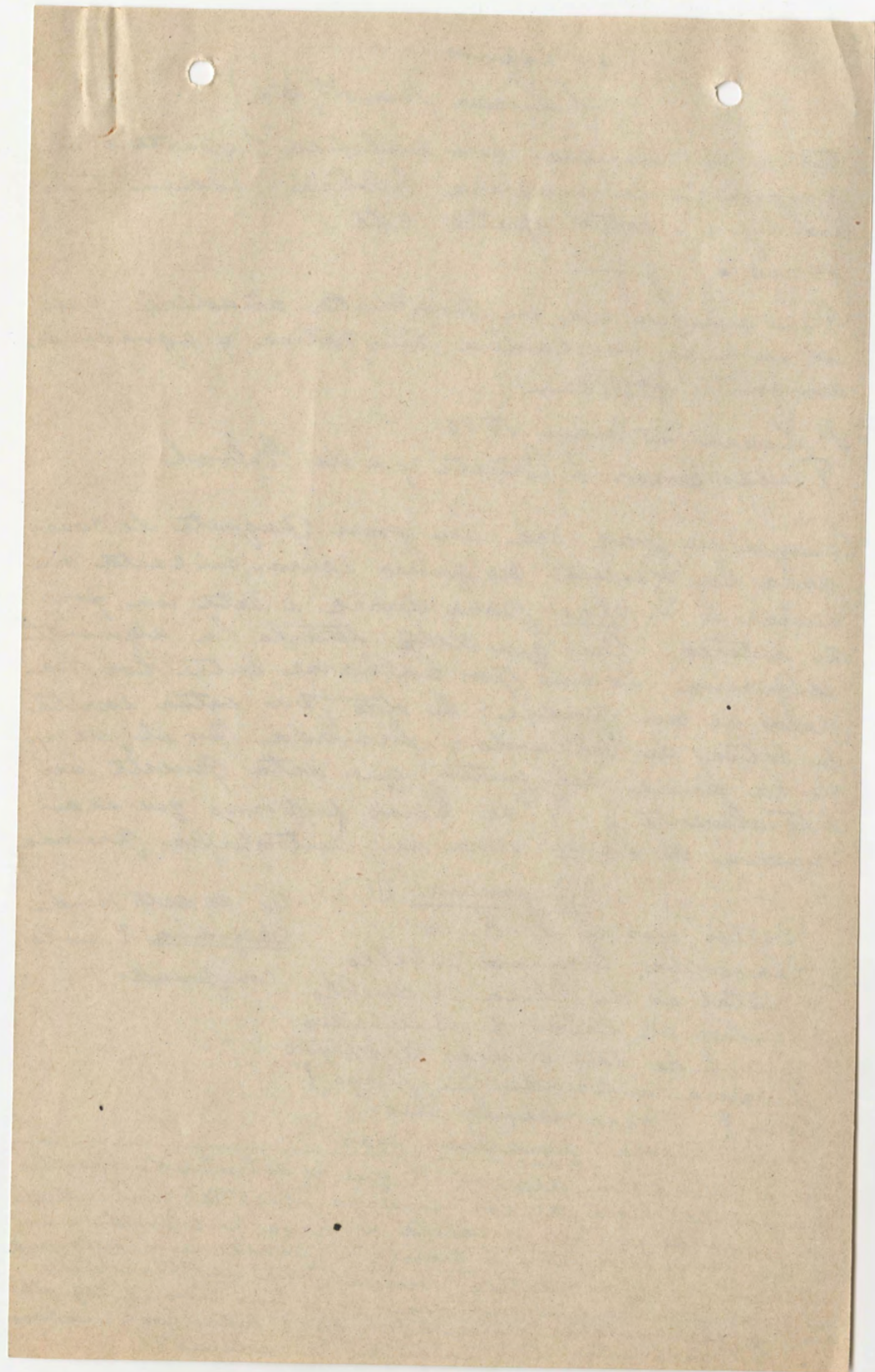
Aunque en breve irá un gran paquete de cosas para la Revista no quiero cerrar mi carta sin enviar a V. algo para darle a esta un poco de interes. Creo que debe tenerlo la siguiente epigrama, lo uno por hallarse entre los papeles de mi padre; lo otro por estar escrita de letra de Gallardo y firmada por él, debajo de la firma del autor, que esta puesta así literalmente: Y de Liros pongo que sea omision de la u sera su autografia privada

Epigrama (1)

Bellos ojos tiene Filis  
Elenarda hermoso cabello  
Cristal es de Elisa el cuello  
Rubio el labio de Amarilis  
Qual de tan dulces despojos  
Quisiera emprender tu fuego!  
Covir? Raro siendo ciego  
Quien duda quisieras ojos?

(1) es esto una Epigrama? no lo comprendo.

Me se olvidaba decir a V. que he extrañado mucho que en la lista de los nombres ilustres Irlandeses que yo puse en mi novelita se haya suprimido uno de los mas ilustres - O'Donnell - parece una mesquina animosidad de partido, buena para un periodico no para una reseña historica - que tubo tubo el cagista que hizo esta notable omision!! y que? todos los O' meluon los carlistas se encierran en D Leopoldo??





11.

á Espino

S. Lucar -

10 junio

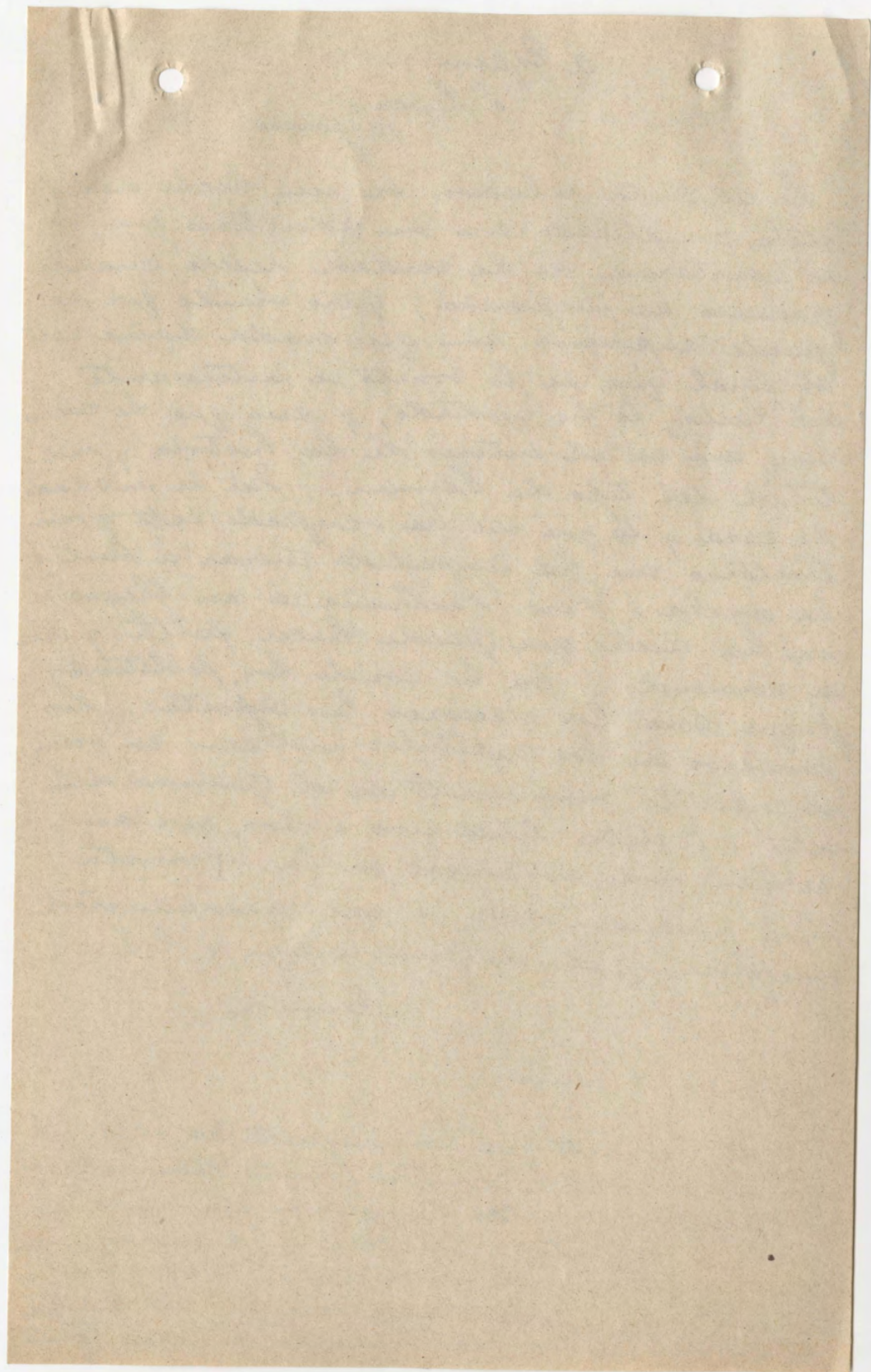
La adjunta relacion es un hecho cierto. Estaba complicado con un adulterio que por no apartarme de la verdad referí cuando primero al impreso; pero viendo que se puede suprimir sin que nada dañe esto al final que es lo bonito e interesante del hecho, lo he quitado, y creo que he hecho bien, aun en el interes de la historia y exactitud del tipo de Fernan. Me he mudado de casa y lo que me ha ocupado este gran trastorno me ha impedido enviar á tantos la novela. Pero Pastrana á su llegada me ha dicho que puede hacer falta y alla va corriendo. No he cosido los folletines porque creo los descoseros las apuradas. Los numeros en los capitulos indican en orden. el capitulo manuscrito es el primero de estos. V. debe tener uno o dos que aun no han sido impresos en la Revista.

Con mucha prisa, y con mas amistad que prisa quedo en mas amigos y S. L.

Fernan

San Lucar 10 Junio

Take el disgusto que mi paquete no alcanzó ayer el correo. En cambio puedo tener el gusto de añadir á estos renglones que anoche recibí la Revista y con ella el discurso que tiene la atencion de remitirme D<sup>n</sup> Manuel Hoyos Limon y puedo suplicar á V. de darle en mi nombre la mas sincera gracias tanto





a' Espino

J. Lucas

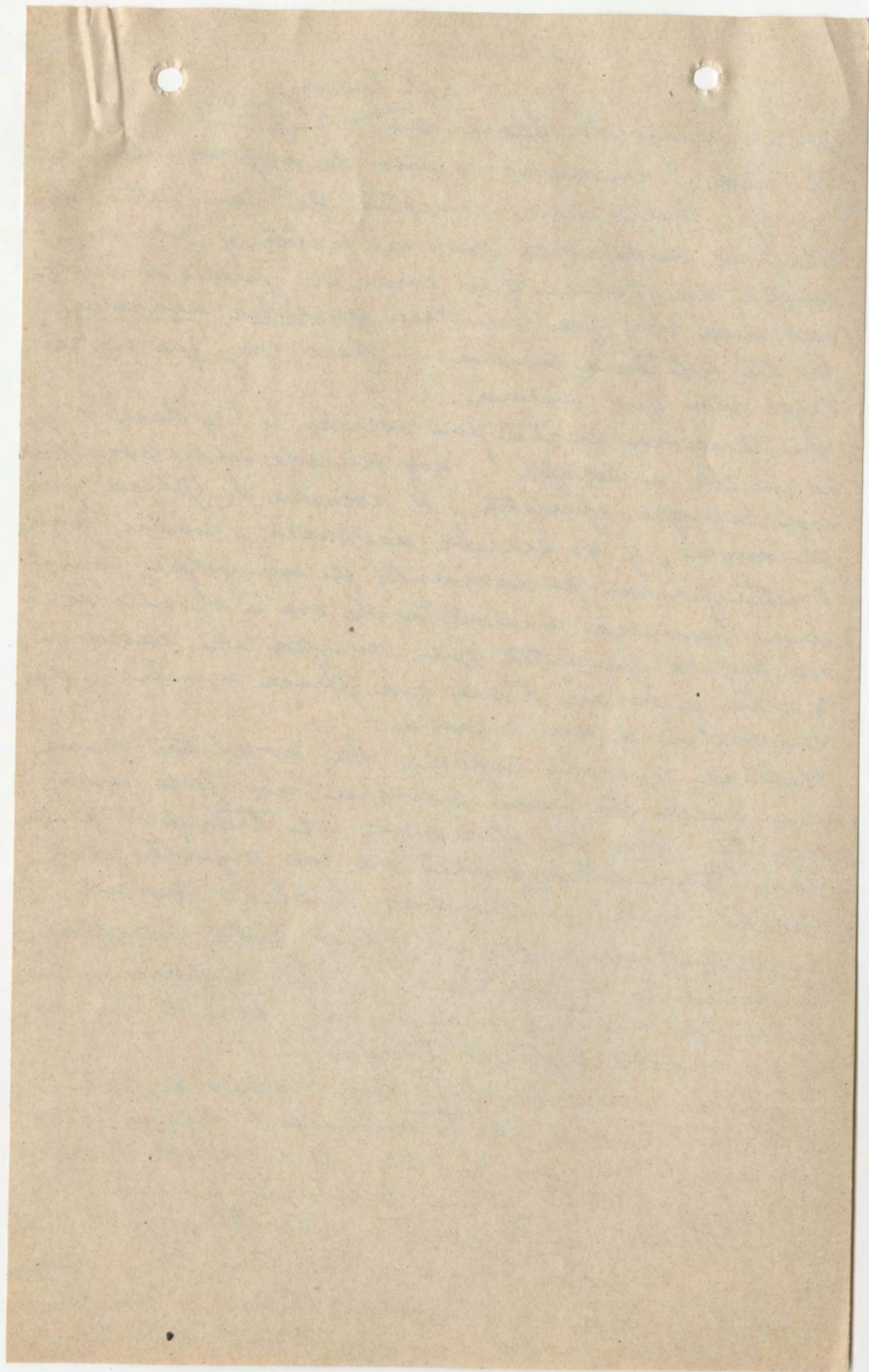
10 junio

Por el recuerdo ~~espero~~ por el fino y lisongero modo de expresarlo. Cada vez que hallo una muestra de simpatía en hombres superiores por su saber y por su sentir me parece que como el judío errante oigo una voz que me dice marcha, marcha por tu solitaria senda -- pero voz que no castiga sino que anima.

Que preciosa carta me escribe V. ! y dice V. que lo escribe á escape ! nos sucede una cosa analoga aunque opuesta. V. escribe de prisa y no se conoce, y yo escribo despacio y nadie lo dirá. V. estampas su pensamiento de un golpe, como una hermosa medalla de oro -- el mío es un pajarito que antes que rompa el cascaron, y se le a volar tiene que pasar muchos y dar cuidados a su madre.

Hubiese querido copiar la novelita para que fuese de una manera un poco mas decente pero me apremia el tiempo. Entre las estupendas faltas de los cajistas del Herald y las enmiendas hechas por mi, para suprimir el adulterio esta incupez -- perdonemelo V. por Dios ! Esta supresion ha hecho la historia mas moral pero le ha robado mucho interes tragico.

Quisiera mandar á V. un largo capitulo de Donald sobre la tolerancia -- Magnifico pero me temo que se van demasiados de cerca con la politica. Que deseos tengo que lea V. á Donald. Tengo otra epistola á Fernan de otra persona, mas corta pero hermosa pero me elogia demasiado para que pueda imprimirse. Ahora que tengo seis libros



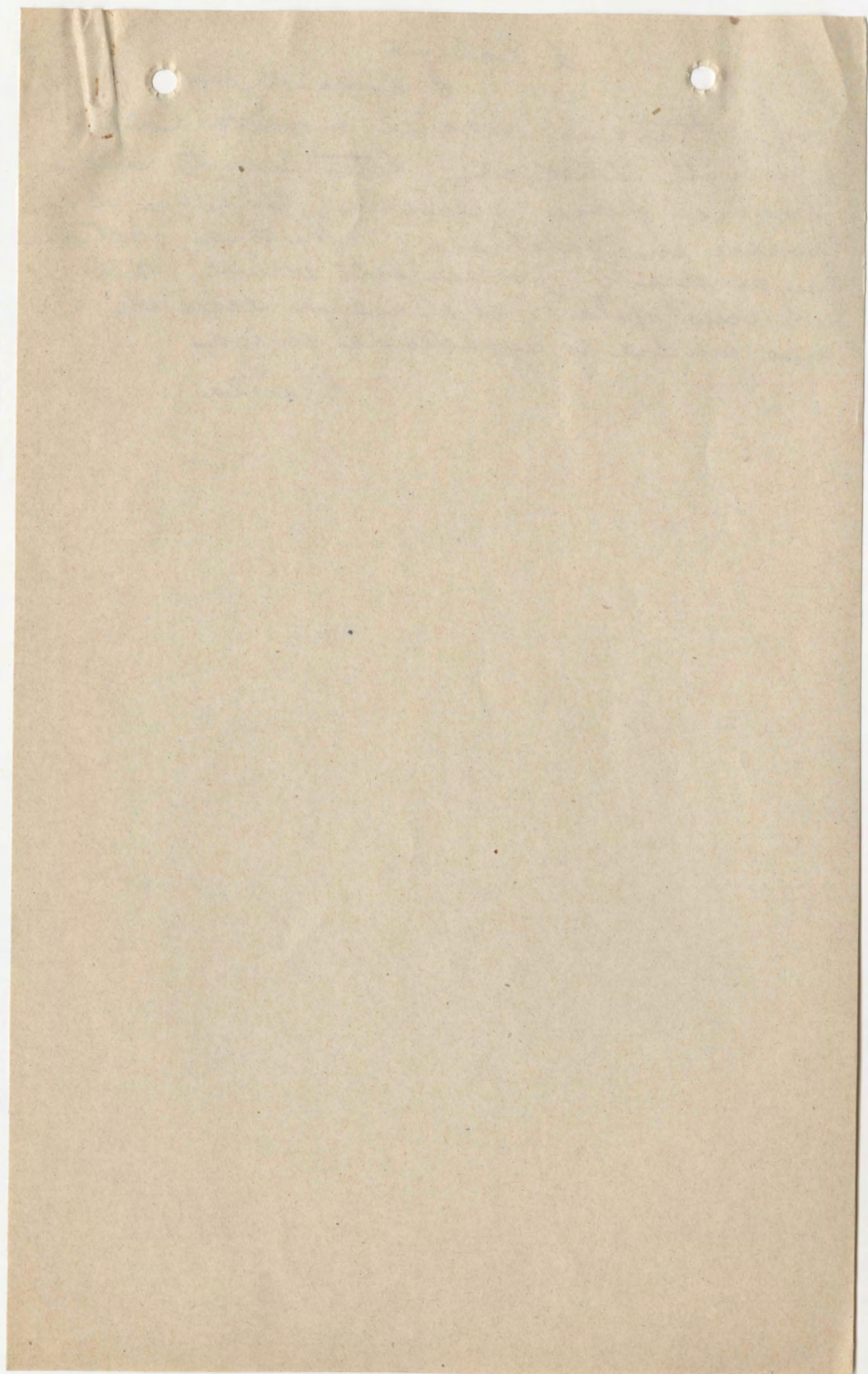


á Espino

S. Lucar - 10 junio

voy á trabajar para el ingrato Canete  
le prometí traducirle literalmente una  
preciosa pieza alemana para que el la  
pusiese en Castellano. Me dice Fastrana  
que vendra V. por aca este verano. mil y  
mil veces ojala! es el mayor deseo de su  
mas sincera y agradecida amiga

Cecilia.





a Espinosa

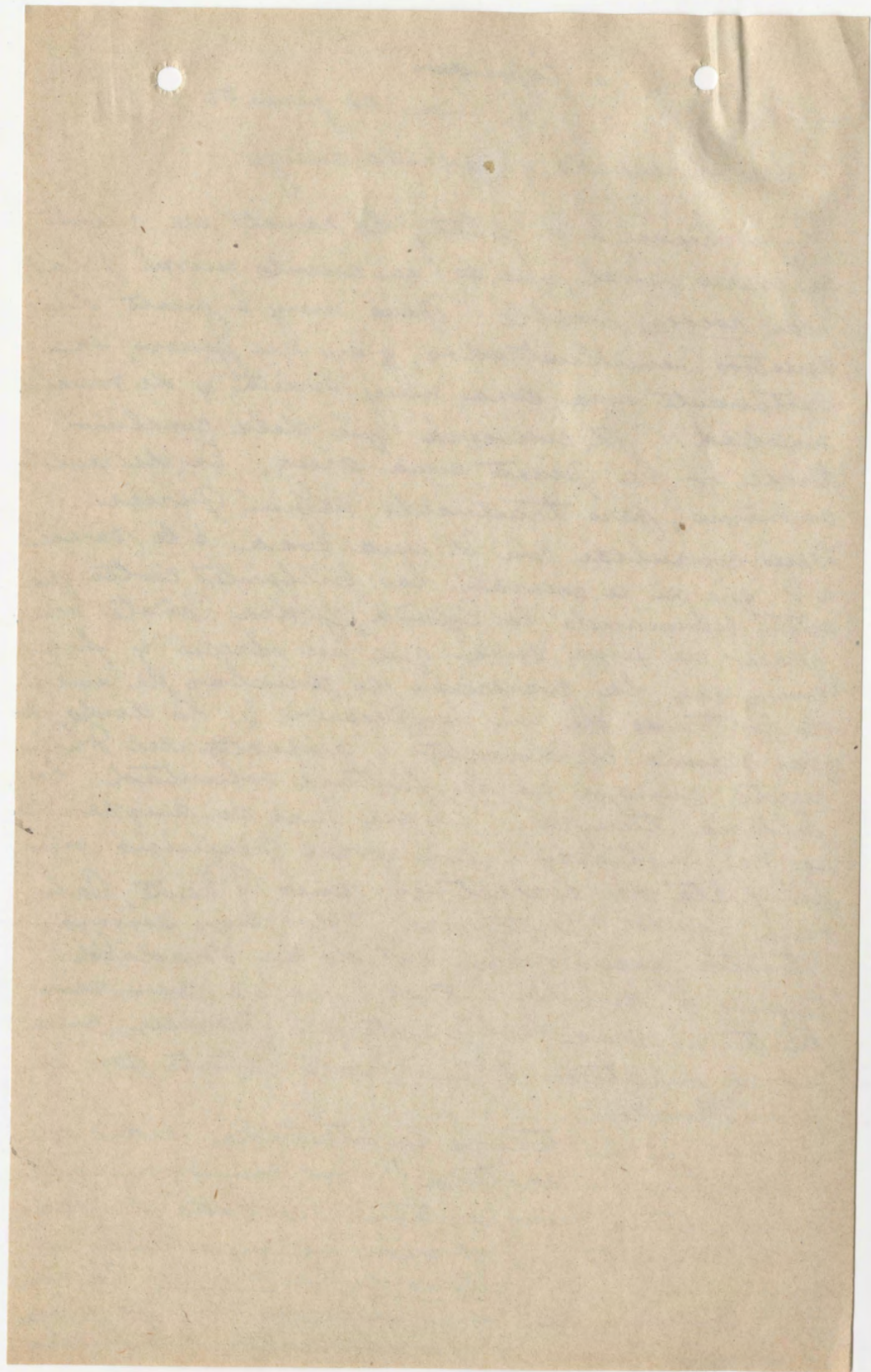
S. Lucar 22 junio 56

Mi apreciado y querido amigo

Por si hiciese á V. falta, le remito ese cuento alegórico moral, que es (un cuento moral) la más rococo posible; pero muy á gusto de nuestros semilustrados, y en su genero, es ciertamente una cosa muy bonita y de mucha novedad. Ud. conocerá que debe concluir donde yo he puesto una cruz. Es de autor anonimo, pero traducido segun parece.

Deseo consultar con V. una cosa ó le parece á V. que si se cierran las brillantes cortes que estan reformando la España, podra Cañete ocuparse en una cosa que me ofreció y fue correr con la correccion de pruebas de uno de los tomos de mi impresion? Lo dudo, pero que siendo el director y redactor del Parlamento aunque no le faltase voluntad le faltaria tiempo. En ese caso se suspenderá la publicacion con gran perjuicio mio por falta de correctores, pues Puente, Cabanilles, Equilar, Antequera, todos mis amigos literatos salen ó han salido de Madrid. Dígale V. con dos letras, aunque sean sin punto ni coma sobre esto su parecer, puesto que no me atrevo á escribir á Cañete por no incomodarlo.

Sabe V. que he tenido la atrevida ridiculez de meterme á critica!! un compromiso!! Lo he sentido, aunque tengo cuidado de decir que no presento mi opinion ni como fallo ni como juicio. El culano de las mares ha sentido las uñas de la golondrina de las playas. Su modestisimo y excelente autor A. Benecia





a Espinosa  
S. Lucar 22 junio '56

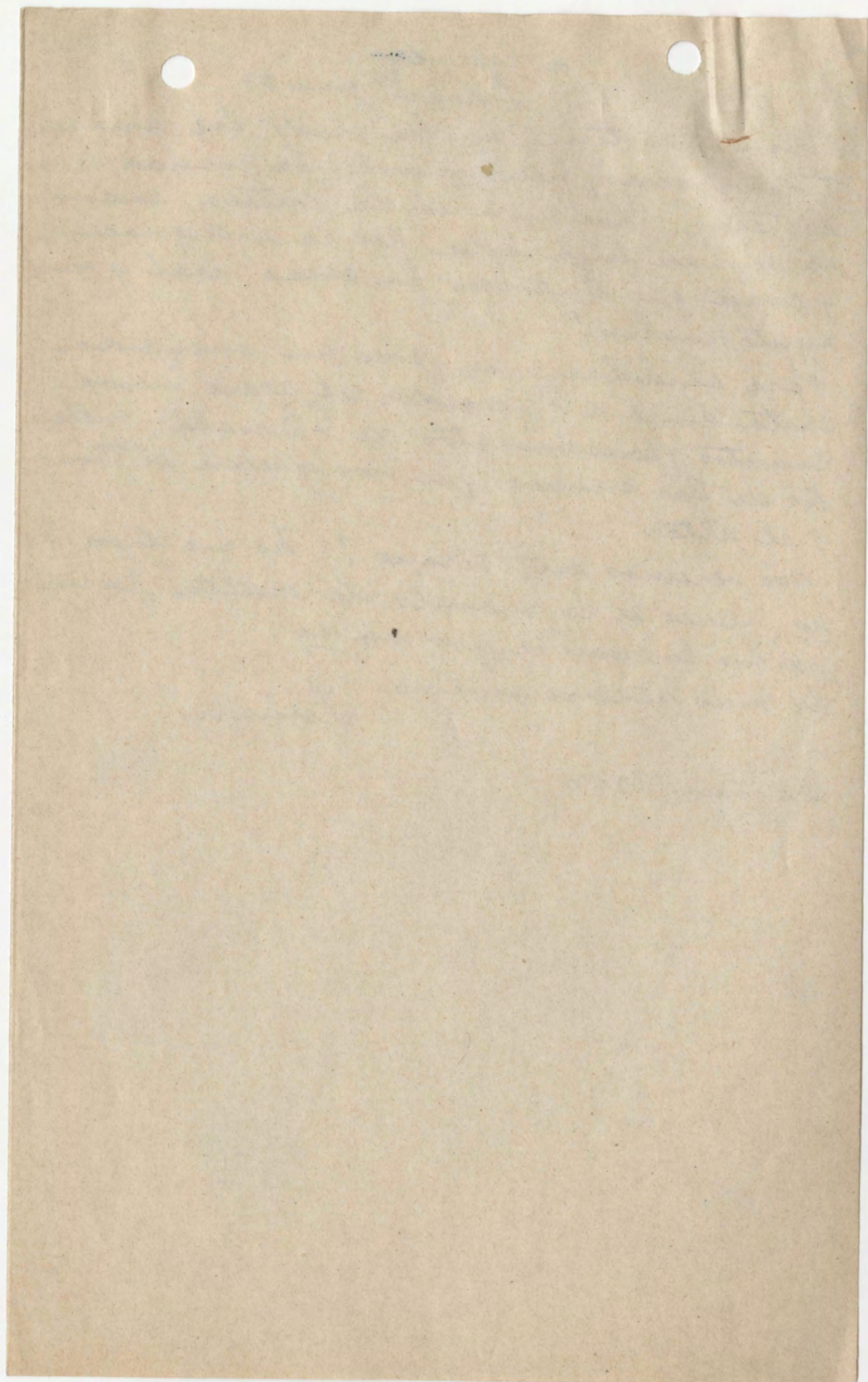
lejos de sentirse, me ha dado las mas sentidas gracias, reconociendo la verdad de mis criticas. Que dura es la critica, cuando no se hace inspirada por la indignacion y coraje que inspiran las cosas real y moralmente malas!

Para emendrar un poco mi insipida carta envio a V. cogidos al acaso unos cuantos pensamientos de Donald, brillantes de las minas que nos ofrecen el trono y el altar.

Los veremos este verano? No me diga no, pues se lo mando de vuelta para que me lo cambie por un si.

Su mas sincero amigo Fernan

22 Junio 1856





1  
a Espino

27 junio 56

Mi amable y buen amigo

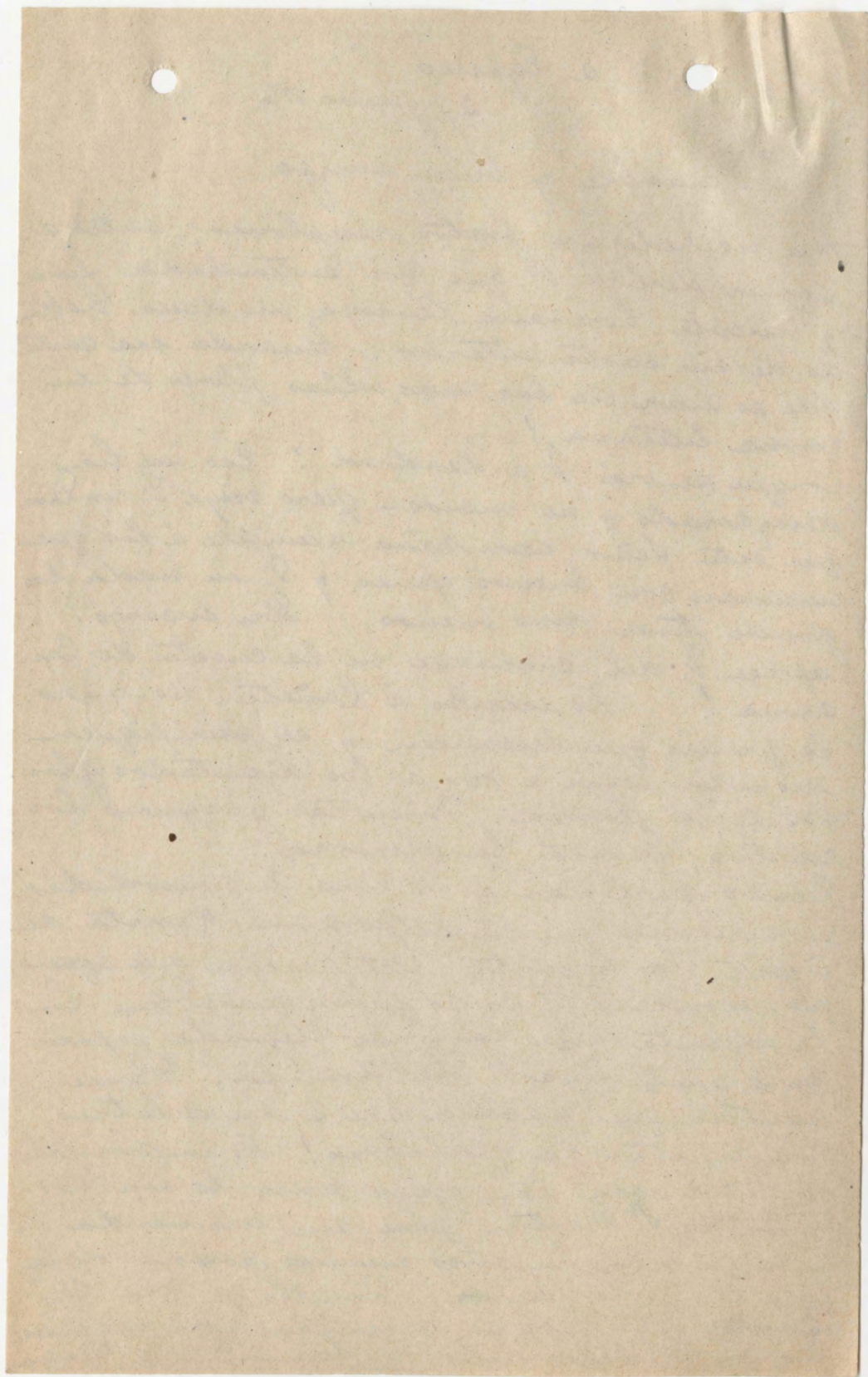
He recibido sus gratos renglones: antes de seguir diré a V. que mi entendida, fina y discreta hermana Aurora me decía hablando de su carta anterior: Guarda esa carta que es una de las mas bellas flores de tu corona literaria!

Conque se irá V. a Madrid? Eso me ha desesperado y no menos - Pero vaya V. con Dios que este Señor acompaña siempre a los que caminan con buenos fines y V. en nada los puede tener sino buenos. Don encargo:

apeese V. del carruaje en la cuesta de Carmona! No escribo a Cañete. No-y-no.

Es preciso que descansen y se purifiquen sus oídos echos a oír a los diputados gloriosos de la gloriosa. Mientras graznen los cuervos, quieta la alondra.

Escribo para dar a V. una incomodidad. Es necesario que en la proxima Revista se inserte la adjunta rectificacion que espero que reconocera V. como indispensable. En la adjunta hoja la pongo dejando espacio para que ponga V. la formula. Parece mentira que muden asi a su arbitrio los cajistas las palabras! Es imposible que una cosa tan grave como lo son los trozos de Sr. Martin pase sin enmienda. En mi novela hay otras muchas pero no vale la pena de enmendarlas. Cuantas no trae la Gaviota y lo peor es, consentidas y a veces puestas con el mejor deseo por Fernán Puente! Paece...





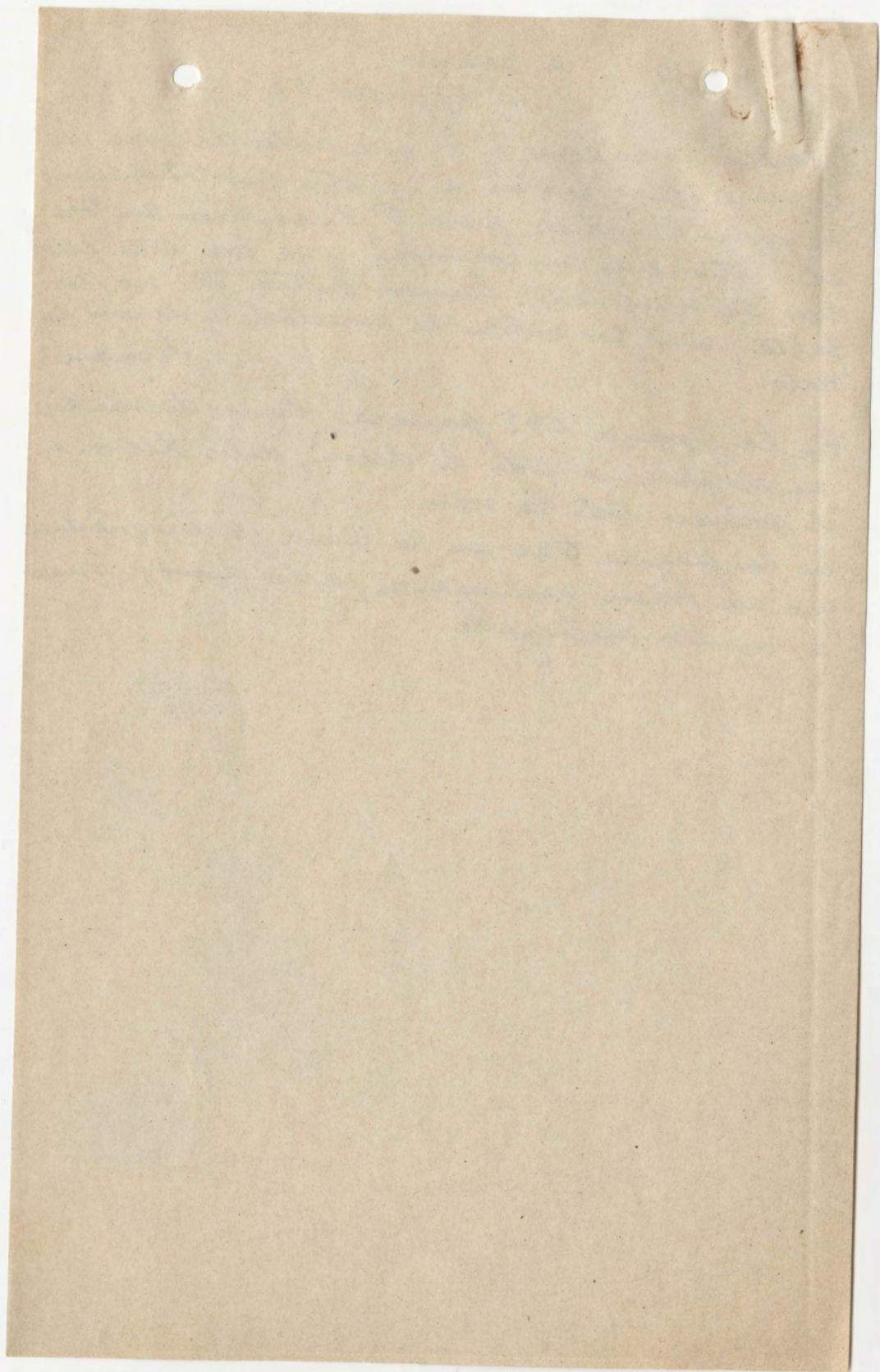
a Espino

27 junio '56

Mucho agradeceré a V. que antes de irse me lo avise para enviar a Canete mi traducción no causo a V. mas, pero S<sup>n</sup> Lucar con su toro, el Betis con su corona, y yo los tres estamos de muy mal humor contra Vd. no por falta, sino por sobra de amistad y deseos de verlo  
Fernan

En la pagina 508 primera linea donde dice en el primero todo lo dicen, debe decir: en el primero todo lo ven.

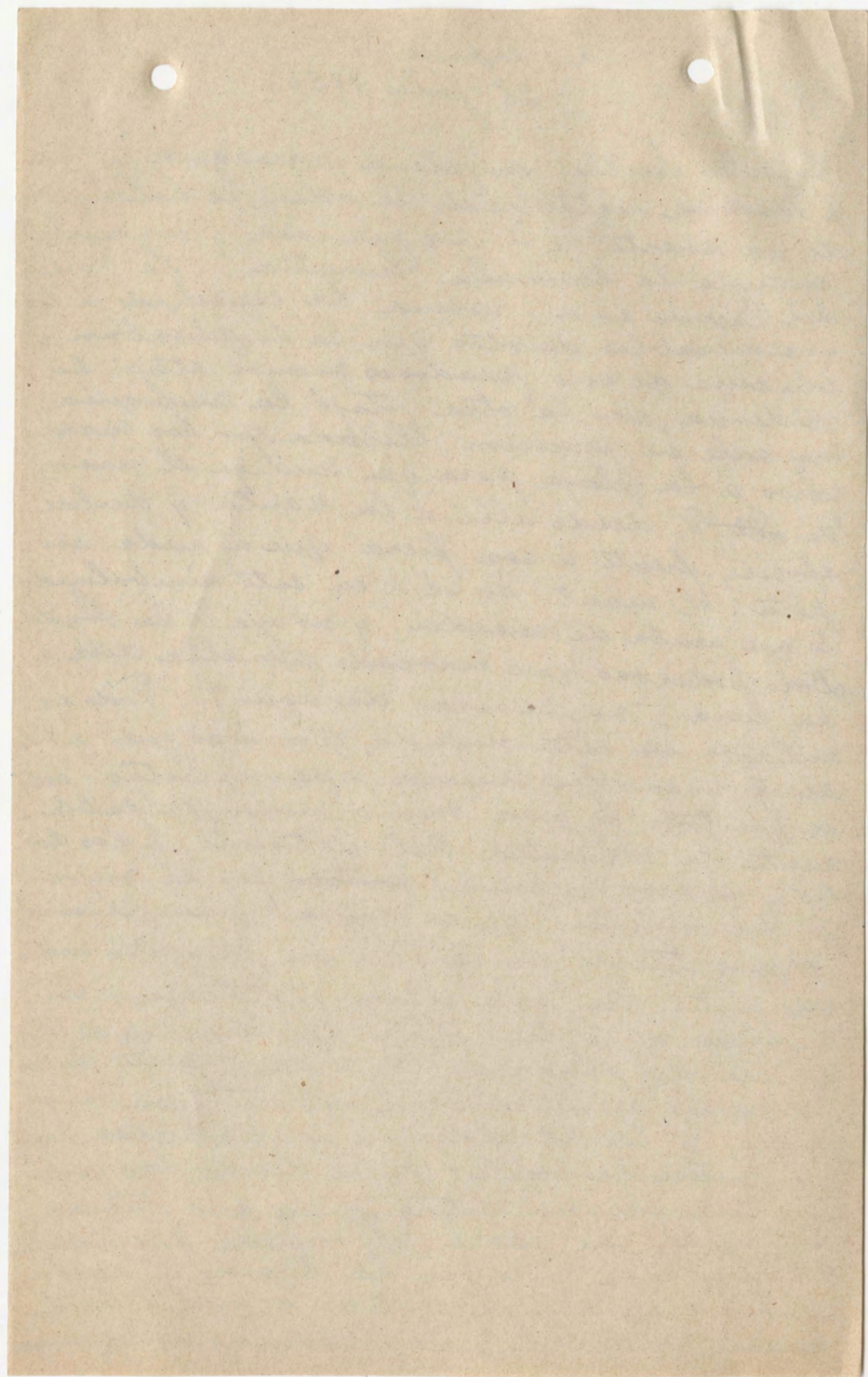
En la pagina 520 en la linea 16 en que dice que su orden rechazaba, debe decir; que su orgullo rechazaba.





a Espino  
25 julio 1856

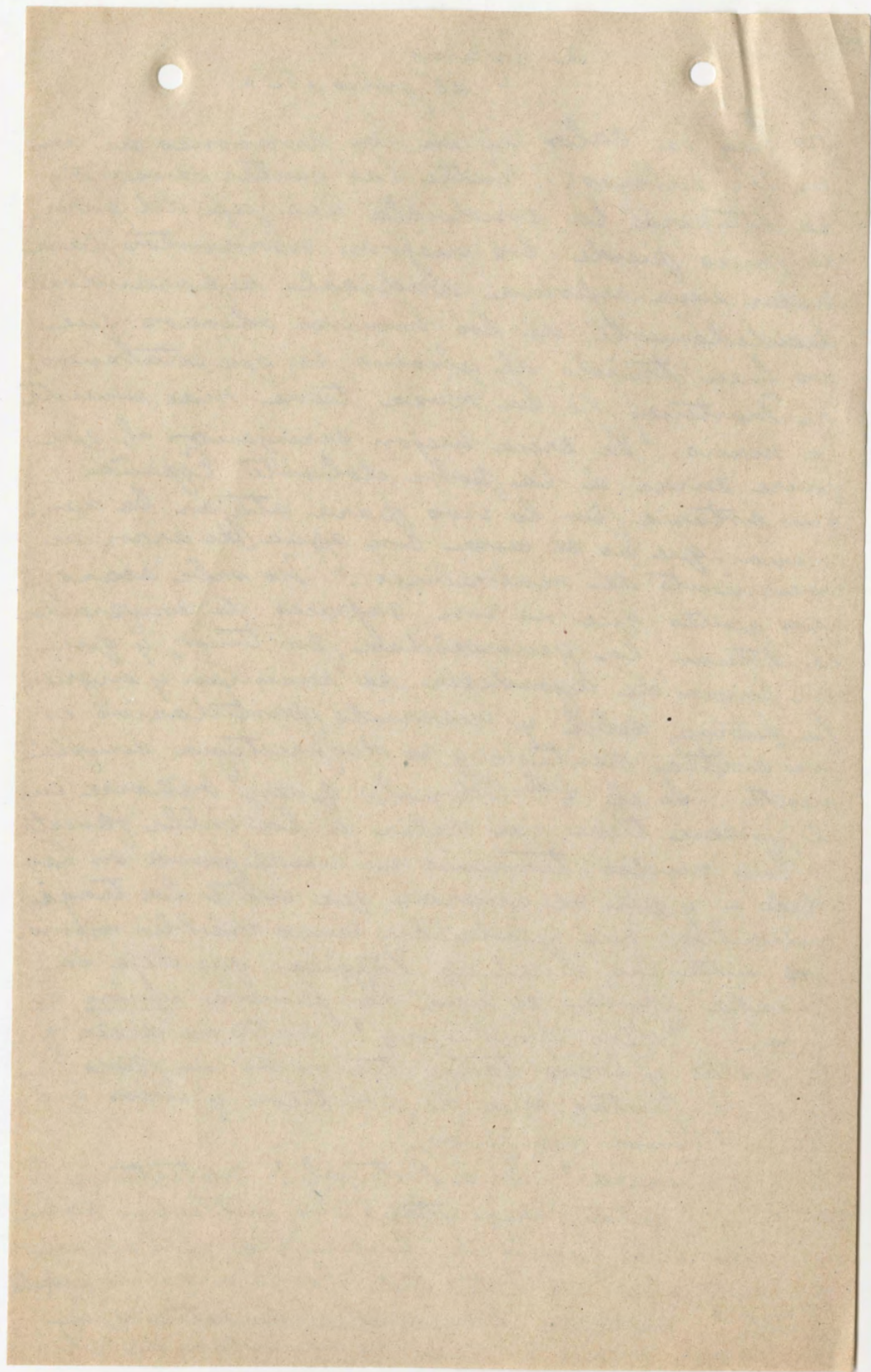
Salir de Sevilla en plena anarquía, y llegar a Madrid reestablecido el orden, es haber querido su suerte de V. Ser generosa y sonreírle cuando la llamaba Lluvaña. La Virgen del Carmen en su novena ha escuchado a los innumerables devotos que la imploraban, y con una de sus piadosas manos atajo' la epidemia, con la otra atajo' la anarquía. Hoy sale en procesion llevada por los marinos a la playa para que bendiga el mar. Ve' V. desde allí a la santa y dulce epifanía, frente a esa fiera que a nada respeta: el mar? No ve' V. en esto simbolizado lo que acaba de suceder, y no oye V. la voz del Todo poderoso que invocado por ella dice a la fiera: no pasarás de aquí? Todo es milagro en este mundo, por mas que a él se opongan los miseros racionalistas; esto es que todo lo guía mas o menos palpablemente la voluntad del Altísimo, y los doctos y sabios exclaman ~~contra~~ con la mejor fe' del mundo: quien dijera! quien pensara! Hemos tenido amagos de un pequeño motin pero motin de una especie particular. Al recibirse aqui la noticia del desarme de la milicia de Madrid la mayor parte de los milicianos se empeñaron en entregar sus armas, y los alcaldes en no recibirlos hasta que viniese la orden; en lo demas las gentes han seguido sin interrupcion sus tareas sin que apenas nadie se ocupase del verificado cambio. Es que ha llegado el caso que a fuerza de desengaños las gentes han perdido con su fe', sus ilusiones y sus esperanzas





a Espino  
25 julio 1856

No hay ya calor ni en los cirrazones ni aun en las calcegas. Entre las gentes sensatas se vitupera la conducta del jefe del gobierno, pues pierde los mejores momentos para hacer una reforma radical separandose decididamente de los hombres odiosos que nos han traído al abismo en que estábamos. Ni Martiney de la Rosa tiene mas suavita la mano. Le creia mejor cirujano al que quiere curar a la pobre doliente España. y que cortaria por lo vivo para atajar la sangrena que no se cura con agua de arroz ni cocimiento de malvalises. No sabe acaso que esas gentes que no son capaces de comprender la toman la generosidad por temor, y que en lugar de agradecer se ensimian y engrienen. La fuerza debil y buscando partidarios es un contra sentido y se desprestigia completamente. Si el Ex<sup>to</sup> Odonel quiere bañarse en el Jordán tiene que salir a la villa puesta no hay medio termino ni amalgama en las ideas - y que se acuerde que entre los trágicos ridiculos que quedarán como visibles menores entre las muchas tragicas que deja la pasada epoca es una la famosa union liberal. Pero donde voy? antes se decia que de poetas y locos todos teniamos un poco; hoy no es de poetas sino de politicos y locos que todos tenemos un poco. ¿V. N. a Tassara? Va a Portugal? contestame V. por Dios a estas preguntas. Me interesan sobre manera. No hemos de hacer algo por aquel pobrecito mio que esta todo lo lejos que es posible estarlo? Quisiera darle una muestra que su mujer y sus amigos se acuerden de él



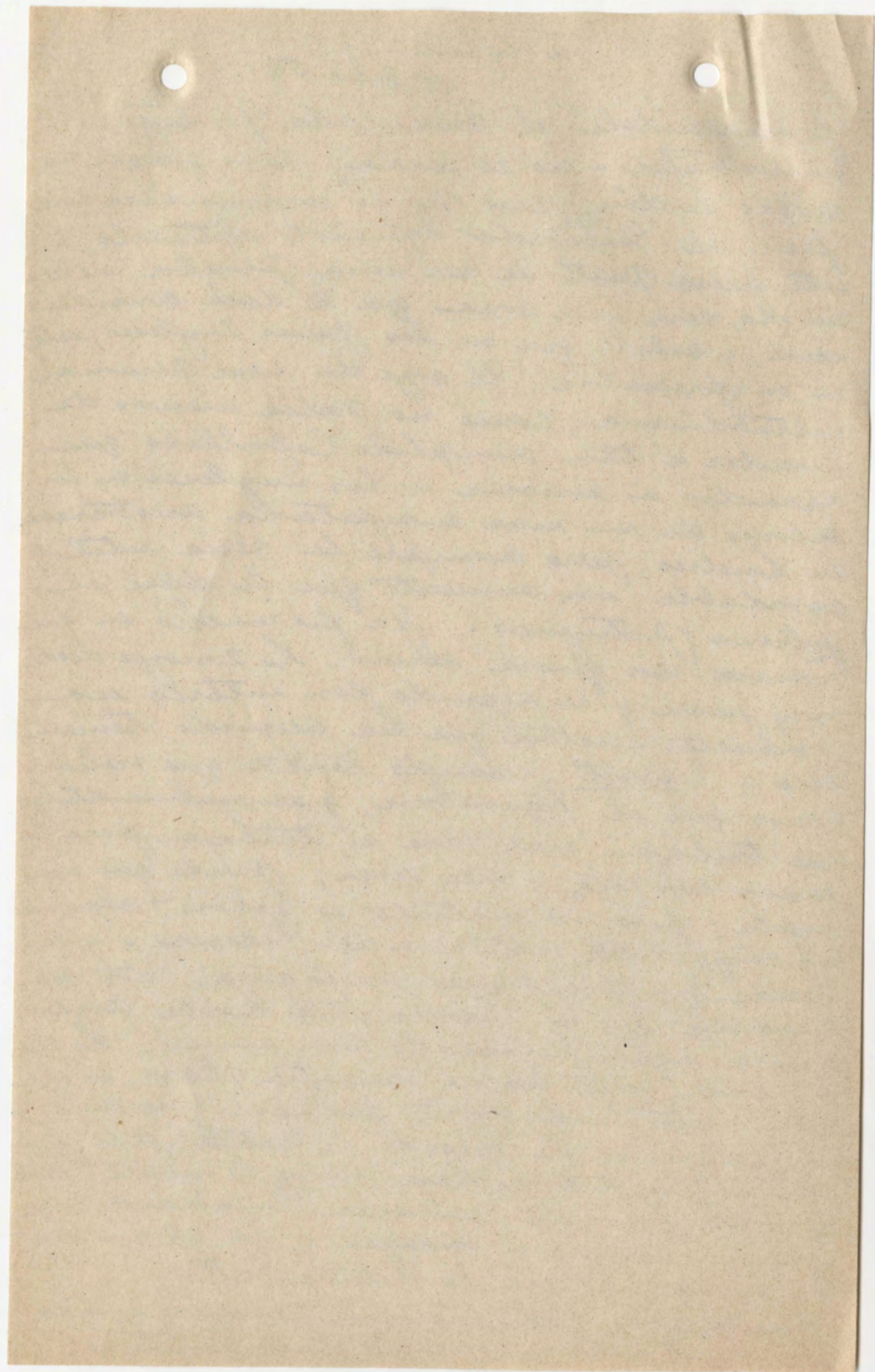


à Espino  
25 julio '56

procurandole el Consulado Portugues en Australia - no es nada, pues quizás ni sueldo le den, pero por lo mismo sera mas facil al Embajador Español obtenerlo, y esto fuera parte de ser una prueba de reconocimiento, sera una cosa que le dara consideracion, y sabe V. que en los paises ingleses, esta es inapreciable. El goza de una personal extraordinaria, como no podia menos de suceder a tan cumplido Caballero que aprendió á conocer á los Ingleses en los salones de su mas enconpetada aristocracia en Londres, pero siempre le seria util y agradable un aumento que le diese el Gobierno Portugues. Ya fis mucho en que Tassara nos quiera servir. Lo conozco desde muy joven y he seguido con interes esa conducta austera que ha seguido teniendo à l'ecart, cuando tantos que valian menos que él figuraban, y generalmente los que trabajan mas para si, trabajan para los demas con celo, y vice versa; puede que me engañe; pero mi instinto es zahori - alguna vez tengo doble vista sin ser Escocesa - y así sucede que pocas veces me engañó. Estoy persuadida que si Tassara va á Lisboa, proporcionará aqúel Consulado á su amigo. Lo que mi doble vista no me muestra claro, es que vaya, vista la conducta ambigua que su ex-compañero se ha pegado al actual jefe, por aquello que todo se pega menos lo bonito. Pero si el Sr. Lorradi permanece Embajador, me paso con armas y bagages á la oposicion. Que amenaza para la situacion!!!

Pocas cosas he leído con mas placer é interes que el artículo de V. sobre Arias Montano.





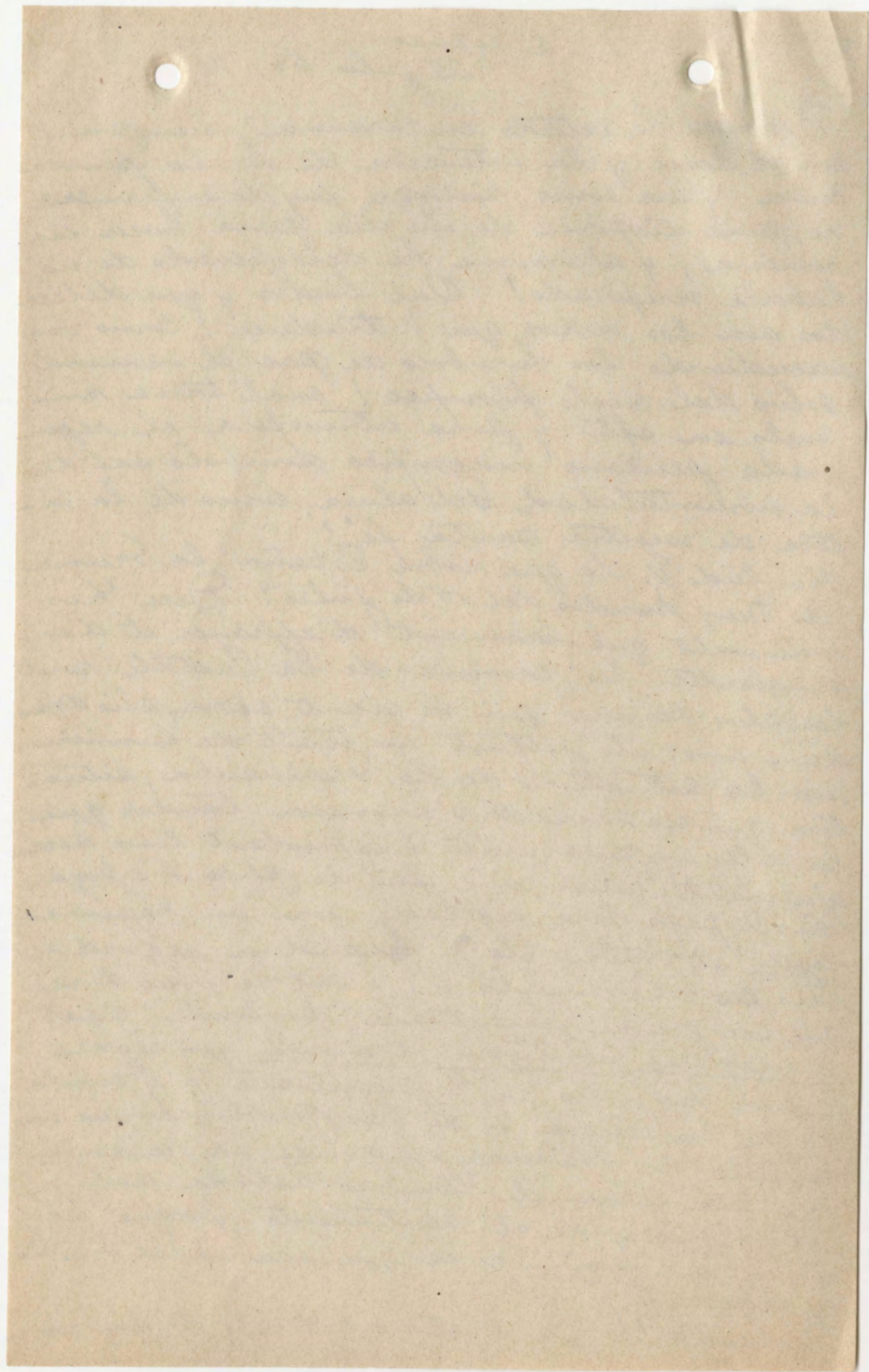


a Espino  
25 julio '56

Dos veces he estado en Arauna, siempre con el deseo y la intencion de ver la famosa cueva; pero como siempre fui de enfermera no pude disponer de un dia para hacer esa romeria, y ahora me he desesperado de no haberla verificado! Que lindos y que deliciosos son los versos que V. traduce! Como van sacudiendo los hombros de pro el inmundado polvo del siglo filosofico! cual toma su vuelo en alta y pura atmosfera el regenerado pelicano magnifico simbolo asi de la inmortalidad del alma, como de la entera de nuestra santa fe!

Ha leído V. lo que sobre España la Revue des Deux Mondes del 15 de julio? Dice: Les événements qui récemment d'effrayer et d'ensanglantent les provinces de la Castille sont les plus sérieux qui se soient accomplis depuis deux ans; ils jettent un trait de lumière sur la situation de la Péninsule, situation qui ne cesse de s'aggraver tandis que les cortes impuissantes suspendent leur session ajournant ainsi une fois de plus l'époque où le pays sera replacé sous un régime légal et stable. etc. " Quand on regard de près ces événements ils n'ont à vrai dire qu'une cause essentielle, profonde: c'est l'anarchie politique et morale qui règne depuis deux ans en Espagne etc. " y cuida- do que la Revue es de las Publicaciones mas liberales de Francia, en donde la reaccion es en esa clase de hombres debida solo al raciocinio y no al sentimiento porque no tienen religion, asi es que esa reaccion no es radical.

Que carta!! que fastidio! tirela V. que no



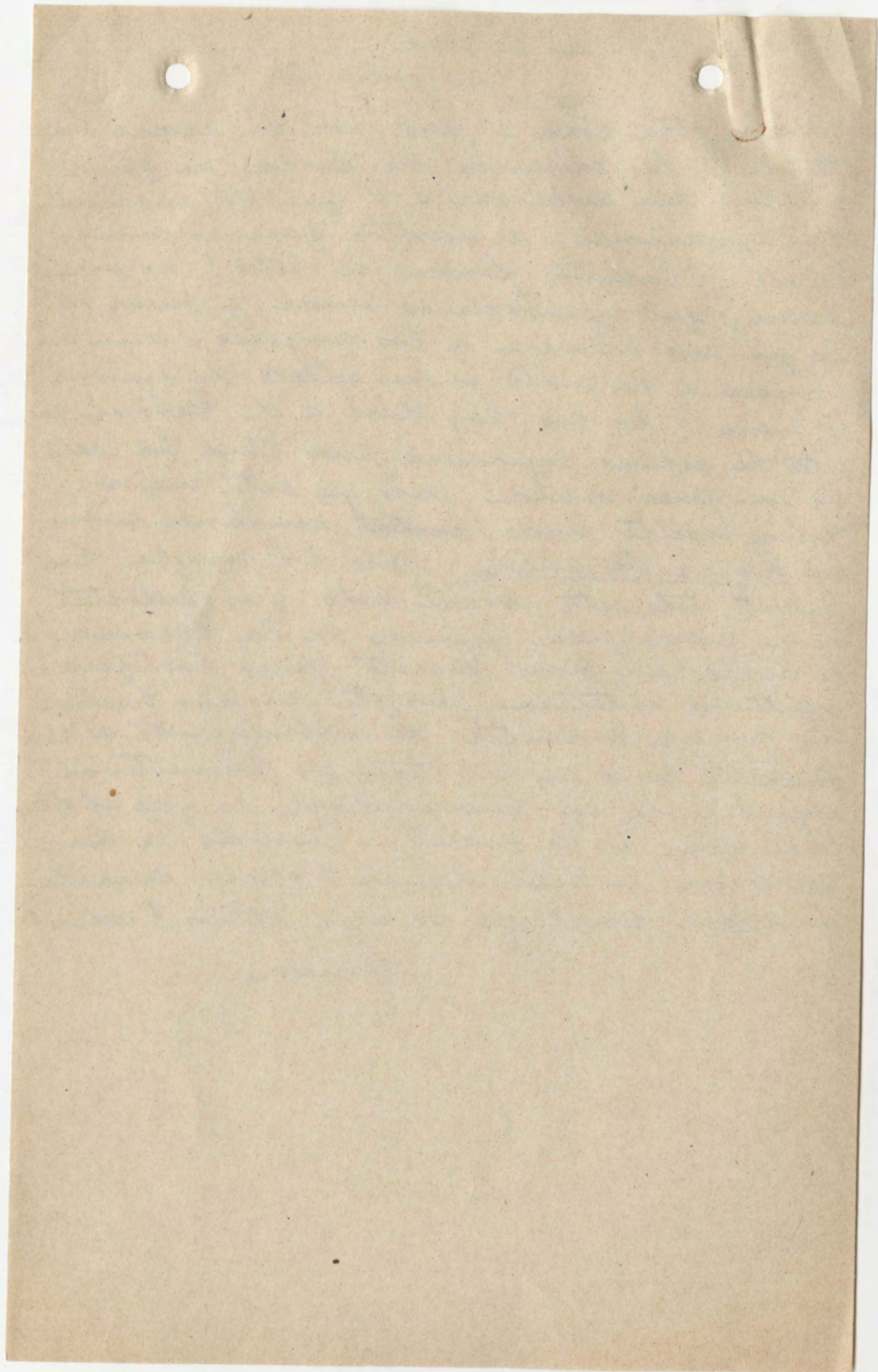


a Espino

25 julio '56

merece otra cosa - pero por si acaso ha  
 tenido V. la paciencia de leerla, no quiero  
 concluir sin suplicar a V. que dé encareci-  
 das expresiones a nuestro querido amigo  
 Cañete. Cuantos favores le debo! no me  
 pesan, que agradecer es amar, y amar es  
 lo que nos asemeja a los angeles - aun a-  
 borrecer a lo malo es un efecto de amor a  
 lo bueno. No veo hoy dias a de Gabriel que  
 esta de esposo enfermero pues Elisa ha esta-  
 do un poco mala, pero ya esta mejor.  
 Habia escrito unas ~~cantas~~ renglones sobre  
 la Locura de amor pero los rompi. En  
 Judith todo esta sacrificado y es pedestal  
 de la magnifica figura de la heroína -  
 lo hallo un gran merito pues historica-  
 mente no interesa Judith por sus hechos  
 sino por su caracter de instrumento de Dios  
patente como en sus tiempos primitivos  
 infancia de la humanidad en que el Señor  
 la llevaba de la mano. Cuando la luz  
 se apaga se dice buenas noches. cuando  
 el papel concluye se dice adios! adios!

Fernan.

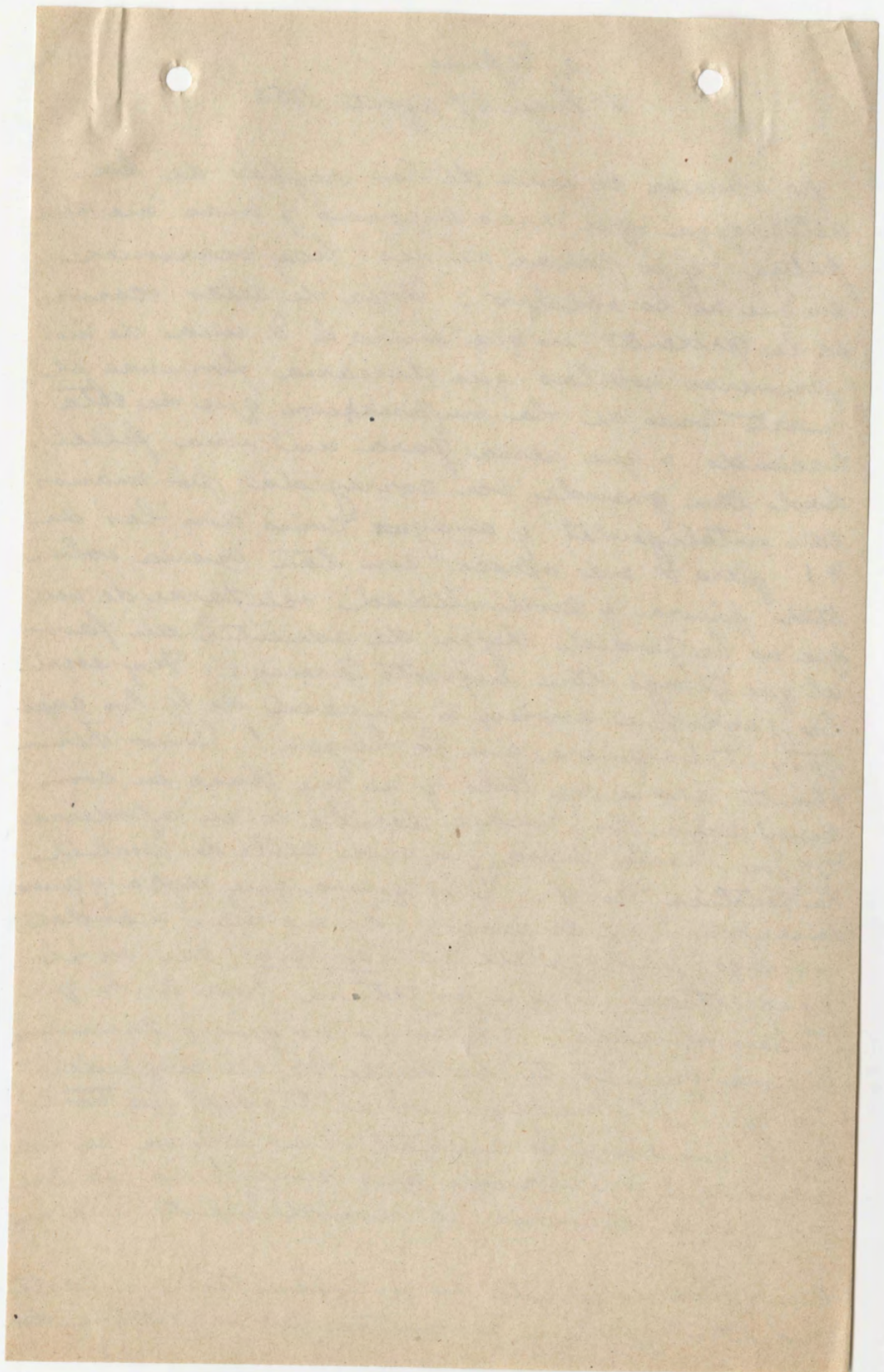




1  
a Espino  
S. Lucas 27 agosto 1856

No abusar es una de las reglas de la delicadeza que mas encomio y mas me simpatiza, y a pesar de eso hay ocasiones en que no lo observo. Una de estas ocasiones es la presente en que envio a V. una de mis primeras novelas que desearia formase el cuarto tomo de la impresion que se esta haciendo y que seria para mi una felicidad tan grande ver corregida por manos tan inteligentes y amigos como son las de V! pero V. me ofrece con tan buena voluntad finura y cordialidad ocuparse de esto que no he podido dejar de admitir un favor al que pongo tan infinito precio. Hoy escribo para que envíen a su casa de V. los cajistas. Dios quiera que lo hagan! Como Fermín Puente corrió con todo y no me puso en comunicacion con nadie, escribo a su apoderado D<sup>o</sup> José Maria Julia que vive calle de Isabel la Católica No. 4. Dios quiera que sepa y quiera desempeñar mi encargo. No me han mandado un solo ejemplar de la familia; así no sé como estará lo que si estará bien es lo que V<sup>os</sup> han revisado. Pero yo no quiero de manera alguna que Carrete se ocupe de ese majadero trabajo. Pobrecillo! con el trabajo que tiene! no, no, que elave la amistad una espina en la corona que ya abruma sus sienes! no - no con esa espina clavaria el remordimiento una en mi corazon.

Cuanto he celebrado su interesantísima carta cuanto le agradezco su interes por mi pobre des-



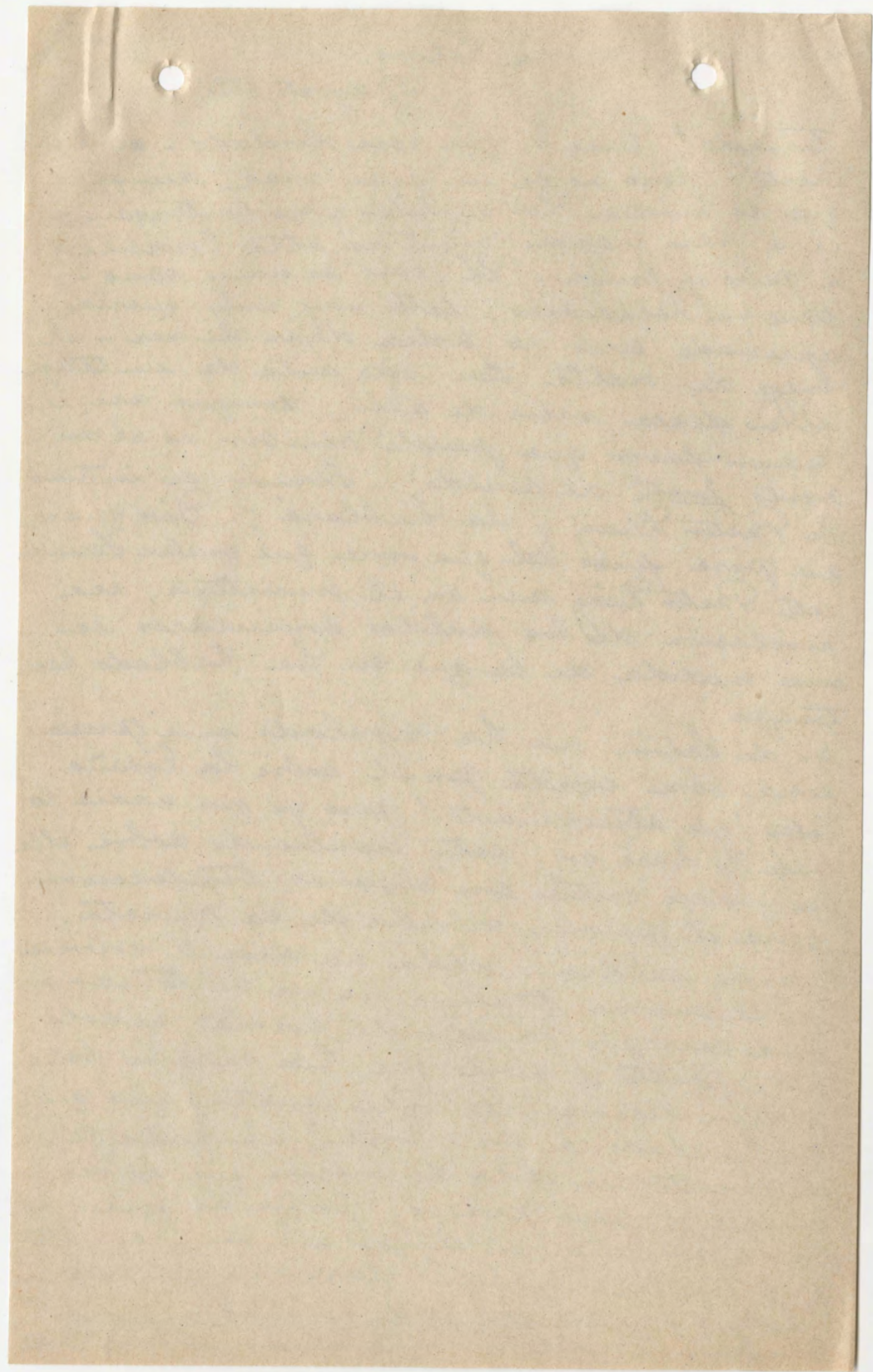


a Espino

27 agosto 1856

Terrado! Dice V. que sera olvidado - si por cierto; pero no es un gran mal siempre que se nivelen los sueldos y no lo tengan a el a' pan y agua mientras otros Consulles a pabo y jamon. El pais es muy sano - tiene ya relaciones; esta muy muy querido y apreciado como no podia dejar de ser - el viage de vuelta tan solo sube de un talega el no desea salir de alli, conque asi el mayor favor que puede recibir es el aumento justo de sueldo. Fernin es intimo de Pastor Diaz y la hablará; Dios quiera que para fines del que viene que vuelve Fernin este Pastor Diaz aun en el ministerio; esa nivelacion de los sueldos consulares es una medida de la que se ha hablado hace tiempo.

M. de Latour me ha regalado una preciosa sima obra escrita por el sobre la España. Estoy (que atrevimiento! pero ya que nadie lo hace lo haré yo) estoy escribiendo sobre ella un juicio critico con algunas traducciones para el primer numero de la Revista. Cuando saldrá? nada me dice V. sobre eso. Con el enorme trabajo que me he tomado para corregir la adjunta novela, no solo la he puesto de modo que Dios sabe si la podran decifrar los torpes cajistas, sino que me ha dado a mi misma, ayudada por el levante un dolor de cabeza que no veo lo que escribo, pero prosigo, porque no quiero perder un solo dia en enviar a V. mi paquete y aprovechar los que V. pase aun en esa ciudad que mi carta es de lo mas necio y charlusco posible. Las ideas se han ido





a Espino

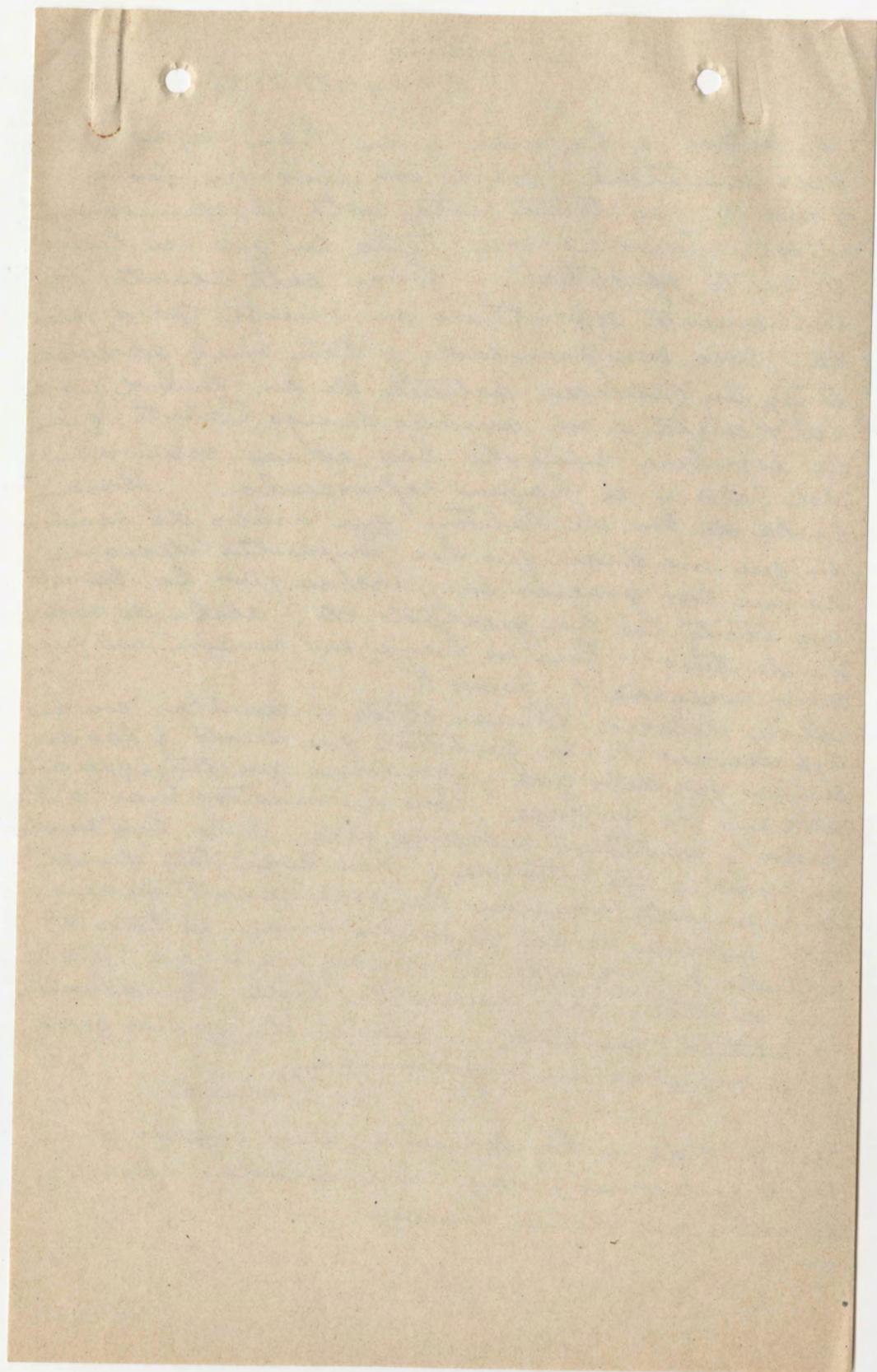
27 agosto 1856

¡a bañar a la mar y me han dejado, sin mas material para escribir que los negocios de que trata esta carta exclusivamente y los negocios no son tema en que se luzga el estilo epistolar. Sobre este asunto, tan bellamente espontaneo en nuestro pais, pero tan poco comprendido y tan mal apreciado tengo un precioso articulo de Mr. Luard, para la Revista a mi amado amigo Canete, que le escribiré cuando las ideas vuelvan del baño y se hayan refrescado. Una carta de Mr. de Lalour que acabo de recibir en que me dice que los Infantes desean darme las gracias en persona por la Revista que tanto les ha gustado etc. acaba de sacar me de tiño. Que no haya un rincón en que vivir asegurada! Jesus!

Ahora deberia llenar otras 4 carillas con las expresiones de la gratitud que siento y las disculpas que debo dar y perdones que tengo que implorar. No lo hago. Uno de nuestros mas delicados y sentidos refranes dice: a la hija muda su madre la entiende. Que cosa tan divina!

Sea en esta ocasion la grande inteligencia de V. madre de la pequeña nia. A todos V. saluda con simpatias cariñosas - a V. y a Canete les estrecho las manos con toda la adhesión gratitud amistad y cariño de que es capaz el corazón de su mejor amiga  
Cecilia

He añadido a la corrección dos coplas que adquirí despues - van numerotadas segun el orden que deben llevar.

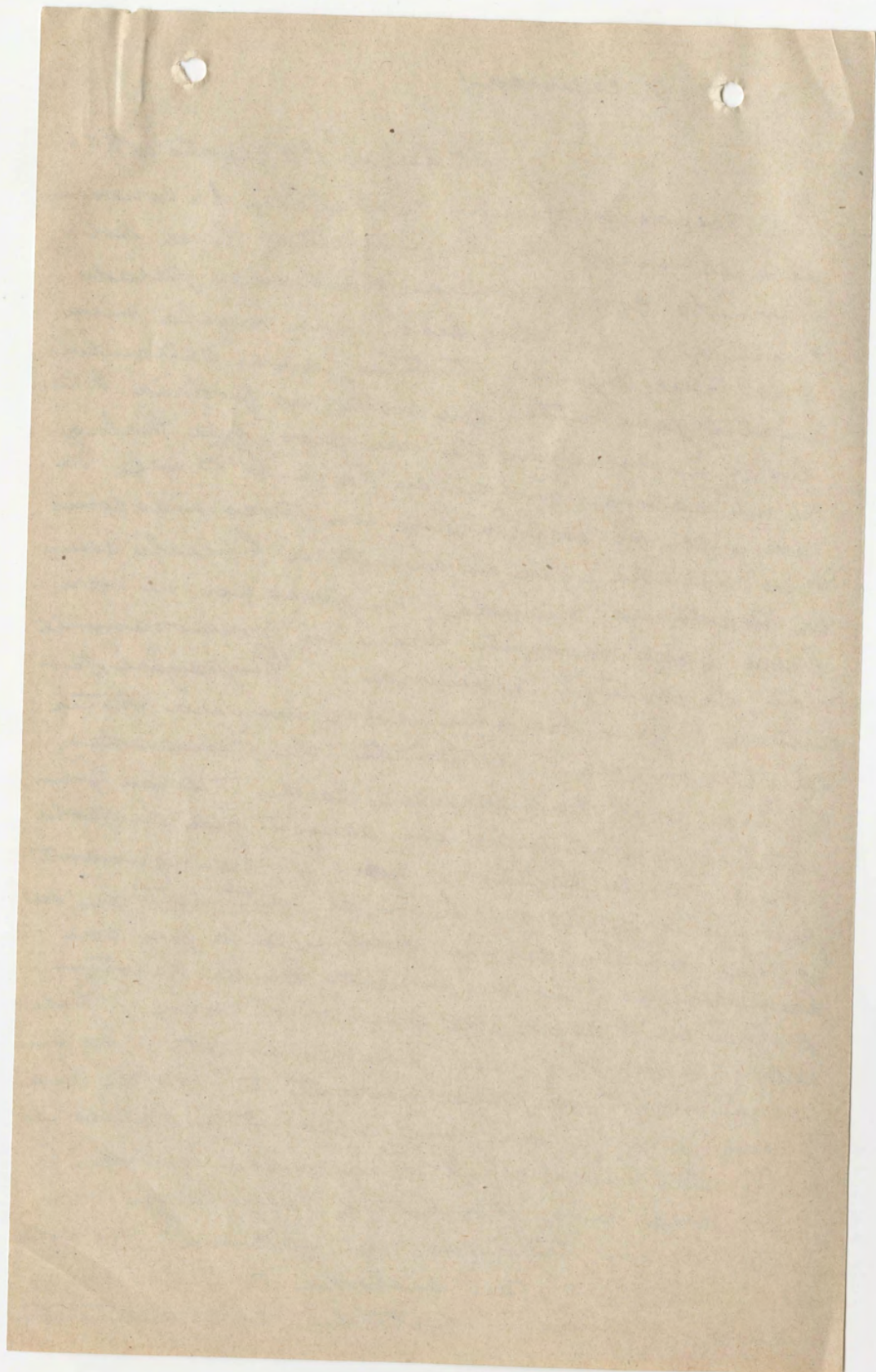




(a Espinosa)

St Lucar 30 Agosto 1856

Que pesado es Fermán Caballero! - convenido pero el merito de la amistad luce sobre llevando con paciencia un amigo pesado. Envíe' a V. ha' dos dias una novela mia, y la puse bajo su tutela, acompañandola cuatro garabatos (que no se si podría V. leer los que salieron de un caos que habia en mi cabeza que ni en la de O'Donel. Vamos a ver si escribo hoy un poco mas como Dios manda, que en cuanto a hacerlo como la Academia manda, ni pues así ni escribiria graciosamente bien ni graciosamente mal, lo contento siquiera. Empezaré por decir a V. que desearia sobre manera tener la opinion de V. de Carrete de Fernandez Guerra, y si pudiese ser la de Duran Quintana o Pidal sobre un asunto que disputa mos a Mr. de Latour y yo. Yo lego ignorante pero que tengo en mi favor el ultimatum, esto es, la opinion de mi padre, á la que con asombro mio! no se someta Mr. de Latour, porque en Francia se cree otra cosa. Dice este Caballero que el famoso soneto: "no me muere mi Dios para quererte ti" es de Santa Teresa, y mi padre así como otras personas se lo atribuyen a St Francisco Xavier. Si fuese cosa mia desistiera muy luego en querer hacer triunfar mi opinion. He estado tantos años tan aislada con las nias que han seguido inmutables, si no militantes





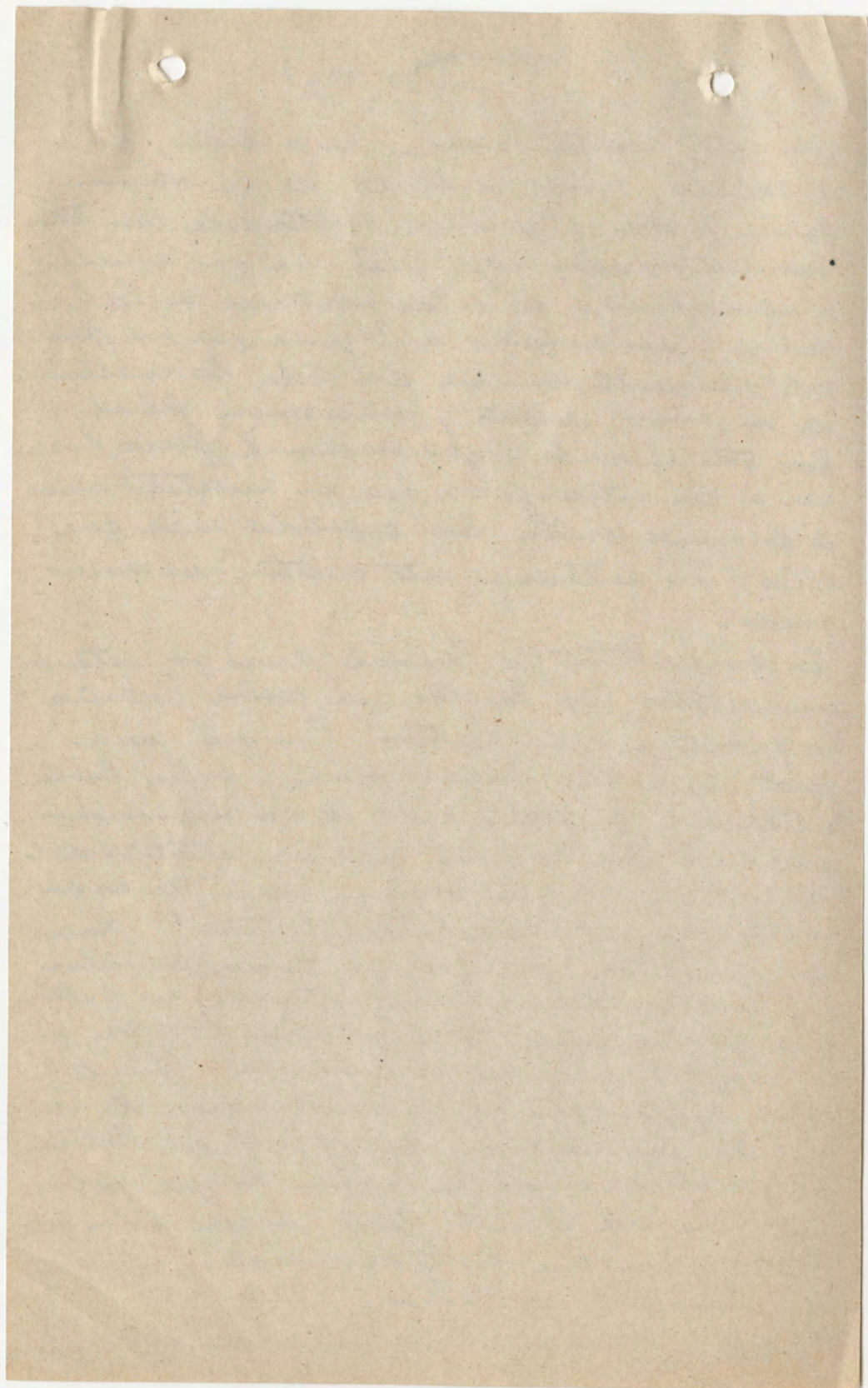
(a Espinosa)

aug 30 1856

que estoy acostumbrada, no a ceder, sino a callar, pero se trata de la opinion de mi padre y quisiera sostenerla con todas las autoridades españolas ya que aquella magna opinion en estas materias no le hace fuerza. asi cuando a V para que me preste este eminente servicio con toda la exaltacion de mi amor, respeto y veneracion filial, y con todo el amor propio nacional para hacer ver a los estrangeros que en nuestras cosas a lo menos saben los españoles mas que ellos. Me interesa esta cuestion en sumo grado.

En demas tanto de Gabriel como yo estamos encantados con la obra que sobre España ha escrito Mr. de Latour. Con que buen gusto, buen tino parcialidad y saber habla artística e historicamente de los monumentos publicos con cuantos datos y estudios de la literatura con que buenas ideas de los conventos con que benevolencia de todo! Envio un ejemplar de su obra a cada Periodico, que no solo (apellidandose literarios) no hablaron una palabra sobre tan interesante obra, pero ni aun siquiera la anunciaron. Siento que tarde hasta octubre la reaparicion de la Revista y si hubiere un Periodico literario en Madrid enviaria alla lo que sobre esta obra he escrito pues ya que sobre este tema no cantan los grillos reales, que canten al menos los caballeros.

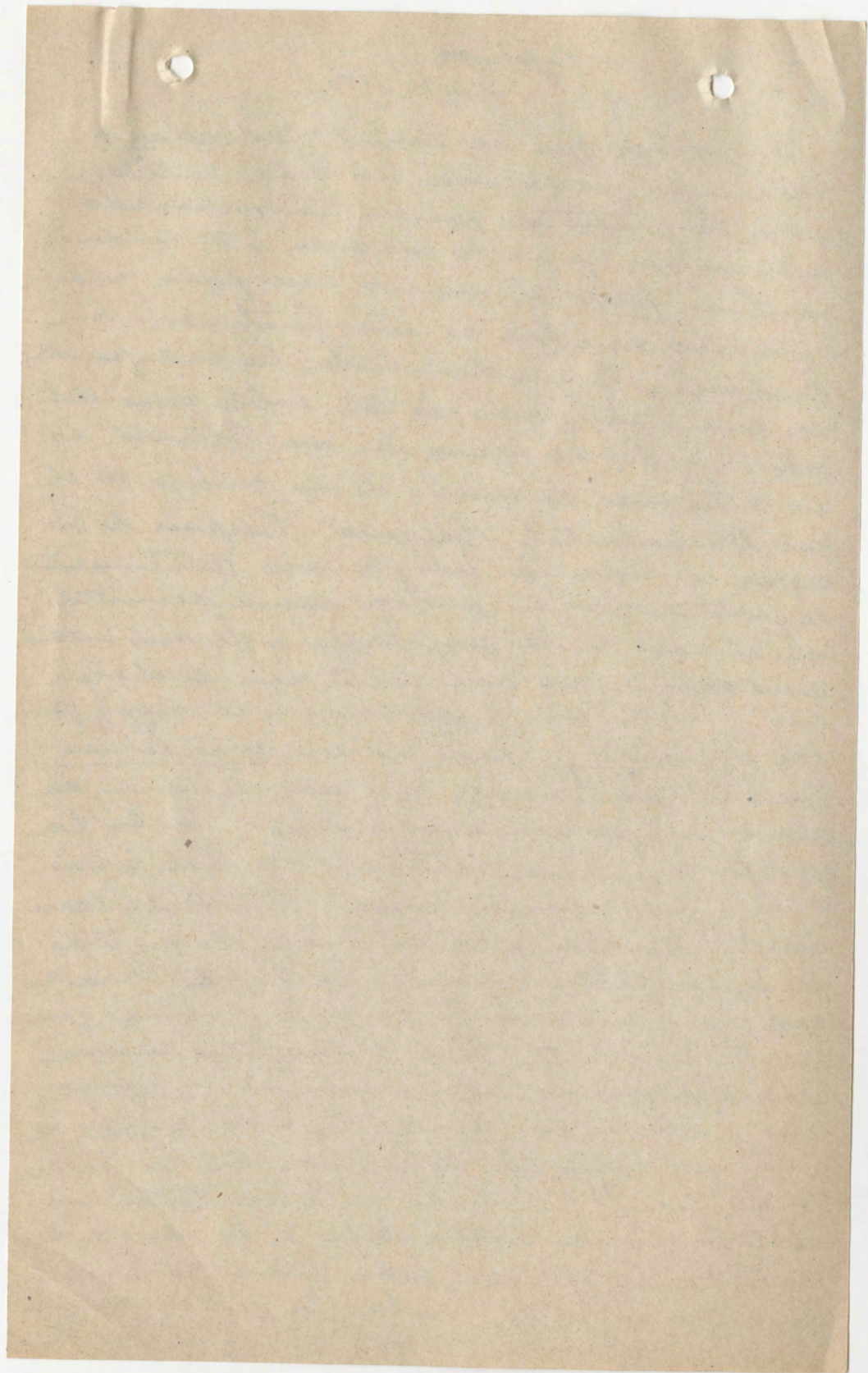
Fernin Apecechea me ha mandado el magni-





(a Espinosa  
Aug 30 1856)

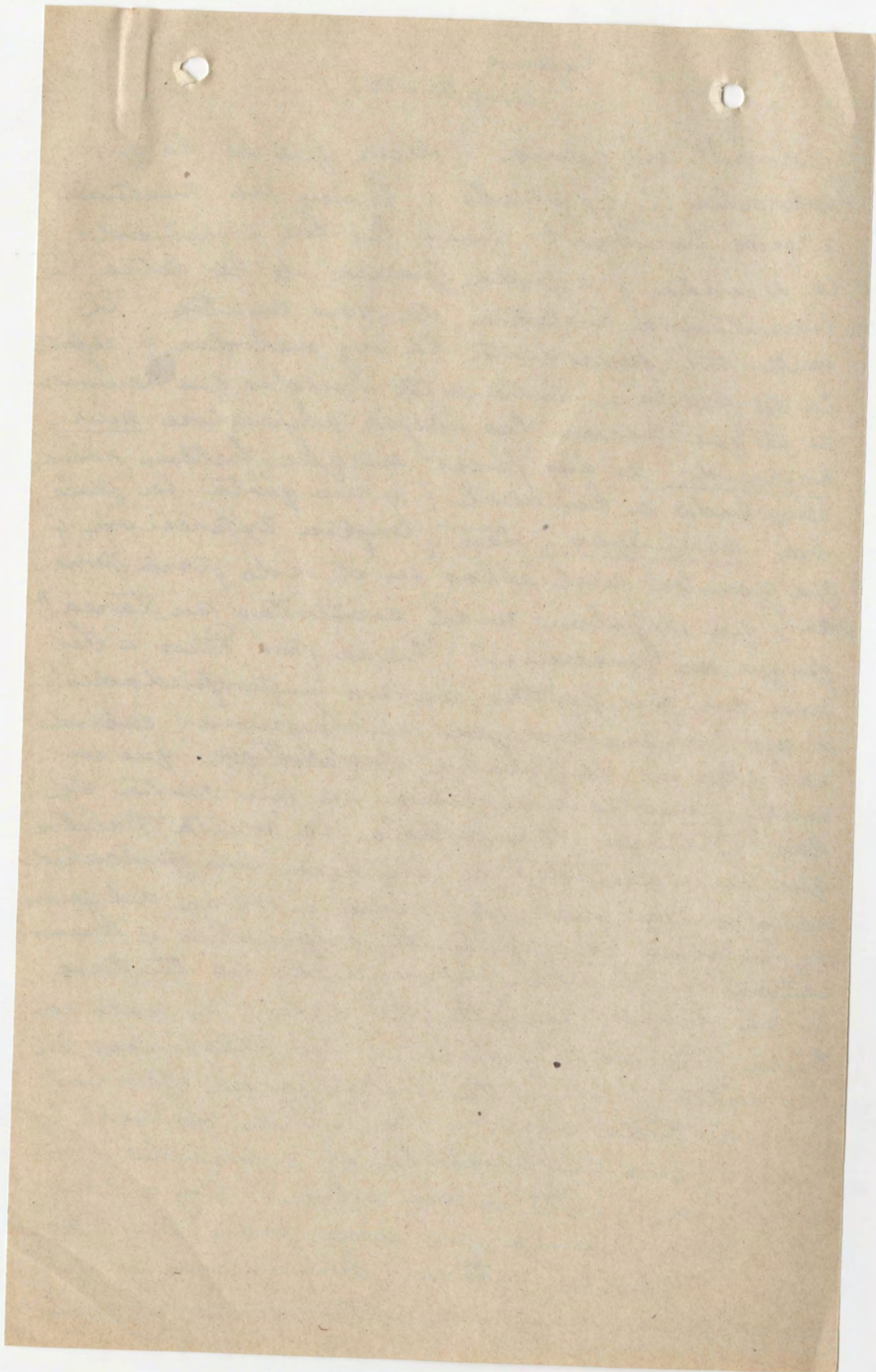
plico Prologo que ha escrito por callar en  
vida - por mi en toda mi vida callare -  
 sobre la gratitud que me ha inspirado  
 Pues aunque no me lo merezco y es evidente-  
 mente un favor al que nos hace favor se debe  
 agradecer mas que no una justicia. En  
 particular lo que dice sobre la independen-  
 cia de mis opiniones, es tan noble como deli-  
 cado. En fin de mano de un literato es  
 un diploma; de manos de un amigo es el  
 mas trascendental obsequio. Despues de con-  
 signar con toda la energia mis sentimientos  
 de gratitud por el Prologo seame permitido,  
 en el seno de la confianza y de su intima  
 amistad que nos une verter mis condolen-  
 cias y hasta mis lagrimas (no lo niego) por  
 las enmiendas, Pues no son correcciones  
 que ha hecho Fermín con una pluma de  
 plomo (aunque sea academica) - Ya en la  
 gaviota me habia intercalado, mil cosas  
 y hasta en pasajes jocosos... .. textos de escri-  
 tura !!! me habia trastornado de un todo  
 la escena de la muerte de Pepe. Vera que  
 era segun mi marido la mejor pagina que  
 you habia escrito. Dile mis sentidas aunque  
 delicadas quejas: me prometio no enmendar  
 mas y solo en los pocos trozos de callar en  
vida que copio en el prologo me he hallado  
 diez o doce !! Cuando enumero todos los  
 sortidos de la naturaleza a la salida de  
 la tarde y digo que sobre todos sobresalia  
 la sonora voz del hombre, la de los trabaja-  
 dores!! me corrige y pone, en las de los traba-





(a Espino  
Aug 30, 1886)

jadores!! me querra V. decir que es lo que sobraalia?? yo añado: Quien ha enseñado a estos hombres? quien les ha enseñado la elevada y aguda Poesia de la letra, la encantadora melodía de sus cantos. "El sentir etc" pues quita la voz melodía y repite la de poesia - Entre estos ruidos que enumero es el que hacen las abejas alejandose murmurando de las flores en que hallan rosas mezclado a la miel; y me quita la palabra murmurar tan propia expresiva y que zumba cual ellas en el ordo para poner me, que dejaban mal contentas su tarea!! porque esa correccion? Dejar por Dios a Fernan con sus faltas, con sus impropiedades! si me hubiese corregido en Lagrimas cuando se imprimio la palabra desprestigio que inventé (como lo dice Ochoa en su carta de las Betuleas llamandola la bonita palabra que he inventado) si entonces con pulcritud academica, mal aplicada a obrar del genero de las rimas, esencialmente originales y humoristicas la hubiese enmendado no tendria yo el lauro, secreto de verla no solo adoptada por los periodicos y los discursos en las cortes pero hasta vulgarizada por los mas cristianos viejos. Es lo mas no dire' difícil pero imposible el enmendar un autor con cuanto a su idea. Voy a dar a V. una prueba en una gran friolera y con toda la entera franqueza de dos corazones sanos y abiertos como lo son

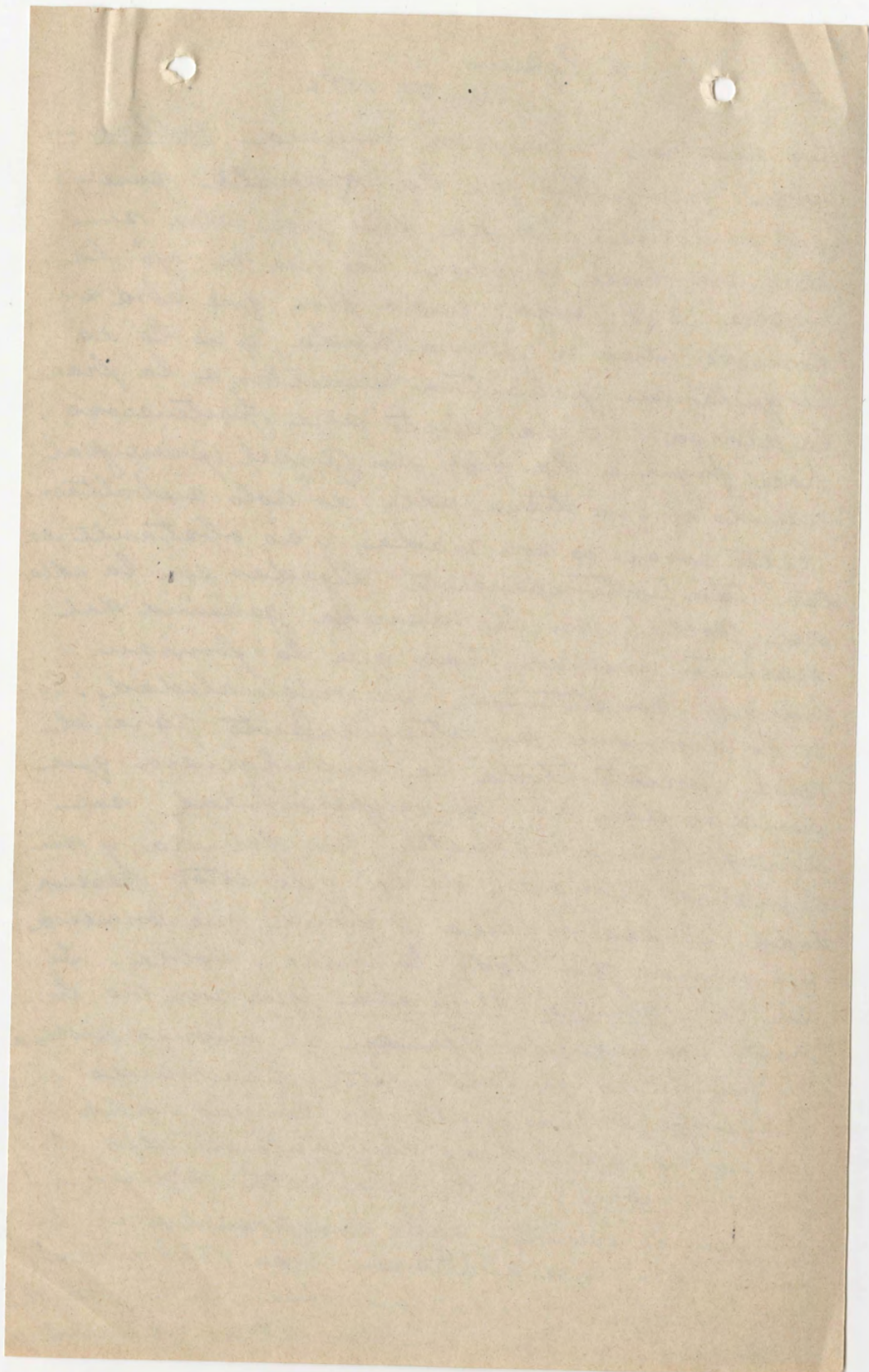




a Espino  
Aug. 30 1886

los nuestro. En esa misma callar en viola que salió en la Revista puse yo (esto es Fernán) "cada flor que abre su seno nos hace olvidar la que se ojeó la viguera" - V. puso: cada flor que abra su hermoso seno" - parece nada, y no lo es. le quita su primitiva sencillez a la frase la alarga - le da cierto aire pretencioso, y hace jugar a la flor un papel principal cuando el que tiene allí es solo subalterno.

Estas cosas no son nada, y no obstante están tan tan íntimamente ligadas con la idea del poeta, con la manera genuina del escritor que son las que lo forman y las que constituyen su originalidad. Esto lo digo con un atrevimiento para el cual necesito toda la indulgencia que unidas dan a V. su superioridad, su amabilísimo carácter, su firma y su amistad por mí, de la que estoy persuadida con esa fe rica y firme que conserva mi corazón por todo lo bueno y noble. Si en la Familia Alvareda que aun no he visto ha seguido Fernán el mismo sistema si ha hecho pulcro mato y academico el lenguaje de las gentes de campo andaluzes que yo he aprendido con tanto estudio y tanto amor, mi novela está perdida! - el que es escritor debe comprender el inmenso dolor que contienen esas palabras. Otra cosa me queda que decir a V. pedirle otro favor y es que con dos letras me anuncia



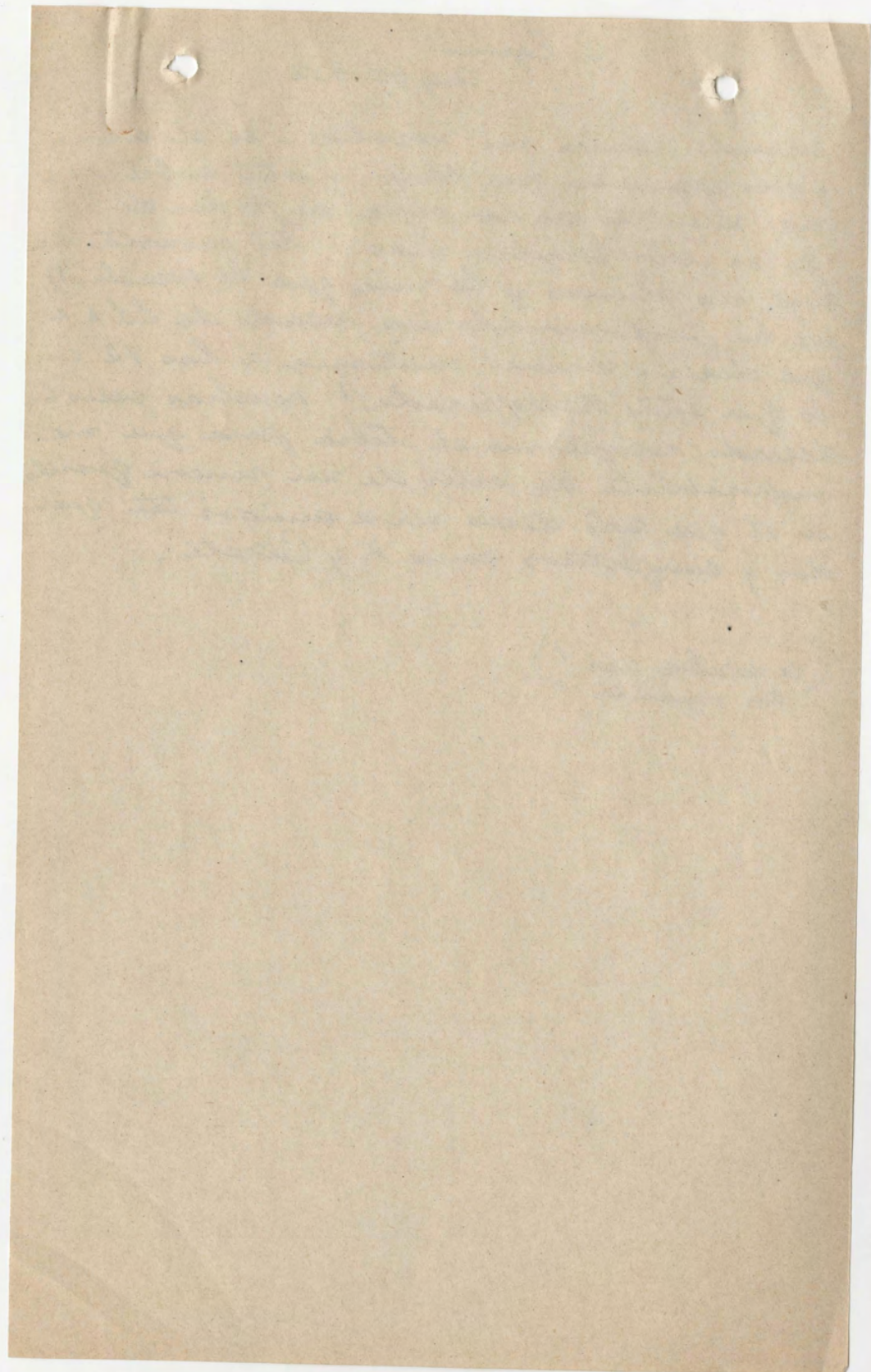


A Espino  
Aug 30/1856

cuando reciba mi novela - es el unico  
y solo ejemplar que tengo y estoy sobre as-  
cuas mientras no la sepa en poder de V.

Ya no debo escribir mas. Mi gaviota. (mal  
haya, sus plumas y la nina que le escribio!)  
me ha proporcionado un recado de L. L. A. A.  
que desean verme mañana a las 12 con  
lo que estoy desesperada! muchas veces he  
deseado romperme el tibia para que me  
imposibilite de salir de mi rincón querido  
en el que solo deseo ver a amigos tan queri-  
dos y simpáticos como V. y Cañete.

(Se acaba así!)  
Sin signatura





a Espino

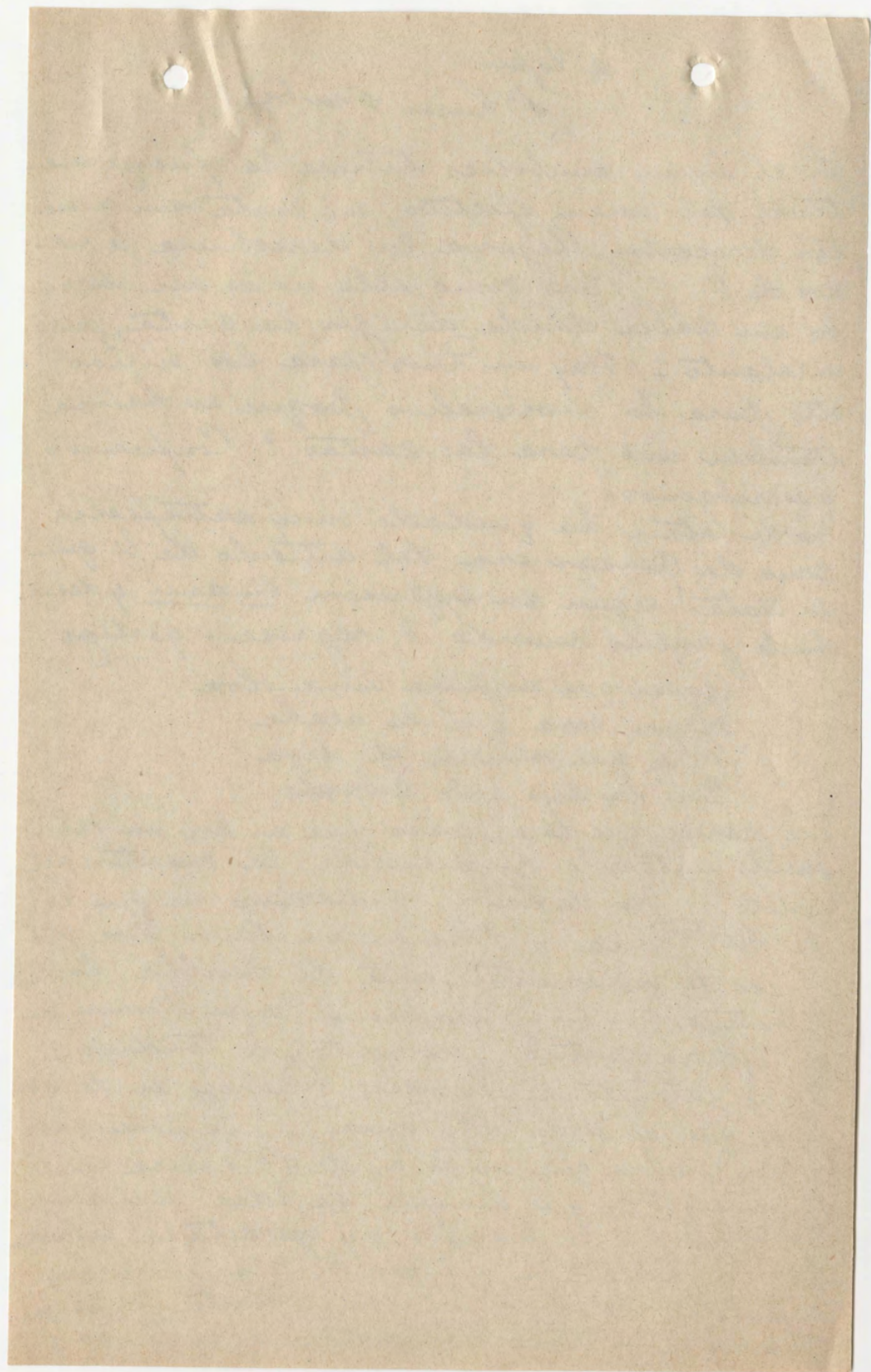
Sr. Lucas 5 novbre 1856.

Si el imán simbólico tuviese la fuerza material del imán efectivo, mi carta sin necesitar dirección llegaría en derechura á manos de V. Pero como ello no es así escribo sin saber donde dirigir la carta, pero adelante - Hay un Dios para los niños otro para los borrachos porque no habria también uno para las cartas? Confiamos y escribamos.

M. de Latour ha quedado muy satisfecho como de pensar era del artículo de V. que lo trata segun su expresion en ami y desea darle gracias cuando V. regrese - yo digo

Aquel que empieze una obra  
Razon será que la acabe  
Para que nunca se diga  
Que la dejó por cobarde.

Mue parece que es el caso que en ese su segundo artículo se dilucide la cuestion del Soneto. Mr. de Latour mantiene en que es de Sta Teresa y trae en su favor las opiniones de varios inteligentes de Sevilla la de Quintana en su Parnaso y la de Maury en su España poetica y como tal lo tradujo dicho literato al francés. Pedros es de opinion que no es de Sta Teresa. Cabanilles dice como V. sabe que no es ni de Sta Teresa ni Sr. Francisco, y que aunque la idea sea cuya los versos son de mano muy ejercitada y maestra, quizas de Lope, quizas de alguno de los Argensolas. Podria ser que el canto la aprendiese de ellos y que la repitiese á menudo y

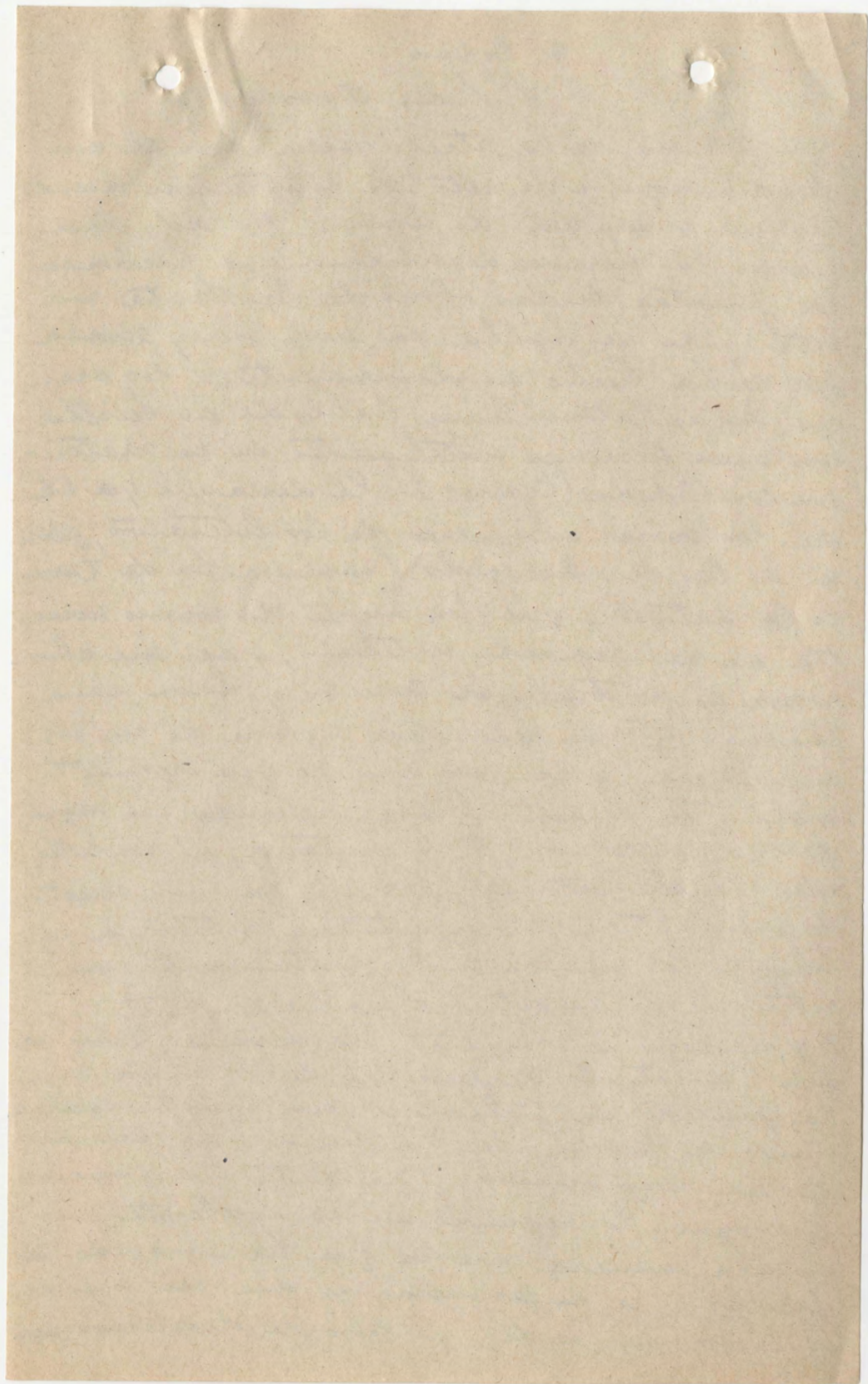




a Copins

S<sup>a</sup> Lucar 5 novbr 1866

que por eso se la atribuyesen con el impropio nombre de acto de contrición siendo así que es un acto de amor. He oído decir que en la hermosa edición que hicieron los Jesuitas de las obras de la Santa no está y si se halla en una muy mala que se ha hecho modernamente. No creo que Mr. de Latour haya hablado en Sevilla con mas personas inteligentes en la materia que con Cepeda (Cepero?). El deseo que ya le di' las varias opiniones de los literatos, pero si V. las ha recogido (inclusa la de Duran) es lo natural que las anote de mano maestra en su segundo artículo, y así me ahorraría yo de trabajar mucho y hacer un chapuz porque esas cosas no son de mi incumbencia, y así soy un eco que repite mal. Mr. de Latour saca ademas en su favor la opinion de Quintana en su Par-naso, enfín esto se ha hecho ya una cuestión de gran altura é importancia literaria y yo besando las manos á los contrincantes me retiro de la palestra como me compete. He recibido la Revista. No debiera haber salido mi artículo despues del de V. ahora me ha parecido un Pallaso. Pero nuestro excelente amigo de Gabriel se ha lucido lo primero en un hermosísimo y erudita composición á Arizon, lo segundo en la excelente y esmerada manera con la que ha corregido las pruebas. Es la primera vez que veo algo escrito por mi, no digo yo libre de desatinos pero





a Espina  
S.<sup>a</sup> Lucar 5<sup>a</sup> noche 1856

libro de las mas sencillas equivocaciones, y lo que es mas corregido. El articulo de Amador esta tan encerrado en ideas y terminos tecnicos que solo su hermoso lenguaje le hace leer con gusto por los profanos. El elogio a Duran excelente y merecido. Muy linda es la golondrina de Bouch, y esta preciosa frase: siempre me han sido muy simpaticas las personas que no hacen daño a los animales" me hace olvidar la disonancia aguda de la voz mama en boca del pueblo campesino.

Cuanto deseo saber quien es ese amable autor que me ha honrado, poniendo por epigrafe una frase mia, favor al que le estoy sumamente agradecida. Conque ya nuestro amigo Cañete esta colocado? Razon era; muchisimo me alegro. Estoy un poco abatida con la infame posicion en se estan colocando dos hombres los mas malos que existen Napoleon y Palmerston. Conque cuando la paz empezaba en el interior nos amenaza la discordia por fuera? Pobre España! que moralidad inglesa! que loyauté francesa! La Esperanza y yo tenemos razon en adorar ella por saber y por instinto a los Rusos.

Si ha llegado V. a Sevilla le doy la bienvenida. escribame V. cuando se desocupe algo pues ver su letra es una de los placeres de la vida de su amiga

Cecilia

S.<sup>a</sup> Lucar 5 Noviembre.

